



నన్నయభట్ట



ఆచార్యదివాకల్ల వెంకటాచార్యుని

Blank Page

నన్నయభట్టు

ఆచార్య దివాకర్ల వేంకటాచార్యుని

ప్రచురణ



విశిష్ట నెం. 1/64

విశిష్టాచార్యులచే
సాహితీ సాంస్కృతిక సంస్థ
కళ్యాణ, విశిష్టాచార్యులు-3

NANNAYA BHATTU : An Introduction to the first Telugu poet Nannaya Bhattu and his work Andhra Mahabaratam by prof. Divakarla Venkatavadhani.

© YUVABHARATHI, Secunderabad – 500 003.

యువభారతి

ప్రచురణ : 117

ప్రథమ ముద్రణ : డిసెంబరు 1986

ప్రతులు : 3000

ముఖచిత్ర రచన : శ్రీ శీలావీరాజు

ముద్రణ ; సువర్ణ ముద్రణాలయ
నల్లకుంట, హైదరాబాదు.

ముఖచిత్ర ముద్రణ : బాలాజీ ఆర్ట్స్ ప్రింటర్స్,
చిక్కడపల్లి, హైదరాబాదు-500020.

ఇన్నర్ టైటిల్స్ ముద్రణ : ఎ ఎన్. ఆర్ట్స్ ప్రింటర్స్,
తిలక్ నగర్, హైదరాబాదు-44.

ప్రతులకు :

యువభారతి, 5 కింగ్స్ వే, సికిందరాబాదు-500003.

యువభారతి

5.కింగ్స్ వే, సికిందరాబాదు-500003 లేదా

యువభారతి కార్యాలయం

ఆంధ్ర సారస్వత పరిషత్ భవనములు

టిలక్ రాడ్, హైదరాబాదు-500001

వెల : రూ 10/-

ఆంధ్ర కవి నక్షత్రమాల

వెయ్యేళ్ళ తెలుగుసాహితీ సృష్టిస్థితి వికాసాలను గూర్చి తెలుసుకోవాలని అగత్యం అందరికీ ఉంది. పరిశీలన దృక్పథంతో అధ్యయనం చేసే పండితులకు కావ్యాలు విమర్శలు పరిశోధన గ్రంథాలు అనేకం ఉన్నవి. కాని తెలుగుభాషతో సామాన్యపరిచయంఉన్న వ్యక్తికి తెలుగుసాహిత్యంలో ధృవ తారలుగా నిలిచిన మహాకవులను గూర్చి స్థూలంగానై నా తెలుసుకోవడానికి సరళమైన భాషలో, సుగమమైన విధానంలో, కొనడానికి చదువుకొనడానికి అనువుగా ఉండే చిన్న పుస్తకాలు వెలువడాలని, యువభారతి అందుకు పూనుకోవాలని, ఆచార్య దివాకర్ల వేంకటాచదానిగారు ఆదేశించినారు. తామే స్వయంగా 27 చిన్న పుస్తకాలలో దాదాపు ఏబది మంది ప్రాచీనఆధునాతన ఆంధ్ర మహాకవులను గూర్చి వ్రాసి ఇస్తామని యువభారతికి అభయమిచ్చినారు. ఈ చిన్నపుస్తకాల మాలకు ఆయనే “ఆంధ్ర కవి నక్షత్రమాల” అని నామకరణంకూడ చేసినారు.

ఆ మహాత్ముడు తన ఆదేశం మేరకు మొదటి పుస్తకం “నన్నయభట్టు” వ్రాసి ఇచ్చినారు. మిగిలిన పుస్తకాలను పూర్తి చేయాలనుకున్న సందర్భంలో విధిప్రేరణచేత ఆయనయజుర్వేదాన్ని తెనిగించే ప్రయత్నంలో నిమగ్నులైనారు. ఆ రచనసాగిస్తూనే తమ నిరంతర సాహితీయాత్ర కొనసాగిస్తూ, ప్రభవ వ్యాస పూర్ణిమ నాటికి ఇరువయ్యేడు పుస్తకాల రచన ముగిస్తామనికూడా అన్నారు. కాని దైవంతనుకూలించలేదు. అక్టోబరు 20, 1966 నాడు ఆ తెలుగువెలుగు ఆరిపోయింది. తెలుగు హృదయాలను నిరామయం చేయడానికి ఉద్యమించిన ఆ మహా భాషాతపస్వి నిర్యాణం మా కవినక్షత్రమాలా కార్యక్రమానికి స్వస్తి పలికింది. ఈ పనిని ఇతరులు చేయలేరని యువభారతి అనుకోవడం లేదు. కాని ఆ వాఙ్మయ దివాకరుని హృదయాన్నీ సందేశాన్నీ అందించాలని యువభారతి మనసరా నమ్మింది.

ఆంధ్ర కవి నక్షత్రమాల నిర్మాణ ఉద్దేశ్యాలకు సంబంధించిన వివరాలను ఆచార్య అవధానిగారే వివరించిఉన్నారు. ఈ కార్యక్రమ సందర్భంగా మాకు చేయూతనిచ్చి ప్రోత్సహించిన సహృదయులకు కలిగిన నిరాశ యువభారతికెంతో మనఃక్షేపం కలిగిస్తున్నది. యావదాంధ్ర దేశంలోని సాహిత్యభిమానులు మా అశక్తతను గుర్తిస్తారని ఆశిస్తున్నాం. ఆంధ్రకవి నక్షత్రమాల ప్రచురణకు అంతరాయం కలగడానికి మేము బాధ్యులం కాకపోయినా క్షంతవ్యులం.

యువభారతి

మామూలు

సంస్కృతికి వచోరూపం భాష. తెలుగుభాషను కావ్యరచనకు అనుకూలంగా మలిచి, సర్వలక్షణ లక్షితమైన తొలితెలుగుకావ్యం-ఆంధ్రమహాభారతాన్ని అందించిన మహాకవి నన్నయభట్టు. కావ్యరచనేకాదు, ఆంధ్రీకరణ విధానానికి, చక్కని తెలుగునుడికారపు ఇంపుసొంపులకు, నావమాధురికి, అర్థగాంభీర్యానికి, బహుముఖీన విజ్ఞాన సంపదకు ఆంధ్రమహాభారతం కాణాచి. నాటికీ, నేటికీ నన్నయభారతం ఎందరో సుహాకవులకు ఆదర్శకావ్యం. నన్నయభారతం చదువనివాడు తెలుగులో ఏమీ చదువనివాడే.

నన్నయభట్టు వ్యాసప్రోక్షమైన మహాభారతాన్ని పూర్తిగా తెనిగించలేదు. ఆయన వ్రాసిన మొదటిరెండున్నర పర్వాలుమాత్రమే మనకు దక్కినవి. మిగిలిన భారతాన్ని తిక్కన్న, ఎఱ్ఱనలు పూర్తిచేసి చరితార్థులైనారు.

నన్నయభారతంలోని కొన్ని చక్కని పద్యాలను ఏరుకొని, వాటికి సరళమైన వ్యాఖ్యానాన్ని జోడించి ఆచార్య అవధానిగారు ఇంతకుముందే “నన్నయ కవితావైభవా”న్ని వ్రాసిఇచ్చి యువభారతికి ప్రచురించుకొనే అవకాశాన్ని కల్పించినారు. ఆ పుస్తకం ప్రతులన్నీ తెలుగులోగిళ్ళలోకి చేరిపోయినవి.

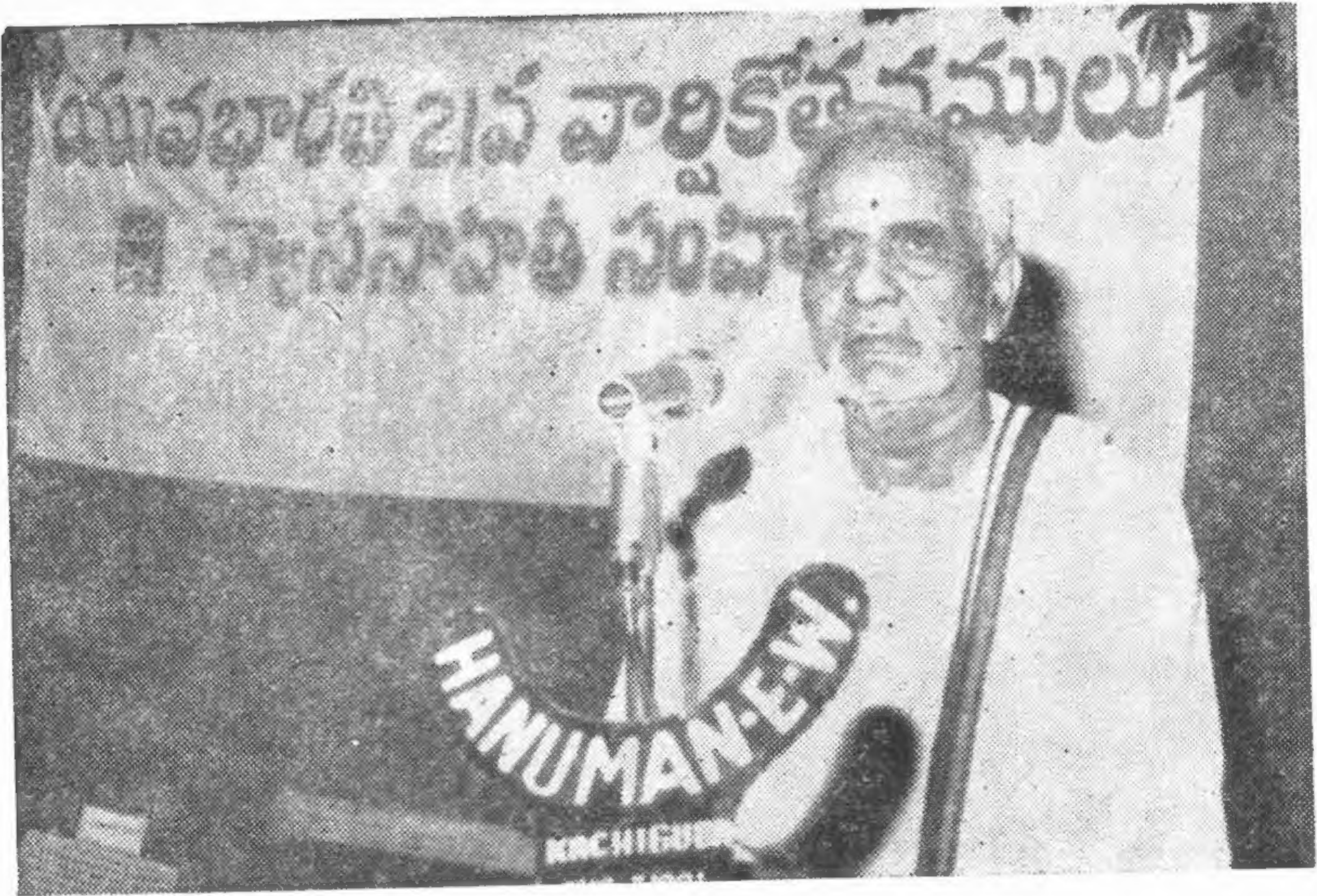
“నన్నయభట్టు” అన్న ఈ చిన్న పుస్తకం నన్నయ సాహిత్యవ్యక్తిత్వానికి అద్దంలాంటిది. “కొండ అద్దమందు కొంచెమై” కనిపించినట్లు నన్నయప్రతిభ మహాభారతప్రశస్తి నన్నయ విజ్ఞాననిరతి, నన్నయకవితాపారమ్యం ఈ పుస్తకంలో సాక్షాత్కరిస్తాయి. ఈ పుస్తకం చదివితే ఆది కవిని దర్శించినంతఫలం లభిస్తుంది. ఇట్లే ప్రాచీన, అద్యతన, ఆంధ్ర మహాకవులను గూర్చి అవధానిగారు ఆలోచనామృతం మనకు ఉండి ఉంటే మనం ధన్యాత్ములమయ్యేడి వారమే. కాని విధి మనకు ఆ అమృతాన్ని దక్కకుండా చేసింది.

తమ నిర్మాణానికి పూర్వం ఆయనమాకు వ్రాసిఇచ్చిన పుస్తకం ఈ “నన్నయభట్టు” ఆచార్య అవధానిగారి ఈ సత్కృతికి యువభారతి ధన్యవాదాములను సమర్పించుకుంటుంది. సంప్రదాయ సిద్ధమైన సాహిత్యంపట్ల తెలుగుప్రజల అభిమానాన్ని, ఆవరాన్ని పెంపొందించుకొని ఆ మహితాత్ముని ఆశయాన్ని నెరవేరుస్తారని ఆశిస్తున్నాము.

ఇరివెంటి కృష్ణమూర్తి

అధ్యక్షులు

యువభారతి



“మహాభారతం-మహాకావ్యం” అన్న అంశంపై యువభారతి వేదిక నుండి ప్రసంగిస్తున్న ఆచార్య. దివాకర్ల వేంకటాచార్య గారు.

యువభారతి
సాహితీ సాంస్కృతిక సంస్థ
5 కింగ్స్ వే, సికిందరాబాదు - 3

Blank Page

దివ్యస్మృతి

ఆచార్య దివాకర్ల వేంకటవధానిగారు ప్రతిభావ్యుత్పత్తి అభ్యాసాలు మూర్తిభవించిన వ్యక్తిత్వం కలిగిన వారు. సంస్కృత ఆంధ్ర ఆంగ్ల భాషలలో ఆయనది అంచులు ముట్టిన వైదుష్యం. పద్యరచనలోనూ, గద్యరచనలోనూ ఆయన సిద్ధహస్తులు. ఆంధ్ర నాటకపితామహుడు ధర్మవరం రామకృష్ణమాచార్యులను గూర్చి, నన్నయభట్టు కవితాతత్వాన్ని గూర్చి, ఆంధ్రవాఙ్మయ ఆరంభ దశను గూర్చి ఆయన చేసిన పరిశోధన ప్రామాణికం, ఎందరికో ఆదర్శప్రాయం. ఆయన అష్టావధాన కవితావిశారదులు. పాణిణీయవ్యాకరణ రహస్యాల నెరిగిన మనీషి. నాటక రచనలోనూ తన నైపుణ్యాన్ని నిరూపించుకున్న కళామూర్తి. సంప్రదాయసిద్ధములైన ఛందస్సులలోనే కాక మాత్రా ఛందస్సులోనూ మహాకావ్య నిర్మాణదక్షతను నిరూపించుకొన్న సత్కవి. వైదిక, లౌకిక దార్శనిక విజ్ఞానాన్ని తలస్పర్శిగా అవగాహన చేసుకొన్న శేషముక్షీసంపన్నుడు. నిర్మల హృదయంతో వాత్సల్యంతో శిష్యులకు సాహిత్యాన్ని రంగరించి పోసిన ఉత్తమ దేశికుడు. వాగ్మివతంసులు. జలదస్వన గంభీర స్వరంతో ఆయన ప్రసంగించని విద్యత్సభలేదు. పల్లెలేదు, పట్నంలేదు. సంస్కృత కావ్యాలను గూర్చి, తెలుగు కావ్యాలను గూర్చి, నాటకాలను గూర్చి, కథలను గూర్చి, నవలలను గూర్చి, వచన కవితలను గూర్చి గుణగ్రహణ పారీణితతో ఆయన చేసిన ఉపన్యాస తరంగాలతో ఓలలాడని తెలుగు రసికుడులేదు. ఔద్యోనికీ, సౌశీల్యానికీ, నైర్మల్యానికీ ఆయన హృదయం ఆలవాలం. “వర్తమాన కవులకు శుభంబు పలికిన” ఇప్పటి మన పోతన శ్రీ దివాకర్లవారు. ఆయన వ్రాసిన బహు పీఠికలే ఆయన సహృదయ త్యానికి ఎత్తైన వై జయంతికలు.

ఆచార్య దివాకర్ల వేంకటవధానిగారు యువభారతికి నిర్దుష్టమైన కార్యక్రమాన్ని అందించి, ప్రోత్సహించి, ఆశీర్వాదించి, అన్నివేళలా పెద్దదికై దాదాపు రెండు దశాబ్దాలపాటు నేతృత్వం వహించిన సాహిత్యోద్యమకర్తలధారులు.

మేము ప్రతిసంవత్సరం నిర్వహిస్తున్న లహరి కార్యక్రమాలు ఆయన శ్రీకారం చుట్టనిదే ప్రారంభం కాలేదు. లహరి కార్యక్రమాలలో మా యువభారతి వేదిక మీద నన్నయ, తిక్కన, నన్నెచోడుడు, నాచనసోమనాధుడు, శ్రీనాథుడు, పెద్దన రామరాజభూషణుడు, శ్రీకృష్ణదేవరాయలు, తెనాలి రామకృష్ణుడు, అభినవపోతన వానమామలై వరదా చార్యులు, శంకర భగవత్పాదులు, కాలిదాసు, తిరుపతివేంకట కవులు, వాల్మీకి, వ్యాసుడు, విశ్వనాథ సత్యనారాయణాది మహాకవులను గూర్చి ఆచార్యులవారు చేసిన ప్రసంగాలు అక్షర రూపం దాల్చినవి. ఆ మహా మనీషి ఉపన్యాస సభలు యువ భారతి చరిత్రలోనేకాదు జంటనగరాల సాహిత్య చరిత్ర లోనే అపూర్వము. అంత విశాలమైన ఆంధ్ర సారస్వత పరిషత్ ప్రాంగణం చిన్నదై పోయింది. వేలసంఖ్యలో శ్రోతలు ఆచార్యులవారి ఉపన్యాసములను విని తన్మయులై నారు. ప్రాచీన ప్రభందాలను గూర్చి ప్రసంగించి ఆధునికుల హృద యాలను చూరగొన్న అరుదైన వాగ్మిశేఖరులు ఆచార్య దివాకర్లవేంకటాచార్యుని గారు.

ప్రాచీనాంధ్రసాహిత్య సప్రదాయానికి ప్రతీకగా ఆయన వ్యక్తిత్వం మాకు దారి చూపిస్తూనే ఉంటుంది. వెలుగులు చిమ్ముతూనే ఉంటుంది. ఆంధ్ర ప్రజలు ఆయనకు అఖండ గౌరవాన్ని అందించి కృతార్థులైనారు. తమసమృద్ధి మైన సంస్కృతిని ఆయనలో దర్శించి ధన్యులై నారు.

మొన్ననే జరిపిన “జగద్గురుసాహితీలహరి” సందర్భంగా ఆయన అందించిన ఆశీస్సుధరేమాభాగధేయంగా మిగిలిపోయినవి. అవి మాకుపాధేయాలుగా ఉంటూ మమ్మల్ని అభ్యుదయ పథంలో నడిపిస్తుంటాయని నమ్ముతున్నాము.

ఆంధ్ర వాఙ్మయ దివాకరులు ఆచార్య దివాకర్ల వేంకటాచార్యునిగారి దివ్య స్మృతికి యువభారతి భక్తి పురస్కరంగా కృతజ్ఞతా పూర్వకంగా అభివందనాలు సమర్పిస్తున్నది.

విజ్ఞప్తి

ఆంధ్రమున వాఙ్మయ చరిత్రలును కవి జీవితములును పెద్దవో చిన్నవో చాల కలవు. వాఙ్మయ చరిత్రలో కవి జీవితములను గూర్చియు, కవి జీవితము లలో ఆయాకవులు సృజించిన వాఙ్మయమందలి విశేషములను గూర్చియు సమ గ్రమైన విషయము లభింపదు. వాఙ్మయ చరిత్రలు పలువురు కవులను గూర్చియు వారు రచించిన కావ్యములను గూర్చియు తెల్పవలసి వచ్చుటచే అందొక్కొక్క కవిని గుఱించి పది పదునైదు పుటలకంటె నెక్కువప్రాయము కవకాశముండదు. అందుచే కొందఱు మహాకవుల జీవిత సాహిత్య విశేషములనైన వాఙ్మయ విద్యార్థులు విపులముగా తెలిసికొనవలసిన అవసరమున్నది. పరీక్షా దృష్టితో పరికించి నను ముఖ్యులైన మహాకవుల వృత్తాంతము నెఱుంగుట అత్యంతావశ్యక మని పించును.

ఆంగ్లమున “English men of Letters” అనుపేర రచింపబడిన గ్రంథ పరంపరను నేను చూచుట తటస్థించినప్పుడా విధముగా Telugu men of Letters” అను గ్రంథ పరంపరను కూడ ప్రచురించుట ఉన్నత పట్టము లను బడయగోరు విద్యార్థులకేకాక సాహిత్యాభిమానులకును మిక్కిలి ఉపయోగ కరముగా నుండునని తలంచితిని. ఈ విషయము హైదరాబాదు నందలి యువ భారతి సంస్థ వారికి తెల్పగా వారాగ్రంథ పరంపరను ప్రచురించుటకుత్సాహము ప్రదర్శించిరి. సాహిత్య సాంఘిక తత్త్వవిషయముల నాంధ్ర దేశమునందలి అక్షరాస్యు లందఱికి నందించుటకై ఆ సంస్థవారు చేయుచున్న అవిరళమైనకృషి యెల్లరెఱింగినదే. వారు వెలయించిన లహరులు జీవనముల వోలె దేశము నలు మూలల ప్రసరించి రసానందమును పంచిపెట్టు చున్నవి. ప్రతిగ్రంథమును ప్రకటించుటకు ముందాగ్రంథము నందలి విషయమును గూర్చి ఉపన్యాసమిప్పించుట వారికి పరిపాటి. ఆ సంప్రదాయ మీ సందర్భమునఁగూడ పాటింపఁబడును.

ఈ గ్రంథ పరంపర కాంధ్ర కవి నక్షత్రమాల అను నామకరణము చేసితిమి. నక్షత్ర శబ్దమా పరంపర యందలి గ్రంథముల సంఖ్యను సూచించు నదే కాని కవుల సంఖ్యకు సంబంధించినది కాదు. ఏలయన కొన్ని గ్రంథములలో నొకే షర్గమునకు చెందిన యిరువురు లేక ముప్పురు కవులను గూర్చియు వారి కావ్యములను గూర్చియు వివరింపఁబడును. మొత్తము మీద యిరువదేడు గ్రంథములలో నలువదిమంది కవులయు, వారి కావ్యములయు విషయము విశదీకరింపఁబడును. ఈ గ్రంథములలో కవిజీవితము, కాలము, గ్రంథములు వాని పౌర్వాపర్యము, గ్రంథస్థ విషయము, రసపాత్ర పోషణము, తత్కాల పరిస్థితులు, భాషాచ్ఛందో విషయములు, కవికి వాఙ్మయమునఁగల స్థానము విపులముగా, చర్చింపఁబడును. ఈ గ్రంథ మాంధ్రకవి నక్షత్ర మాలలో మొదటిది.

ఈ నక్షత్రమాలలో ప్రకటింపఁబడు గ్రంథముల వివరము. 1. నన్నయ భట్టు 2. శివకవిత్రయము 3. తిక్కన 4. ఎఱ్ఱన నాచన సోమనాథుఁడ 5. రామాయణకవులు 7. శ్రీనాథుడు 8. పోతన 9. పెద్దన్న 10. నంది తిమ్మన 11. దూర్జటి, అయ్యల రాజురామ భద్రుఁడు 12. భట్టమూర్తి 13. తెనాలిరామకృష్ణుఁడు 14. పింగళిసూరన్న 15. మాదయగారి మల్లన, సంకు పాల నృసింహకవి 16. శ్రీకృష్ణ దేవరాయలు 17. తాళ్ళపాకకవులు 18. రఘు నాథ భూపాలుఁడు 19. చేమకూర వేంకటకవి 20. కూచి మంచి తిమ్మకవి 21. ఆంధ్ర కవయిత్రులు 22. వేమన, కొందరు శతక కవులు, 23. తిరుపతి వేంకటేశ్వర కవులు 24. విశ్వనాథసత్యనారాయణ 25. పింగళి కాటూరి కవులు 26. శేషశాస్త్రి రాజశేఖర శరావధాని 27. గురుజాడ, రాయప్రోలు, శ్రీశ్రీ. ఒక్కొక్క గ్రంథములో 100 మొదలు 116 పుటలవరకు నుండును.

సాహిత్యాభిమానులీ సందర్భమున ఏర్పాటు చేయబడు నుపన్యాసముల కరుదెంచి గ్రంథ ప్రచురణమును ప్రోత్సహించి యువభారతీ సంస్థ యితోధి కముగా సాహిత్య సేవచేయుటకు ప్రోత్సహము కల్పింతురని వేడుచున్నాము.

శ్రీ

న న్న య భ ట్టు

నెట్టుకాని కొల్లు నన్నయ

భట్టోపాధ్యాయ సార్వభౌమునిఁ గవితా

వట్టాభిషిక్తు భారత

ఘట్టోల్లంఘన పటిష్ఠ గాఢప్రతిభున్ — శ్రీనాథుడు.

నన్నయ కాదికవియనియు వాగనుశాసనుడనియు బిరుదములు కలవు. ఆది కవి అనగా మొదటికవి అనియర్థము. దీనిని బట్టి అతనికి ముందు తెలుగున నసలు కవిత్వమేలేదని భావింపరాదు. అప్పుడు తేటగీతి, ఆటవెలది, సీసము, మధ్యాక్కర, తరువోజ మున్నగు పద్యము లుండినట్లు శాసనముల వలన స్పష్టముగా తెలియు చున్నది. అవిగాక పాల్కురికి సోమనాథుడు పండితారాధ్య చరిత్రమున పేర్కొన్న తుమ్మెదపదములు, ప్రభాతపదములు, వెన్నెలపదములు, వాలేశుపదములు మున్నగు కొన్ని పదములు కూడ అప్పుడుండెనని యూహింపవచ్చును, కాని యివన్నియు దేశివద్దతికి చెందినవి. సంస్కృతాభిమానులైన పండితులు దేశికవిత్వము నంతగా ఆదరింపని కారణమున తరువాత మార్గకవితాపద్ధతియే క్రమముగా ప్రచారము పొందినది. క్రీ.శ. 1000 ప్రాంతమునకు చెందినదని ఊహింపబడు విరియాల కామసాని గూడూరు శాసనమున మొట్టమొదటిసారి మూడు చంపకమాలలును రెండు త్పలమాలలును కానవచ్చుచున్నవి. ఆటవెలది, తేటగీతి, మధ్యాక్కర సీసము అను వానిని విడువక సంస్కృతమునుండి కూడ శ్రవణపేయములైన పద్యములను గ్రహించి వానితో రసవత్తరము, కథాకమనీయమునైన మహాకావ్యమును మొదటి రచించినవాడు నన్నయభట్టే. అందుచేతనే అతనికాదికవియను నామము సార్థక మైనది.

ఆ కాలమున భారతము వంటి మహాకావ్యమును రచింపఁబూనుట ప్రతిభైక సాధ్యమైన పని అప్పటికింకను తెలుగుభాషకు స్థిరమైన రూపమేర్పడియుండలేదు. అది ఒక్కొక్క ప్రాంతమున నొక్కొక్క విధముగా నుండెను. విభక్తి ప్రత్యయములు కాని క్రియారూపములు కాని అన్నియు గోచరింపవు అదిగాక మహాకావ్యము రచించుటకు తగినంత పదజాలము కూడా నందులేకుండెను. నన్నయ శాసనము లందున్న భాషను, వ్యవహారము నందున్న భాషను పరిశీలించి, దానికి సౌష్ఠవోపేతమైన రూపము నొసంగి, సంస్కృతము నందలి పదములనన్నిటిని తెలుగున వాడుకొనుటకు తగిన ప్రణాళిక యేర్పఱిచి క్రొత్తవృత్తములను సంస్కృతము నుండి గ్రహించి కావ్యరచన ప్రారంభించెను. ఈ సందర్భమున కన్నడమున పంపమహాకవి అంతకు ముందే రచించిన విక్రమార్జున విజయమాతనికి మార్గదర్శకమై యుండును. అతడాంధ్రశబ్ద చింతామణిని రచించినను రచింపకపోయినను ఈవిధముగా ఆంధ్ర వాగనుశాసనుడు కూడ నయ్యెను. ఆంధ్రభాషాసాహిత్యములకు సుందరమైన రూపు దిద్దుటలో నన్నయ చూపిన ప్రతిభయు, పడినశ్రమయు అనన్యసాధ్యములై నట్టివి.

ప్రాజ్ఞున్నయ యుగము నందలి తెలుగుభాష :

తెలుగుభాష క్రిస్తుపూర్వము రెండు మూడు శతాబ్దాలనుండియు జనవ్యవహారమున నుండెనని ఊహించుట కాధారములున్నవి. అది ఆదిద్రావిడభాష నుండియు నితర ద్రావిడభాషల నుండియు విడివడి ప్రత్యేకరూపము నెప్పుడు పొందెనో చెప్పట కాధారములు లేవు. బుద్ధ ఘోషుడు తాను వినయపిటకమునకు వ్రాసిన సమస్తపసాదిక అను వ్యాఖ్యలో అంతకు పూర్వమున్న వ్యాఖ్యలను కొన్నిటిని పేర్కొని యుండెను. వానిలో అంధక అట్టకథ అనునదొకటి దీనినశోకుని కుమారుడగు మహేంద్రుడు సింహళద్వీపమునకు కొనిపోయి అచ్చటి భాషలోని కనువదించెనని తెలియుచున్నది. అంధక అట్టకథకును ఆంధ్రభాషకును ఏమైన సంబంధమున్నది అది క్రీ.పూ. మూడవ శతాబ్దికి పూర్వమే కొంత ప్రత్యేకపరిణామమును పొందెనని చెప్పవచ్చును. కాని ఆ అట్టకథ యిప్పుడు లభ్యము కాకపోవుటచే ఈవిషయమును నిశ్చయముగా చెప్పట కవకాశము లేకున్నది.

భరతుడు నాట్యశాస్త్రమున రూపకములందేయే జాతుల పాత్రలేయేభాషలను పయోగింపవలెనో చెప్పుచు

న బర్బర_కిరాతాండ్ర ద్రవిడాద్యాను జాతిషు.

నాట్యప్రయోగే కర్తవ్యం కావ్యం (పాఠ్యం) బాషానమాశ్రయమ్.

శారసేసీం నమాశ్రిత్య బాషా కార్యాతు నాటకే.

అని వ్రాసి యుండెను. అనగా బర్బర కిరాతాండ్రద్రవిడాది జాతులందు నాట్యప్రయోగమున వారి బాషనుపయోగింపరాదనియు, ఆ బాషలకు బదులు శార సేసి నుపయోగింపవలెననియు నతని బావము. భరతుడు క్రీ.పూ ప్రథమశతాబ్దిలో నివసించెనని పలువురు బావించుచున్నారు. పై శ్లోకమును బట్టి ఆండ్ర ద్రవిడ జాతుల వలె తద్బాషలు కూడ భిన్నములై యుండెననియు తెలియుచున్నది. అతడు బర్బర కిరాతాండ్ర బాషలను రూపకములందు నిషేధించుటకు అవి అప్పటికింకను సుస్వ రూపము దాల్చియుండకపోవుటయే కారణమై యుండును. కాని అప్పటికాబాష లుండెనని ఊహించుటలో నాక్షేపముండదు. దీనిని బట్టి క్రీ. పూ. ప్రథమ శతాబ్ది నాటికి ఆండ్రబాష జనవ్యవహారమున నేదోయొక రూపమున నుండెనని మాత్రము తలంపవచ్చును.

శాతవాహన రాజులలో నొకడైన హాలుడు తన కొలువునకు వచ్చి ప్రాకృత కవులు వినిపించిన రసవంతములైన గాథలలో నేడు వందల గాథలనేగి గాథానప్త శతి అను నొక్క గ్రంథమును సంకలనము చేసెను. ఆ గాథలలో నచ్చటచ్చట కొన్ని తెలుగు పదములు కూడ కనబడుచున్నవి. అట్లు ప్రాకృత గాథలలో తెలుగు పదములు కొన్ని చొచ్చుటకప్పుడు తెలుగు వ్యవహారమున నుండి యుండుటయే కారణము. గాథానప్తశతి యందు కానవచ్చు తెలుగు పదములలో అత్త, పాడి, పొట్ట, పిలు(పిల్ల), కరణి, ఫలహి(ప్రత్తి), బోండి(పంది), మోడి, కుడ (కుండ), దోరో (దారము) మున్నగునవి ముఖ్యములైనవి. హాలుడు క్రీ. శ. 19 నుండి 24 వరకును పరిపాలించియుండెనని చరిత్రజ్ఞులు చెప్పుచుండుటచే అప్పటికి తెలుగు బాష జనులలో బహుళ ప్రచారముననుండెనని తలంపవచ్చును.

క్రీ. శ. ప్రథమ శతాబ్దిలో గుణాధ్యుడను కవి బృహత్కథ అనునొక పెద్ద కథా కావ్యమును రచించి యుండెను. దాని నతడు పైశాచీ బాషలో వ్రాసియుండెను. అందుకు కారణము కలదు. శర్వవర్మ అనునతడు కూడ అప్పుడు గుణాధ్యునితో పాటు మరియొక మంత్రియై యుండెను. వారి ప్రభువైన శాతవాహన రాజు ఆలు

మాసములలో సంస్కృత పండితుడను కావలెనని కోరగా గుణాధ్యుడది అనంబవ-
మని తెలిపెను. శర్వవర్మ తానట్లు చేయగలనని రాజునకు విన్నవించెను. అప్పుడు
గుణాధ్యుడు అతడట్లు చేయగల్గినచో తాను సంస్కృతప్రాకృత దేశభాషలను
పరిహరింతునని శపథము చేసెను.* తరువాత కుమారస్వామి అనుగ్రహముచే
శర్వవర్మ రాజు నాటునెలలలో సంస్కృత భాషాపండితుని గావించెను. అప్పుడు
గుణాధ్యుడు నగరమును విడిచి అడవికేగి పైశాచీ భాషలో బృహత్కథను
రచించెను. మంత్రులకు జరిగిన ఈ వాగ్వివాద మిపుడు మహారాష్ట్ర దేశమునందున్న
పైతన్ నగరమున జరిగియుండెను. అప్పుడది ఆంధ్రసామ్రాజ్యమునకు ఒక
ముఖ్య సట్టణముగ నుండెను. గుణాధ్యుడు విడిచి పెట్టెదనని చెప్పిన దేశభాషయేదో
నిర్ణయింపజాలము. కాని అప్పటి కింకను ఆధునికమైన మరాఠీ భాష యేర్పడి-
యుండని కారణమునను, తెలుగు రాజధానిలో ఆ వివాదము జరిగి యుండుట
వలన, అది తెలుగే అయి యుండునని పలువురు అభిప్రాయపడుచున్నారు. ఈ
విషయము కూడ క్రీ. శ. ప్రథమ శతాబ్ది నాటికి తెలుగు భాష జనవ్యవహారమున
నుండెనని నిరూపించుచున్నది.

క్రీ. శ. ప్రథమ శతాబ్దినాటి అమరావతీ స్థూపమునందలి ఒక రాతి పలకమీద
'నాగబు' అను పదము వాక్యగతముగ కాక ప్రత్యేకముగ కనబడుచున్నది. ఇది
నాగశబ్దము నుండి ఏర్పడిన తత్సమరూపము. దీని చివరనున్న 'బు' అను
నక్షరము ఇది తెలుగుపదమని స్పష్టముగ తెలుపుచున్నది. ఈ బు వర్ణనమే
క్రమముగ మ్బు, ంబు, మ్ము, ము. అను రూపములను పొంది తెలుగున
అమహద్వాచక ప్రథమైక వచన ప్రత్యయముగ స్థిరపడినది. దీనిని బట్టి సంస్కృత
పదములను తత్సమములుగ చేయునప్పుడిప్పటి ము వర్ణకమునకు పూర్వరూపమైన
బు వర్ణమును వాని చివరచేర్చు నాచారమప్పటికే ఏర్పడెనని విశదమగుచున్నది.

శాతవాహనుల తరువాత చిన్న చిన్న భాగములుగా నేర్పడిన ఆంధ్ర
రాజ్యమును ఇక్ష్వాకులు బృహత్పలాయనులు, శాలంకాయనులు, ఆనందగోత్రులు,
విష్ణుకుండినులు పల్లవులు, మున్నగు వారు పరిపాలించిరి. వారు తమ శాసనములను

* షడ్చిర్మానై స్త్వయాదేవః శిషితశ్చేత్తతోమయా, సంస్కృతం ప్రాకృతం
తద్వద్దేశభాషా చ సర్వదా
భాషాత్రయ మిదం త్యక్తం యన్మనుష్యేషు సంభవేత్.

తెలుగుభాషలో కాక సంస్కృతమునందో ప్రాకృతమునందో వ్రాయించి యుండిరి. కాని వానిలో కనవచ్చు చిన్నపురి, కురువాడ, తెల్లవల్లి, రేగొండ, వేపూరు, చెళ్ళూరుపు మున్నగు గ్రామనామములును, ఊరు, కొన చెఱువు, కుదురు, రేవు, పాక, వాడ, ముడి, అను గ్రామనామముల చివరనుండు పదములును, గోలశర్మ, కొట్టిశర్మ, దొడ్డిస్వామి మున్నగు ప్రతిగ్రహితలైన బ్రాహ్మణుల పేరులును, “అ” ‘న్’ అను వింత ధ్వనులును, కొన్ని గ్రామనామములందు కానవచ్చు తాలవ్వీ కరణమును (చెళ్ళాఱువు), అనుస్వారమును వ్రాయు వద్దతియు క్రీ. శ. మొదటి శతాబ్దముల యందలి తెలుగుభాష పరిణామ స్వరూపములను సూచించుచున్నది. క్రీస్తు శకారంభము నుండియు జన వ్యవహారమున నుండెననుటకు నిదర్శనములుగ నున్నవి. అదిగాక, రేగొండ, వేపూరు ఇర్చులి, ఒంగోడు, తాన్తికొన్త, ముయూర్ కూటువ మున్నగు రెండు, మాడు పదములతో కూడిన సమానములు కూడ అంతకు కొన్ని శతాబ్దములకు పూర్వమే తెలుగు జన వ్యవహారము నుండి క్రమముగ వికాసము పొందుచున్నదని తెల్పుచున్నవి.

విక్రమేంద్రవర్మ చిక్కుశ్శదాన శాసనములో (క్రీ. శ. ఆరవశతాబ్ది) విజయరాజ్యసంవత్సరంబున అను పదములు కనవచ్చుచున్నవి. ఆ శాసన మంతయు సంస్కృత భాషలో నున్నది. కాని తల్లేఖకుడు తెలుగు వాడగుటచే ‘విజయరాజ్య సంవత్సరాః’ అనుటకు బదులు తానెఱిగిన సంవత్సరంబున అను తెలుగు ప్రత్యయముతో కూడిన పదము వాడెను. తమిళ కన్నడములందలి కన్ అను బహువచన ప్రత్యయము అనుచిత విభాగముచే ‘కన్’గా మాటి క్రమముగ తెలుగున ‘లు’గా స్థిరపడినది. వీరపురుషదత్తుని కాలమునకు చెందిన నాగార్జును కొండ శాసనములో మహాతలవరి, మహాతలవర అను బిరుదనామములు కనవచ్చుచున్నవి. ఇందలి తలవరి శబ్దమునకు తలారి అనునది రూపాంతరము. అట్లే జయవర్మ కొండముడిశాసనమునందు బాపహానవర్మకు మహాతగవర. మహాదండనాయక బిరుదములు కలవు. తగవు పదమునకు ముళుబర్థమున అరి అను తద్విప్రత్యయమును చేర్చినచో తగవరి అనుశబ్దమేర్పడును. దీనికి న్యాయాధిపతి అని అర్థము. బిరుదములలో నచ్చటచ్చట నిట్టి మిశ్రసమానములు కనబడుచుండును. పైన పేర్కొనబడిన పరిస్థితులను బట్టి తెలుగు క్రీస్తు శకారంభము నుండియు జనవ్యవహారమున నుండెననుటకు వీలు కలుగుచున్నది.

కాని అంతవఱకును తెలుగులో వ్రాయబడిన శాసనము కాని, గ్రంథము కాని, కనబడదు.

క్రి. శ. 6 వ శతాబ్ది చరమపాదమునుండి తెలుగుభాషాపరిణామమున రెండవదశ ఆరంభమగును. అప్పుడు తెలుగు దేశము నందలి కొన్ని భాగములను పాలించిన రేనాటి చోళులను, తూర్పుచాళుక్యులను తమ శాసనములు కొన్నింటిని తెలుగు భాషయందే వెలయించిరి. రేనాటి చోళరాజైన ధనంజయుని కలమశ్శ శాసనమును (575) మొదటి తెలుగు శాసనమని చెప్పవచ్చును. తరువాత క్రి. శ. 7, 8 శతాబ్దులలో తూర్పు చాళుక్యులు వేయించిన శాసనములలో ప్రాకృత భాషా పదము లెక్కువగా కనిపించును. ఈ కాలపుశాసనములను గద్యశాసనములు, గద్యపద్యమయ శాసనములు, పద్యశాసనములు అని మూడు విధములుగా విభజింప వచ్చును. జయసింహ వల్లభుని విష్ణుర్లశాసనము (641) కపోతేశ్వర స్వామి ఆలయములోని చేజెర్ల శాసనము. లక్ష్మీపుర శాసనము (680) మూడవ విజయా దిక్కుని ధర్మవరము శాసనము (850) రేనాటి చోళులను బాణలైదుంబరాజులును వేయించిన శాసనములు గద్యశాసనములు. అహదనకర శాసనమున (740 అని కొందఱు 840 అని కొందఱు) మొదట కొంత సంస్కృతమును తరువాత కొంత తెలుగును కానవచ్చుచున్నది. యుద్ధమల్లుని బైజవాడశాసనముననైదు మధ్యాహ్నములున్నవి. ఆఱవ మధ్యాహ్నములోని మొదటి పంక్తి యేహేతువుచేతనో యుందు నాల్గు గణములపై నొక అక్షరమును మాత్రము చెక్కి శాసన లేఖకుడు విడిచిపెట్టి యుండెను. నాల్గవ మధ్యాహ్నము తరువాత కొంతగద్యమున్నది. అందుచే దీనిని గద్యపద్యమయ శాసనమనియే చెప్పవలయును. 848 నాటి అద్దంకి శాసనమున కూడ నిర్ణయైకతరువోజము పిమ్మట కొంత గద్యమును కానవచ్చు చున్నది. చాళుక్య భీమ మహారాజు ధర్మవర శాసనములో మొదట కొంత గద్యమును తరువాత నొక సీసమును కలవు. గుణగవిజయాదిక్కుని కాలమునకు చెందిన కందుకూరుశాసనమున నొక సీసము కలదు. విరియాలకామసాని గూడూరు శాసనమున (1000) మూడుత్పలమాలలును రెండు చంపకమాలలును కలవు. ఇంతవఱకు లభించిన చాళుక్యశాసనములలో ఈ రెండే కేవలపద్యమయ శాసనములు. గద్యశాసనములలో కూడ నక్కడక్కడ వృత్తగంధివాక్యములు కొన్ని కనబడుచున్నవి.

సంస్కృత ప్రాకృత శాసనములకును తెలుగు శాసనములకును విషయమున నంత భేదము కనబడదు. అవియు నివియు దానములను వీరులపరాక్రమములను సూచించునట్టివే. దానశాసనములలో దాతృప్రతి గ్రహీతల పేర్లును, దత్తములగు గ్రామ క్షేత్రముల పేర్లును, వాని యెల్లలును చెప్పబడును. చివర దానము రక్షించిన వారికి పుణ్యమును వ్రచ్చినవారికి పాపమును కలుగునను హెచ్చరికయు విమ్మట నాజ్ఞపి కర్తృలేఖకుల పేర్లును సూచింపబడును. ఈ శాసనములు పెక్కు విషయ ప్రధానములగుటచే వీనియందు సారస్వత గుణమంతగా కనిపింపదు. కరుణ వీర రసచ్ఛాయలు మాత్రము కొన్నిచోట్ల గోచరించును.

క్రి. శ. 7, 8 శతాబ్దాలలోని తెలుగు భాషా శాసనములలో ప్రాకృత భాషా సంస్కర్త ప్రభావములు హెచ్చుగా కనవచ్చుచున్నవి. ఇవి రేనాటి చోళుల శాసనములలో కంటె తూర్పుచాళుక్యుల శాసనములలోనే హెచ్చు. ప్రాకృత పద భాహుళ్యము కేతను, దేశ్యపదములింకను సన్నయ భారతమున స్థిరపడి మనకు సుపరిచితములైన రూపములను బొంది యుండకపోవుటచేతను ఆ శాసనములు కొంతవఱకు దుర్బోధములుగా నుండును. పూణ్ణమ, బారణాసి (విపర్తిశాన). దొగ, ప్రతమ, బోళ (లక్ష్మీపుర), సర్వబాద పరియారుపు, సవ్యలోకశ్రయ మహాసత్త్వవత్ (అహదనకర) దుజయరాజుల, దుకరాజులు, పన్నస (ఎఱ్ఱగుడిపాడుశాసన) ఆణతి (రామేశ్వర స్తంభ శాసన) వణం (చిలంకూరు) అణపోతులు (పొట్లమాలె) మున్నగు పదములాశాసనముల(గల ప్రాకృత భాషా సంస్కర్తమునకుఁ దార్కాణములు. రేవణకాలు, కుణ్డికాళ్ళు, నివబుకాను, రట్టకుట్ట, తారుమున్ణి, పాకాతుఱాన, అచ్చువాన్ణు, పులొంబున, మట్కు, ఇల్లకాను, ఆడ్లుపట్టు, పఱాను, రెణ్ణునడల, వసిణ్ణిముడ్లు మున్నగు పదములు తెలుగుపదములేయైనను బరిచితములైన రూపములతోనుండక పోవుటచే మన కన్యదేశ్యముల వలెనే క్రొత్తగా గానవచ్చు చున్నవి. అహదనకర శాసనములో నిట్టి పదముల సంఖ్య హెచ్చుగా నున్నది. ల, నలను, శణలుగా వ్రాయుటయు (కళరేని, బణిసేసిన, శేదు, మనమిప్పుడు సర్వలు సాధారణముగా వాడుచుండు లు అను బహువచన ప్రత్యయమే శు, శ్, కశ్, గశ్, కొళు, కొల్ మున్నగు భిన్నరూపములతోఁగానవచ్చుటయు, మనకా భాష కొంత వింతగా దోచుటకు గారణ మగుచున్నది.

కాలము గడచిన కొలంధి ప్రాకృతభాషాసంస్కర్తప్రభావములు తగ్గి సంస్కృత భాషా ప్రభావ మధికమగుట కానవచ్చును. ఈ శాసనములలో దీర్ఘ

సంస్కృత సమానములను తత్సమపదములును విరివిగా నుపయోగింపబడి యున్నవి. చాళుక్య బీముని కొఱవి శాసనమునందలి శైలి (900) నరిగా నన్నయ భారతమునందలిశైలిని బోలియున్నది. ఈ శాసనములలో నచ్చటచ్చట భూతతద్దత్తములందలి క్రియలు కానవచ్చును. కాని సమావకక్రియలు లేని వాక్యముల సంఖ్యయే హెచ్చు. రూప వైవిధ్యముగల పదములు పెక్కు కనిపించును (పాఱుడు, పాఱళ్ళు, పొఱ, పాఱాను). శసలు, తదలు తారుమాఱుగా వ్రాయ బడుచుండును. (ఇసానశివులు, వేగిదేసము, సక్తి, వశున్దరా, శాక్షితేని, దేనికి) వర్గయుక్కులకు బదులు వర్గ ప్రథమ తృతీయాక్షరములు గోచరించును (స్తీతి, ప్రతమ, అన్వమేదంబు, ఇష్టవిషయ) దీర్ఘాచ్చులు హ్రస్వములుగాను హ్రస్వములు దీర్ఘములుగాను కనబడును. (సత్యదిత్యున్లు, మహారాజులాకున్, పడుమాటికోట, వేపురాను) సంస్కృతాద్యార్య భాషలందు కానరాక ద్రావిడభాషలకు మాత్రము విలక్షణమైన అ అను వింత అక్షర మీ పూర్వశాసనములలో కొన్నిచోట్ల కనబడును. తెలుగులో నిప్పుడర్థానుస్వార పూర్ణానుస్వారములు రెండును కలవు. అర్థానుస్వారము మతేయితర ద్రావిడభాషలయందునులేదు. తమిళముననుస్వారమునకు బదులు వర్గపంచమాక్షరమునే వ్రాయుచుందురు. ఈ యాచారము తెలుగున కూడ ప్రాచీన శాసనములలో కనబడుచున్నది. కొన్నిచోట్ల పూర్వాక్షరముపై చుక్కరూపమున వ్రాయు సంస్కృతపద్యతికూడ కలదు. దీనినిబట్టి అనుస్వారమును వ్రాయు విధాన మప్పటికింకను స్థిరత్వము పొందలేదని భావింపవచ్చును. నన్నయ తరువాత క్రమముగా వర్గపంచమాక్షర ప్రయోగము తగ్గిపోవుటచే బిందువు వాడుక అధికమైనది. కొన్నిచోట్ల అర్థానుస్వారమునకును పూర్ణానుస్వారమునకును భేదము నూచించుటకై పూర్ణానుస్వారము తరువాత హల్లును ద్విత్వయుక్తముగా వ్రాసెడి వారు. (సంయుక్తున్లు, బెడంగ్గరాజు, త్రికలింగ్గాటవి) ప్రభుం బండరంగుం బణ్చిన అను అద్దంకి శాసనమునందలి భాగమును ప్రభుబండరంగుం బణ్చిన అని గ్రహింపవలయును. పద్యశాసనములలో ప్రథమావిభక్తి ము ప్రత్యయము బిందు పూర్వకబువర్ణముగా వ్రాయబడిన కొన్నిచోట్ల యథాస్థితముగా గురు లఘు నిర్దేశము చేసిచూచిన గణభంగము చేకూరును. (బలగర్వం బొప్పగ=బలగర్వమొప్పగ).

చాళుక్యయుగము నందలి శాసనములలో సాదురేఫ సంశ్లిష్టములైన యక్షరము లను వ్రాయుపద్ధతి కూడ ద్వైవిధ్యమును చాల్చియున్నది. సంయుక్తాక్షరములలో

పూర్వాంగమును రకారముగా వ్రాసి దానికింద మఱొక హల్లుచిహ్నమును వ్రాయుట యొకపద్ధతి ఉత్తరాంశమైన హల్లును ద్విత్యరూపమున వ్రాసి దానిప్రక్క వలపలిగిలుకనుంచుట రెండవ పద్ధతి. కాలక్రమమున హల్లునుద్విత్యముగా వ్రాయుట మాని అద్విరుత్తమైన హల్లు ప్రక్కనే వలపలిగిలుక వ్రాయుపద్ధతి యేర్పడినది. ఈ రెండు పద్ధతులును శాసనములలో కనిపించినను రెండవ దానికే ప్రాచుర్యము పొచ్చు. (మాసపూర్ణామి; శమ్మన్; నర్మపు; తక్కన్; ప్రవర్ధమాన; దుర్గంబు; ఆ చంద్రాకన్ఠాయ).

కాలు, కాళ్ళు అను పదములు పూజ్యార్థమున వాడబడుచుండెను. (రేవణకాలు, పుద్గణకాలు). గారు అనుపదము కూడ అరుదుగా కనబడుచున్నది. కళ్ అను ద్రావిడ బహువచన ప్రత్యయము తెలుగున క్, ఈ అను రూపములుగామాత్రీ శ. 9 వ శతాబ్దినాటికి లు అను రూపముగా స్థిరపడినది. ద్రావిడ భాషా పదములలో తొలుదొల్త లింగభేదములేనట్లే కనబడును. అర్థమునుబట్టియే అందు లింగమును నిర్ణయించుకొనవలయును. సంస్కృతప్రభావముచే తరువాత ద్రావిడభాషలలో కూడ లింగభేదము సూచించుటకు ప్రయత్నములు చేయబడెను. చాళుక్యయుగము నందలి శాసనములలో మొదట స్తుతో కూడిన రూపములును, మధ్యకాలమున (8, 9 శతాబ్దాలు) ణ్ణుతో కూడిన రూపములును, అంత్యకాలమున (10, 11 శతాబ్దాలు) ణ్ణు, ండు, డులతో కూడిన రూపములును కనవచ్చుచున్నవి. ప్రథమావిభక్తివలెనే మిగిలిన విభక్తులు కూడ సంస్కృతసామ్యముచే తెలుగున నన్నయకు పూర్వమే స్థిరపడి పోయినవి. కూర్చి, గుఱించి, కొరకు, కంటె, యొక్క మున్నగు విభక్తి ప్రత్యయములు మాత్రము నన్నయకు పూర్వపు శాసనములలో కనరావు. తోడ, వలన, లోపల, అందు, మున్నగునవి మొదట ప్రత్యేకపదములేయైనను కాలక్రమమున పదత్వమును గోల్పోయి ప్రత్యయములుగా స్థిరపడినవి.

చాళుక్య యుగము నందలి శాసనములలో దాత వ్రతిగహిత, దానము అను మూడు విషయములే ప్రాధాన్యము వహించియుండును. అందాజ్ఞా బాగము సాధారణముగా సంస్కృతభాషలో నుండుటచే నుత్తమ మధ్యమపురుష శబ్దములందే యుండుట నంభవించును. అందుచే మధ్య మోత్తమ పురుషములందలి తెలుగునర్వనామములు శాసనములలో గాంచుట కవకాశము లేదు. ప్రథమపురుష సర్వనామములు మాత్రమే ముచ్చటచ్చట గోచరించుచుండును. క్రియలలో కూడ నీశాసనములలో మధ్య

మోతమ పురుషరూపముల కంతగా నావశ్యకముండదు. వాడు, వానిచే, వారికి; వాస్తవ, కొద్దె, పడియెన్, కావిఁజ్చె, చూపె, కాచె, చొచ్చె మున్నగునవి. ప్రథమపురుష మందలి రూపములకు నిదర్శనములు. ఒక్క చాళుక్యభీముని కొఱవిశాసనమున మాత్రము ప్రత్యక్షవాక్యప్రయోగముండుటచే మధ్యమోతమ పురుషములకు సంబంధించిన కొన్ని సర్వనామరూపములు కనవచ్చుచున్నవి. (నీవు, నీచేసిన, నీకేమి, నాకెల్ల) ఆత్మార్థక సర్వనామమున కేకవచనమున తాను, బహువచనమున తాము, వారు అను రూపములు కనబడుచున్నవి.

చాళుక్య యుగము నందలి శాసనములలో పెక్కు సంఖ్యావాచక రూపములు గోచరించుచున్నవి. ఇవి యితర దాక్షిణాత్య భాషలందలి సంఖ్యావాచకములతో సన్నిహిత సంబంధమును సూచించుచు వాని చరిత్ర పరిణామముల నన్వేషించువారి కెన్నో విధముల తోడ్పడుచున్నవి. ఒణ్ణు, ఒకొటి, ఒక్కటి, రెణ్ణు, ఇరు, మూండు. పణ్ణెండు, చూన్ఱు - నాల్కు, నాల్నాటు, నాలుగు, ఏను, ఏబది, ఎఱు, ఎఱుంబొది, ఎఱ్ఱొంబ, సూటానల్వొది, పరేన్ఱంబు, ముప్పది, ఏనూఱు. వేయుగవిశాలు, వేపురు మున్నగునవి దృష్టాంతములు.

ఈ శాసనములలో ఉత్తనకు పెక్కుచోట్ల సందియగు చున్నట్లును, అత్తునకు వైకల్పికముగా నగుచున్నట్లును, ఇత్తునకు సందిలేనట్లును తెలియుచున్నది. సందిలేని చోట్ల కొన్నియెడల చుడాగమము చేయఁబడినది. షష్ఠీవిభక్తి ప్రత్యయములైన కికు అనునవి ద్రుతాంతములుగా ప్రయోగింపఁబడినవి. వీనికచ్చ పరమైనపుడు సందియైన రూపములును, ద్రుతములోపింపగా విసంది పాటింపఁబడిన రూపములును కనవచ్చుచున్నవి. కాని ద్రుతముతో పరాచ్చ కలసిన రూపము వెచ్చటను కనరావు. ఈ శాసనములలో కొన్నిచోట్ల పరుషములకు సరళాదేశము కానరాదు; కొన్ని చోట్ల సరళాదేశమున్నను బిందువులోపించుచున్నది. వీనిలో కకారమునకు వైకల్పికముగను మిగిలిన పరుషములకు నియతముగను గనడదవాదేశము గోచరించుచున్నది. పద్య శాసనములలో వీ యాదేశము నిత్యగానున్నది.

పెక్కు వాక్యములలో సమావకక్రియలు లేనేలేవు, అట్టిచోట్ల భూతతద్ధర్మ క్రియాజన్య విశేషణములతో, గూడిన విశేష్యములతోడనో, తచ్చబ్ధానుప్రయోగముతో గూడిన భూతతద్ధర్మ విశేషణములతోడనో ఆర్థము వ్యక్తముచేయఁబడుచుండును. కొన్ని చోట్ల క్రియాజన్య విశేషణములు లేకుండ కూడ సందర్భమును

బట్టియే అర్థమృతానువిత్ మగుచున్నది. ఎఱగల్ తుగఠాజుల్ల ఇచ్చినపన్నన, పశకు పోవు పన్నాః, చేగొన్న వాన్లు, విచ్చిన వాన్లు, చెడినవాన్లు. అనునవి ఉదాహరణములు, సాధారణముగా వాక్యములందు పదములు కర్త, కర్మ, క్రియ అను వరుసలో కనవచ్చును. విశేషణములు విశేష్యములకు వెనుకను, అవ్యయములు క్రియలకు వెనుకను వాడబడుచుండును. ఈక్రమమున కపవాదములు కూడ కలవు. పద్యములలో కర్తృ కర్మ క్రియల క్రమము గణానుసారముగా మాలుచుండును. కొన్ని శాసనములలో రాజుల బిరుదావళులు దీర్ఘసమాసఘటితములై యున్నవి. అక్కడక్కడ రెండు మూడు పదములతో గూడిన తెనుగు సమాసములు కూడ నున్నవి. (మాబుస్థ పిడుకు (గు), ముయ్యలికుట్టు, పేదరియాకుజిస్త, అరివరజముష్టు) కొన్ని శాసనములలో తెలుగువాక్యములందు సుబాద్యంతములైన సంస్కృత పదములే వాడబడినవి. ఇట్టి శైలికే మణిప్రవాళ శైలియనిపేరు. (వాచో లాశకౌడుకు పల్లవాచార్యస్య లికితం) కొన్ని శాసనములలో ఎల్లలు తెలుగునను. దిక్కులు సంస్కృతముగను వ్రాయబడినవి. పూర్వస్యాందిశి త్రికోణ మడువుసేమా దక్షిణతః మగ్ధాణ్డు.

నన్నయకు పూర్వము శాసనములేకాక, కొందఱు కవులు కావ్యములు కూడ రచించిరనియు, అందలి పద్యములు ప్రబంధరత్నావళిలో నుదాహరింపబడినవనియు కొందఱు విమర్శకులు తెల్పియున్నారు. అట్టికవులలో పద్మకవి, గజాంకుశ క్షేమేంద్రభోజరాజులు, సర్వదేవకవి మున్నగువారు ముఖ్యులు క్రి.శ. 11వ శతాబ్దిలో రచింపబడిన యాప్పిరంగలం అను తమిళ చందోగ్రంథములో వాంఛయ్య వ్రాసినతెలుగు చందము పేర్కొనబడినది. ఈ వాంఛయ్యయే రేచయ్య అయియుండుననియు, అతడే కవిజనాశ్రయము రచించిన రేచన కావచ్చుననియు కొందఱి అభిప్రాయము. అప్పటికే తెలుగునొక చందోగ్రంథము రచింపబడుట యంతకు పూర్వమే ఆ భాషలో చందోబద్ధమైనరచన విరివిగానుండెనని తెల్పుచున్నది. కాని ఆ రచనలు లబ్ధముకాకపోవుటచేతను, మఠహేతువులచే నందలి విశేషభాగము నశింపజేయబడుటచేతను తద్గుణదోషములను పరిశీలించి చెప్పటకవకాశము లేక పోవుచున్నది. తననాటికివిధముగా రూపవై విధ్యముతో కూడినట్టియు, అసమగ్రమైనట్టియు భాషను పరిష్కరించి, సంస్కృత పదములను తెలుగున వాడుటకు తగిన ప్రణాళికనేర్పబి, మహాకావ్యరచనార్హమైన భాషను రూపొందించి, శ్రావ్యములైన సంస్కృత పృతములకు దేశివృత్తములతో జతచేసి నన్నయ మహాభారతరచనమునకు శ్రీకారము చుట్టెను.

2. సంస్కృతభారతము-నన్నయ్య జీవితవిశేషములు

భారతీయ సంస్కృతికి మూలకందములు వేదములు. అందై హి కాముష్మిక జ్ఞానమునకు సంబంధించిన విషయములనేకము లున్నవి. వేద శబ్దము విద్-జ్ఞానే అను ధాతువు నుండి యేర్పడినది. వేదము లతి ప్రాచీనము లగుటచే నందలి భాష గూడ ప్రాచీనముగానే యుండును. అది అర్థముగాని పరిస్థితి యేర్పడినప్పుడు మహర్షు లందలి ధర్మ తత్త్వ నీతి విషయములను, సామాన్య ప్రజలకుఁగూడ నందఁజేయు టకై కథోపాఖ్యానములతో గూడిన రామాయణము, భారతము పురాణేతిహాసములు మున్నగు గ్రంథములను వ్రాయ దొడంగిరి. ఆద్యమయిన లౌకికసంస్కృతవాఙ్మయ మంతయు వేదార్థోపబృంహణ ప్రయోజనమునకై వెలువడినదనియే చెప్ప వచ్చును. అట్టి గ్రంథములలో కృష్ణద్వైపాయన విరచితమయిన మహాభారతము ప్రధానమయినది. సర్వవర్ణాశ్రమములకుఁజెందిన మానవుల కనుసరణీయములైన ధర్మనీతితత్త్వములన్నియు నందు కథోపాఖ్యానముల ద్వారా వివరింపఁబడి యున్నవి. "యదత్రాస్తి తదన్యత్ర, యన్నేహస్తి తత్క్వచి"త్తని వ్యాసుడు చెప్పిన వాక్యమునందతిశయోక్తి యిసుమంతయు లేదు. ఈ విషయమునే నన్నయ్య ఆది పర్వావతారికలో "ధర్మ తత్త్వజ్ఞులు ధర్మ తత్త్వంబని, యధ్యాత్మవిదులు వేదాంత మనియు" అను సీస పద్యమున వివరించియున్నాఁడు. భారతవంశ రాజుల చరిత్రను చెప్పునదగుటచేతను, మహత్త్వభారోపత్తముల కాకరమగుటచేతను దానికి మహాభారత మను పేరు సార్థకమైనది. ఉపనిషత్సారభూతమును, బ్రహ్మ విద్యయు, యోగశాస్త్ర ములైన భగవద్గీత, చుందలి యొక భాగమగుట దాని మహత్తమునకు హేతువగుట యేకాక దానికి పంచమవేదమను పేరు కూడా కలిగించినది. మహాభారతము విషయ గౌరవమును బట్టి సర్వభారతీయ భాషలలోనికిని, పెక్కు పాశ్చాత్య భాష లలోనికిని కూడా ననువదింపఁబడినది. దానిని తెలుగున రచించనారంభించినవాడు సన్నయ్యభట్టు. అతడాది సభాపర్వములను అరణ్యపర్వమున మూడాశ్వాసములపై 142 పద్యములను రచించి నన్నయ్య దివంగతుడు కాగా తరువాత తిక్కన సోమ యాజీ విరాటపర్వము మొదలుగా పదునైదు పర్వములను, ఎఱ్ఱాపెగ్గడ అరణ్య పర్వ శేషమును నన్నయ అడుగుజాడలనే అనుసరించి రచించి ఆంధ్రమున పంచమ వేదమును సమగ్రము కావించిరి, ఈ ముగ్గురు కవులను సాధారణముగా కవిత్రియము వారను పేరుతో పిలుచుచుందురు. ఆంధ్ర వాఙ్మయ ప్రపంచమునకా మువ్వురును.

త్రిమూర్తులవంటి వారు. తరువాత ఆంధ్రకవులందరును వారిని గురు ప్రాయులుగా భావించి స్తుతించిరి.

నన్నయ జన్మదేశములనుగూర్చి నిశ్చయముగా చెప్పుటకు తగిన యాధారము లేవియును లేవు. అతడాదిపర్వారంభమందలి యవతారికలో తన్నుగూర్చి వ్రాసి కొన్న "తనకుల బ్రాహ్మణ" నిత్యాదిగాఁగల సీస పద్యమును బట్టి యాతని విద్యా పాండితీప్రతిభలను గూర్చి యిండుక తెలిసికొనవచ్చును. కాని దాని వలన నీతని చరిత్ర మేమియు వ్యక్తమగుట లేదు. అతడు రాజరాజునకు కులబ్రాహ్మణుడనియు, ననురక్తుడనియు, సవిరళజపహోమతత్పరుడనియు, విపుల శబ్దశాసనుడనియు, సంహితాభ్యాసుడనియు, బ్రహ్మాండాది నానాపురాణవిజ్ఞాననిరతుడనియు, నాపస్తంబ సూతుడనియు, ముద్గల గోత్రజాతుడనియు, లోకజ్ఞుడనియు, నుభయ బాషా కావ్య రచనాభిశోభితుడనియు, నిత్యసత్య వచనుడనియు, మత్యమరాధిపాచార్యుడనియు, పాత్రుడనియు, సవదాత చరిత్రుడనియు నది తెలుపుచున్నది. రాజరాజ నరేంద్రునికాలమునందలి నందంపూడి మండ శాసనకావ్యముల కర్త నన్నయభట్టే యనుటకు సందేహములేదు. ఆ శాసనములయందు "కావ్యానాం కర్తా నన్నయ భట్టః" అని యుండుటచేతను, నన్నియ అను శబ్దము కన్నడ శబ్దము వలె కనుపించుట చేతను నతడు కన్నడ దేశీయుడై యుండునని కొందరు తలంచిరి. కాని యది నమంజసము గాదు. శ్రీ చాగంటి శేషయ్యగారు నన్నయ మహారాష్ట్ర బ్రాహ్మణుడని చెప్పవారివాదములను ఖండించి యతడు శుద్ధాంధ్ర బ్రాహ్మణుడని నిరూపించి యున్నారు. పట్టమట్ట సరస్వతీ సోమయాజి తన పృథుచరిత్ర కావ్యమున "నన్నయ భట్టుగారు యజనం బొనరించిన చోట జమ్మి చెట్టున్నది తణ్కుతూర్పున సమున్నత మైనది" యని వ్రాసి యుండెను. ఈ తణుకు ప్రస్తుతము పశ్చిమ గోదావరి మండలమున నున్నది. సరస్వతీ సోమయాజి తప్ప మరెవ్వరును నన్నయ యజ్ఞ మొనరించెనని కాని సోమయాజి యని కాని చెప్పియుండ లేదు. పై సీసము నందలి యవిరళ జప హోమతత్పరుడను విశేషణ మతడు కర్మిష్ఠుడని సూచించుచున్నది. కాని యజ్ఞము కావించెనని తెల్పుట లేదు. నన్నయ జననకాలము పలెనే యతని మరణ కాలముగూడ మనకు తెలియదు. రాజరాజ నరేంద్రుని తర్వాత నతడు కొంతకాలము జీవించి యుండినచో తణుకు ప్రాంతమున కేగి దానికి తూర్పున యజ్ఞము గావించి యుండెనని యూహింపవచ్చును. ఈ యూహకు సరస్వతీ సోమయాజి వ్రాత తప్ప మఱి యాధారమును లేదు.

కులబ్రాహ్మణ శబ్దమును గూర్చి పండితులలో పెక్కు వాదములు జరిగి యున్నవి. “కులవిప్రః పురోహితః” యని వాచస్పత్యమున నుండుటచే కులవిప్ర కుల బ్రాహ్మణ శబ్దములకు గల సాదృశ్యమును బట్టి యతడు పురోహితుడనియు, నందుచే వైదికుడై యుండుననియు కొందఱు భావించిరి. చాళుక్య రాజ్యాంగమునఁగల పంచ ప్రధానులలో పురోహితుడొకడు. అపుడు పురోహితత్వము గూడ ప్రధానత్వముతో తుల్యమయి గౌరవాస్పదముగనే యుండెను. ఆ శబ్దమును బట్టి నన్నయ యిప్పటి పురోహితులవంటి వాడని తలంపరాదు. కీ.శే. బుర్రా శేషగిరిరావు పంతులుగారు పురోహితలకు బ్రాహ్మణ శబ్దములు భిన్నములనియు, శాసనకర్తలు సంది విగ్రహాలు. మహామంత్రిలు, మున్నగువారికి కులబ్రాహ్మణ శబ్దము వాడబడుచుండెననియు, నన్నయ్య గూడ నందంపూడి మండ శాసనములకు కర్తయగుటచే కులబ్రాహ్మణుడని పిలువబడుచుండెననియు సూచించి యుండిరి. రాజరాజు తాతయైన అమ్మరాజు రాజమహేంద్రుని ఒక శాసనములో “మక్కు-లబ్రాహ్మణాయ” యనుప్రయోగము గానవచ్చుచున్నది. ఆ శాసనము సమగ్రముగా లభింపనికారణమున నందు కులబ్రాహ్మణ శబ్దమే యర్థమున వాడబడినదో నిర్ణయింపఁజాలము. ఆ శబ్దమునకు పితృ పితామహాక్రమమున వచ్చిన బ్రాహ్మణుడయిన మంత్రి యనునర్థము చెప్పుట సమంజసము. ఆరోజులలో బ్రాహ్మణులందు వైదిక నియోగి భేదములుండెనో లేదో చెప్పుట కాధారములు లేవు. నామాంతశబ్దములను బట్టి వైదికనియోగిత్వములను నిర్ణయింప వచ్చునని కొందఱు తలంతురుగాని యొకే కుటుంబమునందలి వ్యక్తులచే యారెండు శబ్దములును వాడబడియున్నవి. నన్నయభట్టు సహాధ్యాయుడైన నారాయణభట్టు తండ్రి శంకనామాత్యుడని చెప్పబడుటయే యిందుకు నిదర్శనము, అందుచే భట్ట శబ్దమునకు వైదికుడని కాక వేదవేదాంగ విదుడగు విప్రుడని చెప్పుటయచితముగా నుండును.

రాజరాజనరేంద్రుని తండ్రియైన విమలాదిత్యుడు వేయించిన రణస్థిపూడి శాసనమునకు కావ్యకర్త భీమనభట్టు, రాజరాజు కాలమునందలి కోరుమిల్లి కలిదిండి శాసనమున కావ్యకర్త భీమనభట్టు కుమారుడైన బేతనభట్టు (చెట్టునభట్టుని కొందరు) నర్వలోకాశ్రయ విష్ణువర్ధన మహారాజు పండ్లెండవ విజయ రాజ్య సంవత్సరము నందలి (1072) శిలాశాసనము భీమన ప్రగడలు మార్కండేశ్వర మహాదేవరకు అఖండవర్తి దివ్యియ పెట్టించినట్లు చెప్పుచున్నది. ఈ విష్ణువర్ధన మహారాజు రాజరాజుసవతితమ్ముడైన విజయాదిత్యుడే భీమనప్రగడ యాతనికడ నమాత్యుడై యుండును. పైనపేర్కొనబడిన భీమనభట్టుదులెల్లరును చాళుక్యరాజుల కులబ్రాహ్మణులేయై యుందురనియు, బేతనభట్టును, నన్నయభట్టు భీమనభట్టు కుమా

రులై యుగదురనియు, నన్నయ తనకుమారునికి భీమనయని తాత పేరు పెట్టియుండు ననియు శ్రీచాగంటి శేషయ్యగారు అభిప్రాయపడుచున్నారు. ఇది యుక్తియు క్రమగానే యున్నది, కాని భీమనభట్ట నన్నయభట్టులకును, నన్నయ భట్ట భీమన ప్రగ్గడలకును పితాపుత్ర సంబంధము నిశ్చయించుటకు పదవి కాలక్రమములు తప్ప నాధారాంతరములు కనవచ్చుట లేదు. వారు చెప్పినది నిజమైనచో నన్నయ భీమనభట్టు కుమారుడని భావింపవచ్చును. అతని తల్లి పేరు తెలియదు. భీమనప్రగ్గడయను నామము నందలి ప్రగ్గడపదముబట్టి యతడు నియోగియై యుండుననియు, నందుచేతని తండ్రియైన నన్నయ గూడ నియోగియే అయి యుండుననియు, శ్రీశేషయ్య గారు మరియొక ప్రతిపాదనము గూడ గావించియున్నారు. అసలు నన్నయకును భీమన ప్రగ్గడకునుగల పితాపుత్ర సంబంధమే సందిగ్ధమైయుండుట చేతను, ఆకాలమున వైదిక నియోగి శాఖాభేదము లుండెనో లేనో చెప్పట కాధారములు లేకుండుటచేతను ఆయన యభిప్రాయమును విశ్వసించుటకు వీలులేదు. భీమనప్రగ్గడనామము నందలి ప్రగ్గడ శబ్దము మంత్రిత్య సూచకమేగాని శాఖాసూచకముగాదు.

రాజరాజు తండ్రియైన విజయాదిత్యుడు 1019లో మరణించెను కాని, తరువాత మూడు సంవత్సరముల వరకును రాజరాజుపట్టాభిషిక్తుగుటకు అవకాశము లేక పోయెను. అతని సవతితమ్ముడైన విజయాదిత్యుడు తండ్రి మరణించిన యప్పుడే కాక తరువాత నవకాశము చిక్కినప్పుడెల్ల సింహాసనము నాక్రమించుటకు యత్నించుచునేయుండెను. అప్పుడు రాజరాజు మాతామహస్థానమయిన చోళరాజ్యమునకేగి తాతయొక్కయు మామయొక్కయు సాహాయ్యమును పొంది రాజ్యము నిలబెట్టుకొనుచుండెను. విజయాదిత్యునికి పశ్చిమ చాళుక్యుల సాహాయ్యము లభించుచుండెను. ఈ విధముగా 1050 సం॥ ప్రాంతమున రాజరాజు పశ్చిమ చాళుక్యులతో సంధి చేసికొను సంతవతికును రాజ్యమునగాని, అతని మనస్సునగాని ప్రశాంతిలేకుండెను. తరువాతనే సహజముగా కావ్యగీతీ ప్రియుడయిన యాతడు నన్నయభట్టును భారతమును తెలుగున వ్రాయుమని కోరుటయు అతడు వ్రాయనారంభించుటయు జరిగియుండును. పశ్చిమ చాళుక్యులతో సంధిచేసికొను సందర్భమున రాజరాజునకు నన్నయద్వారా అతని సహాధ్యాయుడును, పశ్చిమచాళుక్యుల మంత్రియునైన నారాయణభట్టుతోద్పాటు లభించియుండును. నన్నయ అరణ్యవర్ణమున మూడాశ్వాసములపై 142 పద్యములను మాత్రమే రచించి రచన నాపివేయుటకు యధార్థమైన కారణమేమో తెలియదు. అందుకు రాజరాజు మరణించిన పిమ్మట రాజకీయముగాగలిగిన మార్పు

లచే పోషించు ప్రభువు లేకుండుట యొకకారణమై యుండునని యూహింపవచ్చును . అట్లే కొందఱు తలంచునట్లు అరణ్యపర్వ దుష్ప్రభావముచేగాని ప్రబలమైన రోగముచేగాని మతిభ్రమించుటచేనతఁడు రచనాకార్యము నాపివేసి యుండ వచ్చును. కాని తాళప్రతులన్నిటిలో అరణ్యపర్వ తృతీయాశ్వాసమునందలి 142 వ పద్యము తరువాత ఎఱాపెగడ కవిత్వము నారంభమని యుండుటచే నావిషయము శంకింప నవకాశము లేదు, నన్నయ తరువాత నెంతకాలము జీవించెనో తెలియదు. నన్నయయు రాజరాజును సమవయస్కులును మిత్రులును నయియుండుటచే రాజరాజువలె నన్నయయు 1000 వ సంవత్సరము ప్రాంతమున జన్మించి సుమారలువదియేండ్లు (1060-61 వఱకు) జీవించియుండునని తలపవచ్చును. కొందఱు రాజరాజునరేండ్లు పట్టాభిషిక్తుడైన న్యల్పకాలమునకే నన్నయ భారత రచన కారంభించి 1030 ప్రాంతమున మరణించి యుండునని చెప్పుచున్నారు. అప్పుడు నన్నయ రాజరాజుకంటే వయస్సున పెద్దవాడని చెప్పవలయును కాని అప్పటి రాజకీయ కల్లోలముచే నన్నయ భారతరచన కారంభించుట కవకాశము లేకుండెననియు, 1050 తరువాతనే అనగా రాజ్యమున శాంతి పరిస్థితులేర్పడిన పిమ్మటనే నన్నయయాఘనకార్యమున కుపక్రమించెననియు తలంచుటయే యుచిత తరముగా నుండును.

నన్నయ యితరరచనలు :

నన్నయ భారతమునందలి రెండున్నరపర్వములనేకాక చౌడేశ్వరీవిలాసమును నామాంతరముగల చాముండికావిలాసమును, ఆంధ్రశబ్దచింతామణియను సంస్కృతాశ్యా శ్లోకములతో కూడిన ఆంధ్రవ్యాకరణమును, ఇంద్రవిజయ రాఘవాభ్యుదయములను కావ్యములను, లక్షణసారమును లక్షణ గ్రంథమును కూడ రచించెనని లోక ప్రతీతి కలదు. వీనిలో ఇంద్రవిజయ రాఘవాభ్యుదయములు లభించుటలేదు. అందలి పద్యములు కొన్నియైన నెచ్చటను ఉదాహరింపఁబడి యుండలేదు. కస్తూరిరంగకవి ఆనందరాట్టచందమున లక్షణసారము నందలివని కొన్ని పద్యము లుదాహరింపఁబడి యున్నవి. ఇతరులెవ్వరు వాని నుదాహరించి యుండలేదు. అదిగాక యందు నన్నయ తరువాతివాడైన అధర్వణాచార్యులవారిపేరు కలదట. అందుచేత అసలాగ్రంథ మున్నదని కాని దానిని నన్నయ రచించెనని కాని చెప్పటకవకాశములేదు. చౌడేశ్వరీవిలాసమున చూడాశ్వాసములుగా విభజింపఁబడిన 120 పద్యము లున్నవి. అందు

ప్రథమాశ్వాసము నందవరీక బ్రాహ్మణులనుగూర్చియు, ద్వితీయతృతీయాశ్వాసములు తొగట కులమువారని చెప్పబడు దేవాంగులగూర్చియు వివరించుచున్నవి. గ్రంథారంభమునందలి “ఘనత రాజేంద్రుని కరుణవడసినట్టివాడను నన్నయభట్టు నేను” అను సీసపాదమునుబట్టి తద్రచయిత రాజరాజనరేంద్రుని దయపొందినట్టి నన్నయభట్టేయని చెప్పవచ్చును. కాని పద్యరచనా విధానమును, వస్తుస్వభావమును, సీసములందలి యతినియమమును అది నన్నయ రచనకాదని నిశ్చయముగా తెల్పుచున్నవి. పైగా నన్నయనాడు నందవరీకులను బ్రాహ్మణులుండిరో లేదో తెలియదు. ఈ గ్రంథమునందలి మూడాశ్వాసముల చివరనున్న నన్నయవిశేషణములతో కూడిన చూడు గద్యములు మూడు విధములుగానున్నవి. ఇదికూడ నీ గ్రంథము నన్నయకర్తృకమగునా కాదా యను సందేహమునకు తావొనంగుచున్నది.

ఆంధ్రశబ్దచింతామణి కర్తృత్వవిషయము కూడ నిర్వివాదముగాలేదు కొందఱు దానిని నన్నయయే రచించెననియు మఱి కొందఱెవ్వరో రచించి నన్నయ పేర ప్రకటించిరనియు చెప్పుచున్నారు. ఉభయపక్షములవారు సూచించు నుపపత్తులును బలవత్తరములుగనే యున్నవి. కాని యిటీవల పలువురది నన్నయకర్తృకము కాదనియే నిశ్చయించియున్నారు. అందుకు వారు చూపు హేతువులివి.

1. క్రీ. శ. 16, 17 శతాబ్దులకు చెందిన బాలసరస్వతి దానికిటిక వ్రాయు వఱకు దానినెవ్వరును పేర్కొని యుండలేదు. 2. బాలసరస్వతి పెక్కు సంవత్సరములు మఱుగుపడియున్న ఆ గ్రంథమును తన యిష్ట దైవమగు విరూపాక్షుడు తన కిచ్చిటికవ్రాయుమని కోరెనని చెప్పుటయు, రాజరాజనరేంద్రుని కుమారుడగు సారంగధరుడు నన్నయ రచించినప్పుడు బాల్యమున తాను దానిని పఠించి కాలు సేతులు ఖండింపబడిన పిమ్మట సిద్ధుడై మతంగ పర్వతము చెంత బాలసరస్వతి కిచ్చెననియు, తన కిష్టదైవమగు గోపాలదేవుడు స్వప్నమున సాక్షాత్కరించి “మతంగ పర్వత విపునివలన ఆంధ్రశబ్ద చింతామణి నీ యింటికి పచ్చును. దానిని నీవాంధ్రీ కరించి తోకోపకార మొనరింపు”మని చెప్పి అదృశ్యుడు కాగా మఱునాడే మతంగ పర్వతవిప్రుడు వచ్చి తనకాగ్రంథము నిచ్చెనని అన్వకవి వ్రాయుటయు. కత్తిత కథలవలె నున్నవికాని విశ్వసనీయములుగా లేవు. 3. కేతన ఆంధ్రశబ్ద చింతామణిని పేర్కొనకపోవుటయేకాక “మున్ను తెనుగునకు లక్షణమెన్నడు చెప్పరు చెప్పరే జెప్పెదనని తన ఆంధ్రబ్రాహ్మణమునకు ముందు తెలుగునకు వ్యాకరణము

లేదని వ్యక్తము చేసియుండెను. 4. నుమ్రోతోహఽధర్వణాచార్యమతాత్, కవిభల్లహైః క్రియాణాం నామ్నాం చోల్లోప ఇష్యతే. అను సూత్రములలో ఆధర్వణాచార్య కవిభల్లహులు పేర్కొనబడి యున్నారు. వీరిరువురును నన్నయకు తరువాతివారే. 5. అధికాక చింతామణియందలి 'తేజితః, విదుః, అన్యవ్యాకరణః మున్నగు పదము లంతకుముందే తెలుగుననేవో, కొన్ని వ్యాకరణములుండెనని సూచించుచున్నవి. 6. 'నిత్యమనుత్తమ పురుషక్రియాస్వీతః' (ఉత్తమ పురుషయైనందు కాక యితర పురుషములందలి క్రియలందెత్తునకు నంది నిత్యము) అను సూత్రమునకు భిన్నముగా నన్నయ భారతమునందు ప్రథమ పురుషేకారమునకు నందివైకల్పికముగా పొడిచింపబడినది. అట్లే నన్నయ భారతమునందలి యితర ప్రయోగములను పెక్కింటిని చింతామణి ననుసరించి సాధించుటకు పలులేకున్నది. నన్నయ భారతములోకాని, తత్కాల శాసనములలోకాని చింతామణి అంగీకరించిన ప్రయోగములు కనబడుటలేదు. ఇందుకు చింతామణి అంగీకరించిన పదాధి యకారము నన్నయ భారతమందెచ్చటను లేకుండుట యొక నిదర్శనము. అట్లే చింతామణి చెప్పిన కూర్చి, గుఱించి, పట్టి, యొక్క మున్నగు విభక్తి ప్రత్యయములను కూడ నన్నయ వాడియుండలేదు. వర్తమానార్థమునను, భవిష్యదర్థమునను వరుసగా చింతామణియందు విధించబడిన ఉన్నకలానుబంధములు 1. నన్నయ భారతమున మృగ్యములు. 7. చింతామణి రచనపలననే నన్నయకు వాగనుశాసనుడను బిరుదు వచ్చినదని కొందఱి అభిప్రాయము. కాని భారతరచనకు పూర్వమాంధ్రభాషకు స్థిరసుందరమైన రూపమును తీర్చిదిద్దియుండుటవలననే ఆతనికాబిరుదము కలిగెననుట సమంజసము. ఇక్కడ విశ్రమార్గచంద్రమున "జలువురు పెద్దలు సత్రబంధములు చెప్పికాని నన్నయవలె శబ్దశాసనపరేఞ్జులని ప్రసిద్ధిపొందిరా" యని కావ్యరచన నేతనే ఆతనికాశ్రయ వచ్చినదని చెప్పియుండెను.

ఈ హేతువులచే నన్నయ ఆంధ్రశబ్దచింతామణిని ర్థబించియుండలేదనుటయే యుక్తముగానుండును. అందుచే ఆతడు భారతభాగమును, కొన్ని శాసనకావ్యములను మాత్రమే రచించియుండెననియు, అతడు కృత్యంతరములేవైన వ్రాసియుండినచో నవి లభ్యములగుటలేదనియు భావింపవచ్చును.

“వసతిరనుబంధకస్యైవద్యత్ర లక్షణోవివక్షితస్తత్ర అప్తి దన్మబంధకాన్యా
ద్యత్ర ల్పద్యో వివక్షితోదాతోః”

3.- ఆదిపర్వ భారతమునందలి అవతారిక

ఆదిపర్వారంభమునందలి ముగళాశాసనమునను నన్నయ సంస్కృతశ్లోక రూపమున రచించెను. "ఆశీర్వమస్మిన్యా వస్తునిర్దేశోవాపితన్మృఖ" మ్మని లాక్షణికులు క్షాప్యారంభపద్యము ఆశీర్వమస్మిన్యాత్మకముగనో, వస్తునిర్దేశాత్మకముగనో ఉండవలెనని సూచించిరి. ఆశీర్వాదము సంస్కృతభాషలో నుండిన ఎక్కువ ఫల ప్రథమగునని ఇప్పటివారుకూడ దావించుచుండ నన్నయ నాడట్టి భావము మరంత యధికముగనుండి యుండుననుటలో నాశ్చర్యము లేదు. అందుచే నన్నయ దానిని "శ్రీవాణీగిరిజాశ్చిరాయ దధతోవక్షోముఖాగేషు" ఇత్యాదిగా సంస్కృతమున రచించియుండెను. ఇదియొక విధముగ సంస్కృతనాటకారంభమునందలి నాంవీ శ్లోకమును పోలియున్నది. నాంవీశ్లోకమును సూత్రచారుడు ప్రయోగించును. ఈ శ్లోకము భారతాంధ్రీకరణనాటకమునకు సూత్రచారుడగు రాజరాజనరేంద్రుడు చెప్పినట్లుగానున్నది. అసలీఅవతారికయంతయు ఇతర గ్రంథములలో వలె ఉత్తమ పురుషముతో కాక ప్రథమ పురుషముతోనున్నది. అవతారికయందు తన ప్రసక్తి ఎక్కువగా వచ్చుటకవకాశము కలదు. కావున అవికత్తనుడగు నన్నయ దానిని ప్రథమ పురుషముతో రచించి యుండును. ఇచ్చే పోతరాజాదులు కూడ "ఇమ్మను జేశ్వరాధములపిచ్చి" మున్నగు స్వవిషయనిర్దేశకములగు పద్యములను ప్రథమపురుషములోనే రచించియుండిరి. ఈయవతారికను నన్నయ కాక ఎవరో రచించియుండు రని అభిప్రాయపడువారు కూడ కొందరు కలరు. కాని ఆయభిప్రాయము అంగీకార్యము కాదు.

శ్రీవాణీగిరిజలను చిరకాలము వరుసగా వక్షోముఖాగేములయందు దరించి శ్రీ పుంసయోగాత్మకమైన లోకముల స్థితి నావహించువాడును, వేదత్రయమూర్తులును దేవ పూజింతులునగు పురుషోత్తమాంబుజభవ శ్రీకంఠులు మీకు శ్రేయస్సు కలిగింతురు కాక అనునది ఈ ఆరంభశ్లోకమునందలి భావము. ఇది ఆశీర్వాదరూపమున నున్నది. పురుషోత్తముడు శ్రీకృష్ణుడు - భారతమున నాతడు నిర్వహించినపాత్ర మిక్కిలి ప్రముఖమైనది. ధర్మరాజాదులును, భీష్మద్రోణాదులును పురుషోత్తములే. వారి వృత్తాంతము కూడ భారతమునందాద్యంతము కానవచ్చును. భారతమునకు పంచమ వేదమని పేరు. అందుచే పురుషోత్తమ, వేదత్రయమూర్తులను శబ్దములు భారతవస్తు నిర్దేశకములుగనున్నవని చెప్పవచ్చును. కొందరు విమర్శకులు బ్రహ్మవిష్ణుమహా

శ్వరులను త్రిమూర్తులు.. లోకస్పృష్టిస్థితిలయములను నిర్వహించుచునట్లు త్రిమూర్తుల వంటి కవిత్రయమువారు విస్తృతప్రపంచమువంటి మహాభారతము నిర్వహింతురను భావ్యర్థముకూడ సీశ్లోకమున నిమిడియున్నదని చెప్పుచున్నారు. ఋషితల్యుడయిన నన్నయ నోడివెంట అట్టి భావ్యర్థసూచకమైన వాక్కువచ్చుటలో వింతలేదు. ఏ కారణముచేతనైన నేమి భారతమును నన్నయయు, తిక్కనయు, ఎఱ్ఱనయు రచించుట జరిగినది. నన్నయశబ్దము నారాయణశబ్దభవమనియు, తిక్కన కవిబ్రహ్మయనియు నెఱ్ఱన శంభుదాసుడనియు భావించునప్పడియర్థము సమంజసముగనే యుండును. దీని కూహతప్ప మఱి ఏ ఆధారమును లేదు.

మంగళాశాసనమయిన పిమ్మట అవతారికలో రాజరాజనరేంద్రుని గుణగణములును, నన్నయ పాండితీవైభవమును, భారతమహత్వమును, రాజరాజు నన్నయను భారతము వ్రాయుమనికోరువృత్తాంతమును, నారాయణభట్టుతోడ్పడగా నన్నయభారతమును రచించనారంభించిన విషయమును, నన్నయ కవిత్యమునందలి ప్రధానగుణములును వర్ణింపబడియున్నవి. ఇందలి పద్యములు ధారాశృద్ధియందును, అర్థగాంభీర్యమునందును, యధార్థకథనమునందును, అక్షరరమ్యతయందును, అనన్యసామాన్యములై అలరారుచున్నవి. ఆరంభపద్యములు రాజరాజనరేంద్రుని కీర్తికాంతిరూపాభిజాత్యములను, ధర్మమార్గతత్పరతను, దానదయావిలాసములను, వర్ణాశ్రమధర్మబ్రాహ్మణజనరక్షణపరాయణత్వమును, విద్యావివేకములను, భారతశ్రవణానక్తిని వెల్లడించుచున్నవి. రాజరాజు త్రిమూర్తులయు, వారి పత్నులయు, అనుగ్రహముదే సంపాదించబడి నిత్యప్రవర్తమానమగు మహిరాజ్యవైభవముకలవాడు; భజపరాక్రమ విజితవైరి రాజనివహుడు. నిఖిలజగజ్జేగీయమాన నానాగుణరత్నరత్నాకరుడు. విశుద్ధయశశ్శరదిందుచంద్రికారాజితసర్వలోకుడు, విమలాదీత్యునికుమారుడు, వివిధాగమములయందు పరిశ్రమచేసినవాడు, కాంతియందు చంద్రునివంటివాడు, కళంకరహితమైన చరిత్రకలవాడు, తనరాజ్యమునందలిప్రజలను ప్రీతితో పెంచుచు, పరమండలరాజులనోడించి కప్పములగ్రహించుచు, ఈయనిరాకరించువారి ఉక్కడగించుచు, సర్వదిక్కుల తన యాజ్ఞవెలయించుచు, శరణాగతులైనవారిని రక్షించుచు, బ్రాహ్మణులకగ్రహారముల నొనంగుచు, దేవభోగములను యథావిధిగాకొనసాగించుచు, అతడు మనుమార్గుడైన సంచరించుచుండెను. అతడు పురాణములన్నియు వినెను. అర్థధర్మశాస్త్రముల తెలుంగెఱిగెను. కావ్యనాటకక్రమములు పెక్కుచూచెను. జగత్పరివ్రాజ్యములైన శైవాగమముల

యందు భక్తితో హృదయమునిల్పెను. అతనికి బ్రాహ్మణకులాభితర్పణమునందును, భారతశ్రవణమునందును, శివపదాబ్జధ్యానపూజలయందును, సంతతదాసాచరణమునందును, సాదుసాంగత్యమునందును ప్రీతి హెచ్చు. నన్నయ రాజరాజుకుమారవిద్యాధరుడని వర్ణించెను. విద్యాధరులు దేవయోనివిశేషములు గంధర్వులవంటివారు. అందుచే నిది కుమారగంధర్వునివలె బిరుదనామమైయుండవచ్చును. కుమారస్వామి అస్త్రవిద్యానిపుణుడు. దేవసేనాని. అందుచే కుమారవిద్యాధరుడనగా అస్త్రవిద్యానిపుణుడని కూడ చెప్పవచ్చును. చాళుక్యులు కుమారస్వామి భక్తులు. అందుచే కుమారస్వామికి సంబంధించిన తత్త్వవిద్యయందు నిష్ణాతుడనికూడ దీనికర్థము భావింపవచ్చును. ఈ విధముగా సేవద్యములందు రాజరాజు గుణగణములన్నియు విశదముగా వర్ణింపబడియున్నవి.

రాజరాజు విద్యావిలాసగోష్ఠి నలుపుచు ఇష్టకథా వినోదశత్రుడై యుండిన సభ వచనమున వర్ణింపబడినది. రాజరాజు సకలభువనలక్ష్మీవిలాసనివాసమైన రమ్యహర్మ తలమున కొలువు తీర్చియుండెను. అప్పుడు మంత్రులు, పురోహితులు, సేనాపతులు, దండ నాయకులు, దౌవారికులు, మహాప్రధానులు, సామంతులు విలాసినీ జనులు అతనిని పరివేష్టించియుండి. ఆ సభయందు అపారశబ్దశాస్త్రపారీణులైన వైయాకరణులును, భారతరామాయణములందును, బహుపురాణములందును ప్రవీణులైన పౌరాణికులును మృదుమధుర రసభావభాసుర నవార్థవచన రచనా విశారదులైన మహాకవులును, తర్కశాస్త్ర పాండిత్యముచే సమస్త శాస్త్రసాగరముల నాపొశనము పట్టిన తార్కికులును ఉండిరి. ఇందు పేర్కొనబడిన మహాకవులు సంస్కృత కవులై యుందురు. నన్నయకు పూర్వమందలి శాసనములలో తెలుగు పద్యములను వ్రాసిన తెలుగుకవులు కూడ కొందరు కలరు. కోరుమిల్లి శాసనమున బేతనభట్టు రగడ వ్రాసియుండెను. నారాయణభట్టు సంస్కృత ప్రాకృతములందేగాక ఆంధ్ర కర్ణాటకభాషలందు కూడ మహాకవియై యుండినట్లు నన్నయ నందంపూడి శాసనమున వర్ణించియుండెను. అందుచే దేశభాషా మహాకావ్య రచనా సందర్భమున నమావిష్టమైన ఆసభలో దేశభాషాకవులు కూడ కొందరుండిరని యూహింపవచ్చును. నన్నయ రాజరాజుఉదాత్త రసాన్విత కావ్యనాటకక్రమములు పెక్కు చూచియుండినట్లు వర్ణించెను. బహుశః ఈ కావ్యనాటకములు కూడ సంస్కృత భాషకు కూడ సంబంధించినవే అయి యుండును. సంస్కృతమునందలి సుప్రసిద్ధ కావ్యనాటకములన్నియు అంతకు ముందు వెలిసినట్టివే. కన్నడమున రత్నోత్తయ

రచితములయిన గ్రంథములుకూడ నాటికి సుప్రసిద్ధములై యుండుటచే అతడు దానిని కూడ పఠించియో వినియో యుండవచ్చును. ఆంధ్రమున నప్పటికి కవిత్వముండెనుగాని ఉదాత్తరసాన్నితములైన కావ్యములుండెనని చెప్పజాలము. పాల్కురికి సోమనాథుడు శివరాత్రి జాగరమున బహువిధములైన వెడ్కలు, ప్రదర్శనములు జరుగుచుండెనని చెప్పి "ప్రమథ పురాతనపటుచరిత్రములు - క్రమమొంద బహు నాటకములాడువారు - - - వెండియు భవుబహువిధచరిత్రములఖండితగతి నాట కములాడుచు" అని వర్ణించియుండెను. అవి యక్షగానములవంటి దేశీయ నాటకములై యుండవచ్చును. రాజరాజుట్టి నాటకములను ప్రదర్శనములను కూడ చూచి యుండ వచ్చును.

పురాణములు పదునెన్నిది యుండగా రాజరాజు మహాభారతమునే తెనుగున వ్రాయింపదలచుటకు కొన్ని ప్రత్యేక కారణములున్నవి. అతని "కనకరతంబును శ్రీమహాభారతమునందలి యభిప్రాయములు పెద్దయైయుండును." భారతము పంచమవేదము. ఇందున్నది మతెచ్చటదై ననుండవచ్చును. ఇందులేనిది మతెచ్చట నుండదు. అనగానిది సర్వసాతత్యసంస్కృతి సంప్రదాయములకును నిధానము. పురాణములు పాక్షికములైనవి. ప్రత్యేక దైవతపరముగా రచింపబడినవి. అందుచే ఒక్కొక్క పురాణము శైవులకో, వైష్ణవులకో, శాక్తేయులకో ప్రీతికరముగా నుండవచ్చును. కాని భారతమువలె సర్వజన ప్రీతి సంధాయకము కాజాలదు. రాజరాజు చంద్రవంశమునకు చెందినవాడు. భారతము చంద్రునిదొడ్డి పూరువు, భరతుడు, కురువు, పాండురాజు మున్నగువారు క్రమముగా పంశకరైన చంద్ర వంశమునపుట్టి విమల సద్గుణశోభితులైన పాండవోత్తముల చరిత్రకు పట్టుగొమ్మ అందుచే దానిని వినవలెనను. కుతూహలము రాజరాజునకధికముగా నుండుట సహజము. భారతమప్పటికే బహుభాషలలో బహువిధములుగా రచింపబడియుండెను. పరిపకవి దానిని కన్నడమునను (విక్రమాద్భుతవిజయము) పెరిందేవనూరు తమిళమున వెంబా పద్యములలోను వ్రాసియుండిరి. దానిని చూచిన రాజరాజునకు తెలుగులో కూడ దానిని వెలయింపవలెనను అభిలాష పొడమియుండును. భారతమహత్వము మేయము. దానిని వినుచు తత్పద్ధస్పృహలగువానికి బహుయాగముతోనరించిన పుణ్యము చేకూరును. అంతేకాక భారతశ్రవణానర్థి "అమల సువర్ణశృంగఖురమై కపిలంబగుగోళతంబు నుత్తమ బహువేదవిప్రులకు దానము చేసిన ఫలము" తప్పక కలుగును. ఇన్ని కారణములచే రాజరాజు భారతమును తెనుగున వ్రాయించుటకు పూనుకొనెను.

అదికాక రాజరాజు వైదిక మతాభిమాని. ఆ కాలమున జైన బౌద్ధాదులు దేశభాషలు నేర్చుకొని ఆయా భాషలలో సామాన్యజనులకు తమ తమ మతముల బోధకృష్టమునుగూర్చి ప్రసంగించుచు వాదని స్వమతావలంబులుగా నొనరించుటకై యత్నించుచుండిరనుట కాధారములు కలవు. సంస్కృతమున వ్యాసరచిత భారత ముండినను సామాన్యజనులకుఁబడ్యాపారీక్షానము లేనికతమున వారితర మతముల ప్రభావముమునకు లోనగుటకవకాశమున్నది. దాని నరికట్టుటకై కూడ రాజరాజు భారతమును తెనుగున రచింపజేయుటకు పూనియుండవచ్చును. ఆ కార్యమును సర్వసమర్థతతో నిర్వహించుటకు తన కులబ్రాహ్మణుడు, మిత్రుడును, మహా పండితుడును, ఉభయభాషాకావ్య రచనాభిశేషుడునైన నన్నయయే అర్హుడని తలంచి అతడు

కం. జననుత కృష్ణద్వైపా

యన మునివృషభాభిహిత మహాభారత బ

ప్త నిరూపితార్థ మేర్పడఁ

దెనుఁగున రచియింపు మధిక ధీయు క్రిమెయిన్.

అని అతనిని కోరెను. వ్యాసమహాముని మహాభారతమందు నిబంధించిన అర్థము తేట తెల్లమగునట్లుగా అధికధీవంపదతో భారతమును తెనుగున రచింపుమని, దీనియర్థము. ఈ వద్యమునందు నిగూఢమైన భావముకలదని కొందఱు విమర్శకులు భావించు చున్నారు. రాజరాజు కన్నడమున పంపకభి రచించిన విక్రమార్జున విజయమును వర్ణించియుండెను. అతడు వ్యాసభారతమునుండియే కథనుగ్రహించినను తనరచనలో జైనమత సంప్రదాయములను కొన్నిటినిమిడ్చెను. అతడందు కృష్ణుని భగవత్వము మఱిగువుచ్చెను. కృతిఫలికిని అర్జునునకును కొన్నిచోట్ల అభేదాధ్యవస్థాయము పాటింపుటయేకాక అర్జునుడొక్కడే ద్రౌపదిని వివాహమాడినట్లు వర్ణించెను. మఱియు కొన్ని వర్ణనములయందు, ఘృణ్యముగా నన్యానుల పర్జవలంబుండు, జైన సంప్రదాయముల ననుసరించెను. వైదికమతాభిమానియగు రాజరాజునకట్టి మార్పులు నమ్మతములై యుండవు. అందుచేతడు ప్రత్యేకముగ “కృష్ణద్వైపాయన ముని వృషభాభిహిత మహాభారత బద్ధ నిరూపితార్థ మేర్పడునట్లుగా” భారతమును రచింపు మనినన్నయము హెచ్చరించియుండునని వాదించుభిప్రాయము. నన్నయ సులపనివలె స్వారంత్రిమువహింపక వ్యాసమహాముని అభిప్రాయమునకే అమనస్కరింపవలెనని

హాచ్చరికయందలి నిగూడాశయము. రాజరాజులైందుకు చెప్పెనో నునకు తెలియదు కాని ఈవద్యమునందట్టి ధ్వని యున్నదనుటలో సందేహములేదు. అదికాక రాజరాజు నన్నయను భారతమును తెలుగునరచింపుమని కోరెనేకాని, మక్కికి మక్కిగా అనువదింపుమని కోరియుండలేదు. నన్నయయు అట్లే కావించియుండెను.

రాజరాజు తన్నట్లుకోరగనే నన్నయ అంగీకారమును నూచించియుండలేదు.

అతడు

“అమలిన తారకా సముదయంబులనెన్నను సర్వవేదశా
స్త్రముల యశేషసారము ముదంబున బొందను బుద్ధిబాహు పి
క్రమమున దుర్గమార్థజల గౌరవ భారత భారతీ నము
ద్రముదతీయంగనీదను విధాతృనకై నను నేరబోలునే.

అయినను దేవా నీ యనుమతంబున విద్యజ్ఞుల యనుగ్రహంబునం జేసి నానేర్చు విధంబున నిక్కావ్యంబు రచించెదన”ని పల్కెను. ఆకాశమునందలి నక్షత్రముల నెన్నుటవలె, సర్వవేదశాస్త్రముల సారమునంతను గ్రహింపవలె, బుద్ధియనెడు బాహు విక్రమమున దుర్గమమైన యర్థమనెడి జలముగల భారతమందలి వాక్క నెడి నముద్రము పారము ముట్ట నీడుట బ్రహ్మకై న శక్యముకాదనియు అయినను ప్రభువైన రాజరాజు ఆజ్ఞాపించుటచే విద్యజ్ఞులయనుగ్రహము పొంది తానునేర్చిన విధమున భారతకావ్యము రచించెదననియు నన్నయ చెప్పెను. ఆ రోజులలో భారతమువంటి మహాగ్రంథమును తెలుగున రచించుట సులభసాధ్యముకాదు. ఏలయన అప్పుడు తెలుగున మహాకావ్యరచనకావశ్యకమైన పదనందకాని, చందోవిస్తృతికాని లేకుండెను. దానిని రచింపఁబూనువాడు సంస్కృతమునండియో ఇతర భాషల నుండియో వానిని సమకూర్చుకొనవలయును. మఱియునది ఒక్కడు చేయదగిన కార్యముకాదు. అందుకు పలువురు విద్వాంసుల యనుగ్రహము కావలయును. ఈ విషయమునే నన్నయ రాజరాజుకు తెలియఁజెప్పెను. అతడు నానేర్చు విధంబున ననుటలో అతని వినయసంపద గోచరించుచున్నది. దీనిని చూచియేకాబోలు తిక్కన సోమయాజియు “నానేర్చిన బంగిచెప్పి వరుణీయుడు నయ్యెదభక్తకోటికి” అని విరాట వర్వారంభమున చెప్పియుండెను. నన్నయ ఇక్కావ్యంబు రచియించెదననుటలోకూడ గంభీరమైన యర్థమున్నది. సంస్కృత మహాభారతము మహావిహానము. కథాకథన వర్ణన రసపోషణాదులచే నా యతిహానమును మహాకావ్యముగా నన్నయ రూపొందించఁ దలచెనని దీనివలన తెలియుచున్నది.

తరువాతి పద్యమున నన్నయ హరిహరబ్రహ్మలను గణపతిని, నూర్యుని, కుమారస్వామిని, లక్ష్మీనరస్వతి పార్వత్యాదులగు దేవతలను నుతించి, తపోవైభవ సంపన్నుడును సంస్కృతమున పఠ్యవిద్యకు నాద్యుడును బ్రహ్మసమానుడును అగు వాల్మీకిని స్మరించెను. పిమ్మట భారత భారతీకిరణ సముదాయములచే సంసారవికార మను అంధకారమును తొలగించి పండితహృదయాబ్జములను వికసింపజేయుట యందాసక్తుడును, మునిపూజితుడును, విశాలయశోవిరాజితుడునగు వ్యాసుడను నూర్యుని తలంచెను. తిక్కనసోమయాజి రచనలలో కనిపింపకపోయినను తరువాతి కవుల రచనలలో పెక్కింటిలోగ్రంథాగ్రంథమున త్రిమూర్త్యయు వారి దేవేరులయు, గణపతియొక్కయు పూర్వసంస్కృతాంధ్ర కవిపద్యులయొక్కయు స్తుతికనిపించును. నన్నయ ఈ పద్యములలో కావించిన తన్నామస్మరణమే అందుకు ఓజుమని చెప్పవచ్చును. పలువురుకవులు తమ కావ్యారంభములందు, నూర్యుని, కుమార స్వామిని తలంచెనుండలేదు. బహుశః నన్నయ్య చాళుక్యులు కుమారస్వామి భక్తులగుటచే షడాన్యుని, “ఆరోగ్యంబాస్కరాదిచ్చేత్” అను సూక్తి ననుసరించి నూర్యుని స్మరించెనుండును. అతడు సంస్కృతకవులలో ఆద్యులైన వాల్మీకి వ్యాసులను మాత్రమే కొలిచెనుండెను. కాని ఇతర కవుల స్మరించి యుండలేదు. కాళిదాసాదులు అతనికి పూజనీయులే. కాని తాను రచించునదిభారత మగుటచే వ్యాసుని, తెనుగున తనవలె సంస్కృతమున నాదికవియైన వాల్మీకిని మాత్రమే అతడుస్మరించి యుండెను. దేశ భాషాకవులలో నప్పటికతనికి స్మరణార్హులైనవారెవ్వరును లేకపోయి యుండవచ్చును. ఒకవేళ నెవ్వరైన నుండినచో తరువాత నతడు గావించిన సభాస్తుతి యందే వారిస్తుతియు సంతర్గతమైయుండును. తెలుగురచన చేయుచు కన్నడ తమిళములందలి కవులను స్మరింపవలసిన యక్కర అతనికి తోచెనుండదు.

నన్నయ తరువాత ‘సత్సభాంతర సరసీవనంబుల ముదంబొనరం గొనియాడి’ యుండెను. ఆ రోజులలో కవుల రచనలందలి గుణదోషములను పరిశీలించుటకు పండితపరిషత్తులుండి యుండవచ్చును. అట్టి పరిషత్తులను నెలకొల్పు సంప్రదాయము దక్షిణదేశమున చిరకాలమునుండియు నున్నట్లు కనిపించును. ప్రాచీనకాలమున తమిళదేశమునందాయా కాలములలో నాయాచోట్ల నెలకొల్పబడిన చూడు సంఘములను గూర్చి నక్కిరల్ అగప్పొరల్ కు వ్రాసిన వ్యాఖ్యలో పేర్కొనియున్నాడు. మఱియు శాతవాహనుల కాలమునుండియు నాంధ్రదేశమున జౌడమతము ప్రచారము

పొందియుండెను. ఆ మతమున బుద్ధ ధర్మములకు వలెనే సంఘమునకును అధిక ప్రాధాన్యమున్నది. దాని ననుసరించికూడ నన్నయ తన కావ్యారంభమున సత్సభాంతరములను కొనియాడియుండవచ్చును. రాజరాజు తన కాలమునందలి విద్వత్కవుల సందఱినిజేర్చి ఒక పండితపరిషత్తు స్థాపించి యుండవచ్చును. అట్టి సభలలో నన్నయ కూడ సభ్యుడో అధ్యక్షుడో అయి యుండుట నిర్వివాదాంశము. నన్నయ పండితసభలను స్తుతించిన పద్యము ఆ సభల స్వరూపమును, అందలి సభ్యుల పాండితీ ప్రాజ్ఞవమును, అతనికి వానియెడఁగల గౌరవమును సూచించుచున్నది. పర్వసంగ్రహము చెప్పనప్పుడు వచనముల యనంతరముగల పద్యములలో “సకల సూరిసభారమ్యంబగు తృతీయపర్వము, సభారంజనమై సర్వమనోజ్ఞము నాలగు పర్వము, ద్రోణపర్వమమరున్ సభలన్, శ్రీ పర్వంబు పదునొకండగు పర్వము నావెలయు సుకవి పండిత సభలన్, వివిధ బుధశ్రేణీ నుతంబై యానుశాసనిక పర్వమిలన్, ఆశ్వమేధిక పర్వమత్యంత నిబిడపస్తు విస్తారమై బుధవరుల సభల” అని పండిత సభలను పేర్కొనుట ఈ విషయమును బలపఱచు చున్నది,

తరువాత పాపక పాకశాసనికి అను పద్యమున నతడు సహాధ్యాయుడును, వాఙ్మయధురంధరుడును అయిన నారాయణభట్టు భారత సంగ్రామమున అర్జునునకు నారాయణునివలె తనకొనర్చిన సాహాయ్యమును కృతజ్ఞతా పూర్వకముగా కొనియాడి యుండెను. ఈ పద్యమునుగూర్చి పండితులలో వివిధములైన యభిప్రాయములున్నవి. ఇది అసలు నన్నయ వ్రాసియే ఉండలేదనియు, నారాయణశబ్దమునందలి ఉభయ యతియోగ్యతను నమర్థించుటకై అప్పకవియే దీనిని రచించియుండెననియు కొందఱి అభిప్రాయము. నారాయణ భట్టుకూడ భారతమున కొంతభాగము వ్రాసియుండగా దానిని మఱుగుపెచ్చి అనూయాగ్రస్తుడైన నన్నయ అతడు చేసిన సాహాయ్యమునిందు అస్పష్టముగ సూచించెననియు, పాపక పాకశాసనికి భారత ఘోరరణంబునందు నారాయణునట్లు అను ఉపమానమున వ్యంగ్యార్థముగలదనియు కొందఱి యభిప్రాయము. అర్జునుడును దుర్యోధనుడును, సాహాయ్యార్థులై వెళ్ళినప్పుడు కృష్ణుడు గోపాలనైస్యమును రెండు విభాగములుగాజేసి అందు తానొక్కడొకభాగమనియు, తాన్మాయుధము పట్టుటయు, అని చేయుటయు జరుగదనియు, పద్ధివేల నారాయణాభి ధానులతోకూడిన భాగము యుద్ధముచేయుననియు, అర్జునుడు చిన్నవాడగుటచే ముందు కౌరుకొనుననియు చెప్పియుండెను. నిజమునకు భీష్మపర్వమున తప్ప మఱి ఎప్పుడును కృష్ణుడు యుద్ధము చేయుటకై చక్రము పట్టియుండలేడు. అప్పుడు కూడ

అర్జునుని ప్రార్థనముచే నాతడాగిపోయెను. అనగా అతడర్జునునకాయా సందర్భము లందు వాక్సాహాయ్యమును మాత్రమే చేసియుండెను కాని, యుద్ధాచరణరూపమైన సాహాయ్యమొనర్చియుండలేదు. అట్లే నారాయణభట్టు కూడ తన కప్పడప్పుడేదో వాక్సాహాయ్యమును మాత్రమే చేసెనుకాని భారతమున ఒక్క పద్యముకూడ రచించి యుండలేదని సన్నయ వ్యంగ్యముగా చెప్పెనని ఆ విమర్శకుల యభిప్రాయము. కాని యాయాహలన్నియు నిరాధారములు. నిత్యసత్యవచనుడు, సుజనుడునైన సన్నయ ననూయాగ్రస్తుడనుట పాపమునకొడిగట్టుటయగును. నిజముగా సనూయాగ్రస్తుడై యుండినచో అసలు నారాయణభట్టుపేరెత్తకయే యుండెడివాడు. మరియునాతడీ పద్యమునందు నారాయణభట్టు తనకు నహాచ్యాయుడును ఇష్టుడునని ఎంతో ప్రీతిపూర్వకముగా చెప్పియుండెను. అంతేకాక రాజరాజు నారాయణభట్టునకు సందం పూడి అగ్రహారముగా నిచ్చినట్లు తెల్పుశాసనములో సన్నయ అతని బహుభాషా పాండిత్యమును, కవిశేఖరత్వమును వర్ణించియుండెను. ఆపర్ణనలోసయచా లేశముకూడ గోచరింపదు. నారాయణభట్టు కవియు, పండితుడును మాత్రమేకాక, రాజనీతి కుశలుడై కూడ నుండెననుటకు తార్కాణములున్నవి. అతడు కొంతకాలము పశ్చిమ చాళుక్యచక్రవర్తియైన త్రైలోక్యమల్లదేవరయొద్ద మంత్రియైయుండినట్లు క్రి.శ. 1055 లో అతని కూతురు కుమమ దాక్షరామమున వేయించిన శాసనమువలన తెలియుచున్నది. బహుశః రాజరాజు పశ్చిమచాళుక్యులతో సంధిచేయ కాంక్షించినప్పుడు సన్నయ తన మిత్రుడైన నారాయణభట్టు ద్వారా కొంతసాహాయ్యము చేయించియుండునని యూహింపవచ్చును. ఆ సాహాయ్యమునకు కృతజ్ఞత సూచించుటకో, లేక నారాయణ భట్టుబహుభాషాపాండిత్యమునకలరియో. రాజరాజాతనికి సందంపూడి సగ్రహారముగ నిచ్చియుండెను. సన్నయ చెప్పినట్లు భారతరచనా సందర్భమున పండితా ఖండలుడైన యతడు కొంత సాహాయ్యము కూడ చేసియుండవచ్చును. ఆసాహాయ్య మెట్టిదో మన యూహింపవచ్చును.

మహాభారతము గహనమువంటి మహాగ్రంథము. వ్యాసుడు దానిని రచించిన పిమ్మట నది మౌఖికముగ ప్రచారము పొందియుండుటచే నందు పెక్కుప్రక్షేపములు, పునరుక్తులు ప్రవేశించి యుండవచ్చును. అందుచే దానిని తెనుగున రచియించు నపుడు, ఆ ప్రక్షేపములను, పునరుక్తులను తొలగించి దానిని సరళము, సరసము కావింపవలసిన యవసరమున్నది. రచనారంభమునకు ముందు సన్నయ చేయవలసిన పూర్వరంగ మెంతో కలదు. అతడు భారతమునంతను చదివి వ్యాసరచిత ప్రాణమేదో గ్రహించుట

నులవ సాధ్యమైన వనికాదు. దానికీతర వండితుల సాహాయ్యము కూడ నావశ్యకమై యుండును. అట్టియెడ మిత్రుడును సహాధ్యాయుడునైన నారాయణభట్టు ఏ ఏ భాగములు తగ్గింపవలయునో, ఎచ్చట పెంచిన కావ్యత్వముచేకూడునో, రసపాత్ర పోషణమెట్లుండవలయునో నిర్ణయించుటయందు తోడ్పడియుండవచ్చును. మహాభారతము పంచమపాదము. దానిని చేశభాషలో రచించుట కప్పటి వండితులంగీకరింపక, కొంత నిరసనము తెలిపియుండవచ్చును. అప్పుడు కన్నడ తమిళములందు భారతము రచింపబడియుండుటయు, భారతము సామాన్యజనులకు సుబోధమైన తెలుగులో ప్రాయవలసిన యావశ్యకమును వివరించి నన్నయభట్టుతోపాటు నారాయణభట్టుకూడ వారిని శాంతింపజేసి యుండవచ్చును. రాజాభిలాషకూడ దానికనుకూలముగా నుండుటచే వండితులు హృదయములందేమి తలంచినను దానికంగీకారము చూపి యుండవచ్చును. నన్నయ భారతము రచింపనారభించునాటికి తెలుగుభాష విస్తృతమును, సలక్షణమునైన స్థితిలో లేకుండెను. అట్టి భాషలో మహాభారతమువంటి గొప్ప కావ్యమును రచించుటెట్లని నన్నయ నిరుత్సాహుడగుచుండనచో ప్రతిపక్షమున నున్న గురుబంధుమిత్రులను చూచి విషణ్ణుడై రథమున కూలబడిన అర్జునునికి తత్త్వముతెల్పి, ఉత్సాహముగొల్పి, భుజముతట్టి అతనిని - యుద్ధోన్ముఖునిగావించిన కృష్ణునివలె నారాయణభట్టు కూడ పంపకవి కన్నడముప భారతమురచించిన విధానమును తెల్పి నన్నయ నిరుత్సాహమును తొలగించియుండవచ్చును. పంపకవి కన్నడమున భారతము ప్రాయునపుడు సంస్కృతపదములను, సమాసములను ఎన్నిటితోవాడి యుండెను. ఈ తత్సమీకరణ విధానమునకూడ నారాయణభట్టు నన్నయభట్టునకు మార్గదర్శియై యుండవచ్చును. అందుచేతనే నన్నయ నారాయణభట్టు "తోడయి నిర్వహింపగన్" అని తన కృతజ్ఞతను సూచించియుండెను. నారాయణభట్టేకాక యితర విద్వజ్జనులుకూడ అతనికి వాక్సాహాయ్యమొనర్చి యుండవచ్చును. అందుచేతనే అతడు 'విద్వజ్జనుల యనుగ్రహంబునంజేసి' యను పదమును కూడ వాడియుండెను. నన్నయ నారాయణభట్టును బహుభాషాపండితుడనియు, కవిశేఖరుడనియు, కవీభ వప్రచాంకుశ బిరుదధారి అనియు, నుతించియున్నను అతడు తెలుగునకాని కన్నడ మునగాని, మజియేభాషలోకాని రచించిన గ్రంథమొక్కటియు నిప్పుడు లభించుటలేదు.

అవతారిక యందలి చివరి పద్యము నన్నయ కవిత్వమునందలి గుణములను పేర్కొనుచున్నది. ఆగుణములాతని కవిత్వమున నర్వతోముఖములై గోచ రించును: అతని కవిత్వమునుగూర్చి ప్రాయునప్పుడా గుణముల సార్థక్యము వివరింపఁ

బడును. నన్నయభట్టు భారతమును మహాభారత సంహిత యని పేర్కొనెను. అతని దృష్టిలో భారతము సంహితాతుల్యమేకాని కేవల కావ్యమాత్రముకాదు. నన్నయభారతమును వ్రాయుట జగద్దితము కొఱకు. ఆదునికులు కొందఱు పూర్వకవులకు సామాజిక స్పృహలేదని చెప్పుచుందురు. నన్నయ జగద్దితమునకై నేను భారతమును వ్రాయుచున్నానని స్పష్టముగా చెప్పుచుండగా వారల్లెందుకందురో తెలియకున్నది. ఒక నన్నయయేకాదు తిక్కనయు పోతనయు కూడ లోకహిత నిష్ఠ, జగద్దితము అను పదములను వాడియుండిరి.

తరువాతి కావ్యములలో కృతిభర్త కవి నాహ్వనించి నత్కరించి తనకకింతముగా కావ్యము రచింపుమని కవిని కోరినట్లుండును. రాజరాజు నన్నయతో 'తెనుగున రచించుపుమధిక ధీయుక్తి మొయిన్' అని మాత్రమే పల్కెనుగాని భారతము తన కకింతము చేయుమని అడిగినట్టెచ్చటనులేదు. కాని నన్నయ ఆశ్వాసాద్యంతములందు రాజరాజును సంబోధించు పద్యములు వ్రాసియుండెను. దీనిని బట్టి నన్నయ తన భారతమును రాజరాజునకంకితము చేసెననియే భావింపవచ్చును. లేదాపాల్కురికి సోమనాధునివలె రాజరాజును తన భారతమునకు శ్రోతగా తలంచి ఆశ్వాసాద్యంతములందాతనిని సంబోధించి యుండవచ్చును.

భారతాంధ్రీకరణమునకు వైదికమతోద్ధరణ ప్రయత్నము కూడ భారతమయ్యెనా లేదా అను విషయమున కూడ భిన్నాభిప్రాయములున్నవి. వైదికమతోద్ధరణమునకై భారతము సాంధ్రీకరింపుమని రాజరాజు చెప్పియుండలేదు. కాని భారతబద్ధస్వృహలగు ఖారికి బహుయాగముల ఫలముచేకూరుననియు, నన్నయ, అవిరళజపహోమతత్పరుడనియు చెప్పబడుటయు, రాజరాజు పౌరమధర్మవిదుడనియు వివిధాదమ విజితశ్రమదనియు, పర్ణాశ్రమ ధర్మరక్షణ మహిమతో నొప్పువాడనియు, మనుమార్గుడనియు అగ్రజన్మలకనుగ్రహమును చారుతరమహాగ్రహరముల్బిద్యుభదేవభోగముల కొనసాగింపజేయుచుండెననియు వర్ణించబడుటయు వైదికభారతాంధ్రీకరణమునకు మతోద్ధరణప్రయత్నముతో కూడ సంబంధమున్నదని యూహించుట కవకాశము కలుగుచున్నది. నన్నయ ఆశ్వాసాద్యంత పద్యములలో రాజరాజునకు వాడిన విశేషములు కూడ ఈయూహను బలపఱచుచున్నవి. మన పూర్వులు మోక్షప్రాప్తికి జ్ఞానకర్మభక్తిమార్గములు మూడు నిర్ణయించి యుండిరి. కర్మమార్గమున వేదములకును తత్సోదితకర్మకలాపములకును అధిక మైనప్రాధాన్యమున్నది. ఈరెండిం

టికిని బ్రాహ్మణులకును సన్నిహిత సంబంధముకలదు. మూలమున లేకున్నను నన్నయ తనరచనమున వేదములను, వేదోక్తవిధులను, వేదవిప్రులను ప్రశంసించుచు వ్రాసిన పద్యములు అతని మనస్సున వైదికమతోద్ధరణ వాంఛ కూడ కలదేమో అనెడి సందేహమును కల్గించుచున్నది. అతడుమూలమందున్న వేదయజ్ఞప్రశంసాదులను తగ్గించినచోట్లకూడ లేకపోలేదు కాని అట్టివాని సంఖ్య తక్కువ. అంతేకాక అతడట్లచ్చట చేయుటకు ప్రత్యేకకారణమున్నది. ఆ రోజులలో జై సబ్బాద్ధాదులు చేయుచుండిన ప్రచారమును పరికించినచో వైదికమతాభిమానులిట్టి ప్రయత్నమును చేసియుండిరను సూహ ఉచితముగానే తోచును. మరియు 11వ శతాబ్దిలో పంచమవేదమైన భారతమునెడ ఎందరో ఎన్నోవిధముల అభిమానము చూపినట్లు కానవచ్చుచున్నది. క్షేమేంద్రుడప్పుడే భారతమును సంగ్రహించి భారత మంజరిని రచించెను. సుమిత్రాజాపా ద్వీపములనుండి ఆకాలముననే కొందఱు మతాభిమానులు భారతదేశమునకువచ్చి సంస్కృతభారతప్రతులను వ్రాసికొనిపోయినట్లు చరిత్ర వలన తెలియుచున్నది.

నన్నయ పర్వసంగ్రహమున వీపర్వమున నేవిషయములుకలవో తెలుపుచు అందలిశ్లోకసంఖ్యను కూడ తెలిపియుండెను. దీనినిబట్టి నన్నయగ్రహించిన మూలమున నప్పుడే పర్వముననెన్నిశ్లోకములుండెనో స్పష్టముగా తెలియుచున్నది. పూనాయందలి బండార్కుడు పరిశోధనానంస్తవారు సంశోధిత సంస్కృతభారతప్రతిని సిద్ధముచేయునపుడు వివిధప్రాంతములనుండి లాభప్రతులను, లిఖితప్రతులను తెప్పించియుండిరి. ఆ సంశోధితప్రతి సంపాదకుడు వివిధప్రతులనుగూర్చి వ్రాయుచు నన్నయ పర్వసంగ్రహమున నూచించిన శ్లోకములసంఖ్య 11వశతాబ్దినాటి సంస్కృత భారతము యొక్కస్థితిని చక్కగా తెలుపుచున్నదని దానినెన్నోవిధముల ప్రశంసించి యుండెను. ఈవిధముగా నన్నయ అవతారికయు పర్వసంగ్రహమును, పెక్కుముఖ్య విషయములను తెలుపుచు పండితప్రశంసలకు పాత్రములగుచున్నవి.

*

*

*

ఉన్నత గోత్రసంభవము, నూర్జితసత్త్వము, బ్రదజాతి సంపన్నము నుద్ధతాగ్న్య పరిభాష మదోత్కటము న్నరేంద్ర పూజోన్నయ నోచితంబు నయియొప్పెడు నన్నయబట్ట కుంజరం బెన్న నిరంకుశోక్తి గలి నెందును గ్రాలుట ప్రస్తుతించెదన్.

4 నన్నయ్య అనువాద పద్ధతి

నన్నయ అనువాదవిధానమును పరిశీలించుటకు ముందరకు సంస్కృతభారతముయొక్క యే ప్రతిసనుసరించెనో తెలిసికొనవలసిన అవశ్యకమెంతైన నున్నది. వ్యాసభారతము రచింపఁబడినప్పటినుండియు నొకేవిధముననుండెనని తలంచుటకు వీలులేదు. వ్యాసుడు మొదట రచించినప్పుడందు 8,800 శ్లోకములుండెననియు, వైశంపాయనుడు జనమేజయునకు చెప్పనప్పుడందలి శ్లోకములసంఖ్య 24,000 వఱకు పెరిగెననియు, సౌతి శౌనకాదిమహర్షులకు చెప్పనప్పుడాసంఖ్య లక్షవఱకు పెంపొందెననియు కొందఱు చెప్పుదురు.

అష్టైశ్లోకనహస్రాణి అష్టైశ్లోకశతానిచ
అహంవేద్మిషకోవేత్తి సంజయోవేత్తివా నవా.
చతుర్వింశతిసాహస్రీం చక్రేభారతసంహితామ్
ఉపాఖ్యానైర్వినా తావత్ భారతంప్రోచ్యతేబుధైః
ఇదంశతసహస్రంసంహి శ్లోకానాం పుణ్యకర్మణాం
సత్యవత్యాత్మజేనేహ వ్యాఖ్యాత మమితౌజసా

అనుశ్లోకములందుకుప్రమాణములు. ఈ విషయమెంతవఱకు సత్యమో నిర్ణయించుట కవకాశము లేదు. భారతముపంచమవేదగౌరవమునందుటచే భారతీయులు దానిని పరమపవిత్రగ్రంథముగ భావించుచుండిరి. పండితులును పౌరాణికులును దానినిమహాసభలయందును, యజ్ఞాదినందర్శములందును, తీర్థక్షేత్రములయందును ప్రవచించుచుండిరి. అనగా అది చాలాకాలము మౌఖికముగనే ప్రచారముపొందెను. అందుచే నందుప్రక్షేపములును పాఠభేదములును ప్రవేశించుటలో నాశ్చర్యములేదు. వ్యాసభగవానుని నోటవెలువడిన మూలభారతమిదేయని నిర్ణయించుట కష్టసాధ్యము.

సంస్కృతభారతప్రతులను సాధారణముగా దాక్షిణాత్యవర్గము ఔత్తరాహవర్గము అని రెండుప్రధానవర్గములుగా విభజింతురు. ఒకేవర్గమునకుచెందిన ప్రతులలోనే భిన్నపాఠములుండుటయు, కొన్నిచోట్ల ఉత్తరదక్షిణప్రతులసమ్మేళనముతో కూడిన ప్రతులుండుటకును అవకాశముకలదు. ఇన్ని ప్రతులలో ఏది వ్యాసభారతమునకు సన్నిహితమో, దేనిని నన్నయ గ్రహించెనో తెలిసికొనుట అసంభవము. అందుచే లభ్యమైన యేదోయొకప్రతినిగ్రహించి దానితో నన్నయ రచననుపోల్చి "అతడిచ్చటపెంచెను; ఇచ్చటతగ్గించెను; ఇచ్చటమార్చెను" అని

చెప్పట ఉచితముకాదు. అతడు గ్రహించిన ప్రతికాని దాని యధార్థమైన (అనగా మార్పు చేర్పులు లేని) ప్రతి కాని ఇప్పుడు లభించుట కష్టము. అయినను నన్నయ గ్రహించిన ప్రతికి నన్నిహితమైనదేదో తెలిసికొనయత్నించి అప్పడాతని అనువాద విధానమును పరిశీలింపవలయును.

నన్నయ పర్వసంగ్రహమున తానుగ్రహించిన సంస్కృతభారతమున ఏ ఏ పర్వమున ఎన్నెన్నిశ్లోకములుకలవో స్పష్టముగా చెప్పియున్నాడు. ఆ సంఖ్యయేకల పర్వములతో కూడిన సంస్కృత భారతమిప్పుడు ఉత్తర దక్షిణ పర్వములకు చెందిన ప్రతులలోనెచ్చటను కనిపించుటలేదు. నన్నయ ఏదోయొక్క ప్రతినే గ్రహించి భారతమును తెలుగున వ్రాయుటకు మొదలు పెట్టెనో లేక పెక్కుప్రతులను పరిశీలించి తనప్రతిని తానుసిద్ధము చేసికొనెనో చెప్పటకాదారములు లేవు. అంటే అతడుగ్రహించిన ప్రతియొక్క పుత్రిక యిప్పుడెక్కడనైన నున్నదని చెప్పజాలము. పూనాయందలి భండార్కరు పరిశోధకసంస్థవారు పెక్కులిపులలో వ్రాయబడిన భారత ప్రతులనెన్నిటినో పలుప్రాంతములనుండి తెప్పించి, తమ పరిశోధిత ప్రతిని సిద్ధము చేసియుండిరి. వానిలో నన్నయ గ్రహించిన మూలమునకు పుత్రిక ఉన్నదోలేదో మనకు తెలియదు. నన్నయ దాక్షిణాత్యుపగుటచే దాక్షిణాత్య పర్వమునందలి ఒక ప్రతిని గ్రహించి తనరచననారంభించెనని మనమూహింపవచ్చును. కాని అట్లుహించుటకు కూడ కొన్ని ఆటంకములు కనిపించుచున్నవి. నభాపర్వమున ఓమ్ముడు శిశు పాలునితో శ్రీకృష్ణుని మహాత్యమును చెప్పిన రెండువేలశ్లోకములతో కూడిన యొక భాగము దాక్షిణాత్యప్రతులందు మాత్రమేకలదు. నన్నయ దానిని విడిచివేసెను, అట్లే బెత్తరాహపర్వమునకు చెందిన ప్రతులలో మాత్రముండి, దక్షిణప్రతులలో నెచ్చటను కానరాని భాగముల అనువాదములు కూడ అతనిరచనలో నెడనెడ కానవచ్చుచున్నవి. దీనినిబట్టి అతడుత్తర పర్వమునకు చెందిన ప్రతినే అనుసరించెననుకొందమిన్న దాని కిని ఎన్నో ఆటంకములున్నవి. అందుచేసేతడు రెండుపర్వముల ప్రతులను పరిశీలించి ప్రక్షేపములను, పునరుక్తులను తొలగించి తాననుసరింపవలసిన ప్రతిని స్వయముగా సిద్ధముచేసికొనెనేమో అను సందేహమువృత్తిల్లుచున్నది. నీలకంఠుడు మహాభారతమునకు భారతభావదీపమును వ్యాఖ్యానమును రచించుచు అవతారికలో

“బహూన్సమాహృత్య విభిన్నదేశ్యాన్
కోశాన్వినిశ్చిత్యచ పాఠమగ్ర్యం
ప్రాచీంగురూణామనున్యత్యేవా చ
మారభ్యతే భారతభావదీపః”

అని వ్రాసియుండెను. దీనినిబట్టి అతడు వివిధ ప్రాంతములకు చెందిన ప్రతులను పరిశీలించి ఉత్తమములైన పాఠములను నిర్ణయించి పెద్దలవచనముల ననుసరించి వ్యాఖ్యానము వ్రాయుటకు మొదలిడెనని తెలియుచున్నది. నన్నయకూడనట్లే తెలుగు లిపిలోనున్న ఒక దాక్షిణాత్యప్రతిని మూలముగా గ్రహించి, ఇతరములైన ప్రతులను కూడ పరిశీలించి, అందు మార్పుచేర్పులు కావించి తనప్రతిని తాను సిద్ధముచేసి కొనియుండెను. ఆంధ్రభారతమున యయాతిచరిత్ర తరువాత దుష్యంతోపాఖ్యాన మున్నది. అది సమంజసమే. కాని ఉత్తరప్రతులలో దుష్యంతోపాఖ్యానము తరువాత యయాతిచరిత్రము కనవచ్చుచున్నది, ఈ ఉత్తరప్రతులను చూచి కొందఱు విమర్శకులు నన్నయ కథాక్రమమును సముచితముగా మార్చి మూలమునందలి అపక్రమమును తొలగించెనని చెప్పుచుందురు. కాని పెక్కు దాక్షిణాత్యప్రతులలో నన్నయ అనుసరించిన క్రమమే కానవచ్చుచున్నది. అప్పుడాతడు కావించిన మార్పేదియు లేదనియే చెప్పవచ్చును. అందుచేతనే నన్నయ అనువాదవిధానము పరిశీలించునప్పుడు అతడనుసరించిన మూలమేదియో తెలిసికొనుట ముఖ్యమని చెప్పవలసివచ్చినది. లేనిచో వ్యాసుడు భారతమున కొన్నిచోట్ల కథయందుక్రమముననుసరింపలేదని చెప్పి మనమాతనియెడ అపరాధము చేసినవారమగుదుము.

ఆంధ్రభారతమున స్వర్గారోహణ పర్వమువఱకునుగల కథ వ్రాయబడినది. తరువాత హరివంశాదులు వచ్చును. కొందఱాఖిలపర్వములు చూడని చెప్పుదురు. హరివంశపర్వము, విష్ణుపర్వము, భవిష్యత్పర్వము అని వాని నామములు. నన్నయ పర్వానుక్రమణికలో శతపర్వములపేర్లు చెప్పెనుకాని స్వర్గారోహణము తరువాత హరివంశము, భవిష్యత్పర్వము అను రెండింటిని మాత్రమే పేర్కొని యుండెను. అతడు చూచిన ప్రతిలో విష్ణుపర్వమునందలి విషయము కూడనున్నను ఆ పర్వము ప్రత్యేకముగా పేర్కొనబడియుండలేదేమో. నన్నయ యిచ్చిన సంఖ్యననుసరించి ఆదిపర్వమునందలి శ్లోకముల సంఖ్య 9984. ఆంధ్ర భారతమునందలి ఆది పర్వములోగల గద్యపద్యముల సంఖ్య 2091. దీనినిబట్టి అతడు మూలమును నాల్గవ వంతునకు తగ్గించెనని స్థూలముగా చెప్పవచ్చును. కాని ఇది యుక్తముకాదు. ఏలయన సంస్కృతమునందలి అనుష్టుప్ శ్లోకముల పరిమితికిని తెనుగునందలి సీసములయు, వృత్తములయు, వచనములయు పరిమితికిని చాలభేదమున్నది అయిదారనుష్టుప్పలయందలిభావమును ఒక్క సీసములోనిముద్బవచ్చును. అట్లే దీర్ఘములైన పద్యములందు

పదిమొదలు ఇరువదివఱకునుగల అనుష్టుప్సుల విషయమును వ్యక్తము చేయుట కవకాశమున్నది. కవిత్వయమువారు సంస్కృత భారతమునందలి కొన్ని భాగములను తగ్గించినమాట సత్యమే. కాని ఒకవంతు మాత్రముగ్రహించి మూడువంతులను విడిచి పెట్టి యుండలేదు. ఒకవిధముగా సంస్కృత భారతము తెలుగున సగమునకు కుడింపఁబడినదని చెప్పవచ్చును. ఈ కుడింపునకు, మూలమునందలి వర్ణనములను, సంభాషణములను, ప్రశ్నోత్తరములను, పురనదీయుద్ధరాజగుణ పరిపాలన విధానములను, ధర్మసీతితత్త్వమయోపన్యాసములను, వ్యక్తి వస్తునామముల పట్టికలను సంక్షేపించుటయే కారణము. వారి సంక్షేపవిధానమువలన కథాగమమున కెచ్చటను భంగము కలుగపోవుటయేకాక ఒక ప్రసన్నత కూడ ఏర్పడినది. ఈ గ్రంథమున భండార్కరు ప్రాచ్యపరిశోధన సంస్థవారు ప్రచురించిన సంశోధిత భారతప్రతిని మూలముగా గ్రహించి నన్నయ పరిశోధన పద్ధతిని వివరించుట జరిగినది.

కవిత్వయమువారు వ్యాసభారతము నాంధ్రీకరీంచిరని సాధారణముగ నందఱును చెప్పచుందురు. కాని వారు సంస్కృతభారతమును మక్కికి మక్కిగా నాంధ్రీకరించియుండలేదు, భారతమునంతను చదివి యందలిభావములను జీర్ణముచేసికొని అవసరములని తోచిన భాగములను తగ్గించియు, అవసరములని తోచిన భాగములను పెంచియు, అశ్లీలములనితోచినచోట్లను అన్యథాకరించియు వారాంధ్రభారతమొక స్వతంత్రగ్రంథమువలె ప్రతిభాసించునట్లొనరించిరి. అందుచే సంస్కృతాంధ్రభారతములను దగ్గరనుంచుకొని ఏళ్లొకమున కేపద్యమునువాదమోచూడగోరువారు నిరాశ పొందుదురు. ఆంధ్రమునందలి, అనువాదవిధానమును కథానువాదము, భావానువాదము, పదానువాదము అనిమూడు విధములుగా విభజింపవచ్చును. కథానువాదమున కథకును, భావానువాదము భావములకును, పదానువాదమున పదములకును ప్రాధాన్యము హెచ్చుగానుండును. ఇందు త్రోత్రమున అనువాదము మూలమునకు సన్నిహితతరముగా గోచరించును. కవిత్వయమువారిది కథానువాదము వారు మూలమునందలి కథాభాగమునెచ్చటను విడవక వర్ణనములను, రసప్రాతపోషణమును, తమ యిచ్చవచ్చినట్లొనరించుచు దానికొక స్వతంత్రమైన అనువాదముగా సంతరించిరి. కవిత్వయమువారికి వ్యాసునియెడ నపారమైన గౌరవముకలదు. వ్యాసునికంటె తామెక్కువ పండితులమనిగాని, గొప్పకవులమనిగాని వారెన్నడును భావించియుండలేదు. వారు కావించిన వ్యాస స్తుతిపద్యములను పఠించుచో నీవిషయము తేటతెల్లము కాగలదు. వ్యాసుడు మహాముని, క్రాంతచక్షువు, అతడు పౌరాణిక నైతిక దృష్టితో

భారతమును, ఇతర పురాణములను రచించియుండెను. వానిద్వారా ధర్మసీతితత్త్వమును పరితల కుపదేశింపవలెనని యాతని ప్రధానోద్దేశము. రసవంతమగు ఒక మహాకావ్యమును వ్రాయవలెనని దృష్టితో సతతంబు భారతమును వ్రాసియుండలేదు. కాని యతడు ఋషిపుంగవుడగుటచే సతతంబు రచనమున తలవని తలంపుగా కావ్యలక్షణములెన్నో ప్రవేశించినవి. నీతిధర్మములగు బోధింపవలెనని దృష్టి కవిత్వయము వారికికూడ నున్నను వారిది ప్రధానముగా కావ్యకళాదృష్టి. నన్నయ "ఇమ్మహాకావ్యంబు రచియించెద"ననియు, ఎఱ్ఱన "తద్రచనయకానారణ్య పర్వశేషము పూరించెద"ననియు, తిక్కన "అమ్మహాకావ్యంబు నర్థంబు సంగతంబుజేసెద"ననియు పల్కుట చూడవారు మూలమును యధాతథముగా ననువదించుటకుకాక తత్పరవివరణము కావించుటకే యత్నించి మహాభారతమునొక కావ్యముగా రూపొందింపదలచిరనియే, తెలియవచ్చును. మఱియు వ్యాసుడు నివసించిన కాలమునకును, కవిత్వయము వారి కాలమునకును 15 మొదలు 20 శతాబ్దాలవఱకును వ్యత్యాసముకలదు. ఈ మధ్య కాలమున సాంఘికాది పరిస్థితులలో కొన్ని మార్పులు కలిగియుండవచ్చును. అందుచే ఆ మార్పులను దృష్టిలో నిడుకొనియు, మహాకావ్యమును వ్రాయవలెనని భావించియు కవిత్వయము వారు వ్యాసభారతము నచ్చటచ్చట పెంచుటయు, తగ్గించుటయు, మార్పుటయు సంభవించెను. ఈ మార్పులు దృష్టిచేడమును, కాలభేదమును సూచించునుగాని కవిత్వయమువారికి వ్యాసునియెడ గౌరవభావమున్నదని సూచింపడు.

ఎ) నన్నయ పూర్తిగా విడిచిన భాగములు :-

అనువాదము చేయునపుడు నన్నయ ప్రధానకథతో సంబంధములేని విషయములను, అనుచితముగా కనబడు విషయములను, తత్త్వవిషయబాహుళ్యముతోకూడి సామాన్యులకు దురవగాహములుగానుండు విషయములను పూర్తిగా విడిచివేసి యుండెను. అందుకొన్ని యాతడు గ్రహించిన మూలములో లేకపోవుటయు సంభవించియుండును.

(i) సంస్కృత భారతప్రపమాద్యాయమున సౌతిభారతకథను సంగ్రహముగా తెల్పుచు యుద్ధమున పాండవులు జయించుచుండగా ధృతరాష్ట్రుడు సంజయుని పిలిచి దుర్యోధనుని దుశ్చేష్టలను తలంచి "యదాశ్రౌష"మాదిగాగల (ఎప్పుడు ఏంటినో అప్పుడే) యేబడియైదు శ్లోకములలో కౌరవ పాండవుల వృత్తాంతము నందలి ఒక్కొక్క ఘట్టమునే స్మరించుచు అప్పుడే తనకు విషయముపై ఆశ పోయెనని తెల్పి దుఃఖించిన వృత్తాంతము వర్ణించినట్లున్నది. దీనిని యదాశ్రౌష

పర్వమందురు. ఇప్పుడిది ఉత్తర దక్షిణప్రతులన్నిటియందును కానవచ్చును. కాని యిది ప్రక్షిప్తమని విమర్శకుల అభిప్రాయము. నన్నయ గ్రహించిన మూలములో నిదియున్నదో లేదో మనకు తెలియదు. అంచీ వృత్తాంతము. త్రేకపోవుటచేతనో, ఇది అనవసరమని తోచుటచేతనో నన్నయ దీనిని పూర్తిగా విడిచివేసెను.

- (ii) మూలమున ఆదిపర్వ తృతీయాధ్యాయమునందు దౌమ్యుని శిష్యులయిన ఉపమన్యువు, ఆరుణి, వేడుడు అనువారి వృత్తాంతముకలదు. వీరిలో వేడునే నన్నయ పైలుడని పేర్కొనెను. జనమేజయునికి సర్పయాగ బుద్ధినిపుట్టించిన ఉదంకుడు పైలుని శిష్యుడు. ఆంధ్రభారతమున 'పంకజసన్నిభుడమపంకశ్లాశన మహాతపస్సలిలుడనాతంకమతి పైలశిష్యుడుదంకుడను మునివర్యుడు తద్దయుభక్తిన్' అను పద్యముతో భారతకథ నారభించెను. ఉదంకుని గురువగుటచే పైలునికథకు భారతముతో కొంత సంబంధమున్నది. కాని యాతడు దౌమ్యునొద్ద విద్యనభ్యసించుటకుకాని, అతని సహపాతుల వృత్తాంతమునకు గాని భారతముతో సంబంధములేదు. ఈ కారణముచేతనే మూలమునందున్నను నన్నయ దీనిని విడిచివేసియుండును.
- (iii) దుష్యంతోపాఖ్యానమున దుష్యంతుడు శకుంతలను గ్రహింపక తిరస్కరించునన్నివేళమున "నిరసుక్రోశయు, బంధకియు అగు మేనక నీతల్లి, నిరసుక్రోశుడును క్షతయోనియు బ్రాహ్మణత్వమున, లుబ్ధుడును, కామపరాయణుడును అగు విశ్వామిత్రుడు నీ తండ్రి" అని మేనకా విశ్వామిత్రులను కూడ దూషించినట్లు మూలమునందున్నది. దుష్యంతుని శీలమునకు కళంకము నాపాదించుననికాబోలు నన్నయ ఆ దూషణమును విడిచివేసెను.
- (iv) రాజహయయాగ సందర్భమున సహదేవుడు జయించిన రాజులను పేర్కొనుచు మూలము "ఆంధ్రాంస్తలవనాంశ్చైవ" అని అతడు ఆంధ్రులను కూడ జయించినట్లు తెల్పుచున్నది. కొన్నిప్రతులలో నిచ్చట ఆంధ్ర శబ్దమునకు పాతాంతరమున్నది. నన్నయగ్రహించినప్రతిలో నెట్లున్నదో మనకు తెలియదుకాని, నన్నయ సహదేవుడు జయించిన రాజుల పట్టికనుండి ఆంధ్రులను తొలగించెను. అతడట్లుచేయుట కాంధ్రాభిమానమే కారణమైయుండును.
- (v) శిశుపాలుడు భీష్ముని రెండుచోట్ల భూలింగపక్షితో పోల్చుట మూలమున కానవచ్చును. అపక్షి సర్వదా 'మాసాహన'మ్మని పల్కుచురాను ఘాతము సాహ

నము చేయుచుండునట. సింహదంతార్గత మాంసార్గలము దానికాహారము. అట్లే శిశుపాలుడు భీష్ముని “యుత్తమేత తృతీయాహంప్రకృతా వర్తతా త్వయా” అని తృతీయాప్రకృతిగా వర్తించెను. భీష్ముని భూమిగపక్షితో పోల్చుటగాని, తృతీయాప్రకృతియనుటగాని అసభ్యములుగా తోచుటచే నన్నయ ఆ ఉపమానములను విడిచివేసెను.

- (vi) సభాపర్వమున దుర్యోధనుడు పాండవవై భవమునుగాంచి కృశించి వివర్ణుడైనప్పుడు శకుని అతనితో “పాండవులు తమభాగమును తామనుభవించుచున్నారు. నీవు వారియెడనశూయవహించుట తగదు. ఇష్టమున్నచో భీష్మదోణాదులసాహాయ్యమున యుద్ధమున వారినోడించి ఆ రాజ్యభాగమును కూడ గ్రహింపు”మని ధర్మోచిత వాక్యములు పల్కి అతనినూరడించినట్లు మూలమున నున్నది. కపటాత్ముడైన శకునిచే నట్టిధర్మోపదేశము చేయించుట అతని స్వభావమునకు విరుద్ధమని నన్నయ దానిని విడిచివైచెను.
- (vii) ఆరణ్యపర్వమున పాండవులు కామ్యకవనమును విడిచి ద్వైతవనమున కరిగినపుడు పౌరులును, బ్రాహ్మణులును దుఃఖించిన వృత్తాంతమున్నది. ఈసన్నివేశము పాండవ వనగమన సందర్భమునందలి పౌరాదుల దుఃఖమును వర్ణించునన్నివేశమునే పోలి యుండుటచే పునరుక్తిని తొలగించుటకై నన్నయదానిని విడిచివేసెను.
- (viii) ఆరణ్యపర్వమునందలి నలువది ఏడవఅధ్యాయమున జనమేజయుడు వైశంపాయనుని వనమున పాండవులేమేమి భుజించిరో తెలుపుమని యడిగెను. అప్పుడు వైశంపాయనుడు

“వానేయంచ మృగాంచైవ శుద్ధైర్బాణైర్నిపాతితాన్

బ్రాహ్మణానాంనివేద్యాగ్ర మభుంజన్ పురుషర్షభాః”

“దుర్భాన్ కృష్ణమృంగాశ్చైవమేథ్యాం శ్చన్యాన్ వనేచరాన్

బాణైరున్మధ్య విధివద్రాబ్రహ్మణేభ్యోన్యవేదయత్ (యుధిష్ఠిరః)

అని చెప్పెను. పాండవులు బాణములచే వివిధ మృగములను చంపి తస్మాంసమును మొదట బ్రాహ్మణులకు నివేదించి తరువార తాము భుజించిరని యిందలి యర్థము. తన కాలమునకు బ్రాహ్మణులు మాంసమును భుజించుట నిషిద్ధమైపోవుటచే నన్నయ ఆ విషయమును విడిచియుండును. మరియు ఈ నలువదిఏడవఅధ్యాయము తీసివేసినను

కథాగమనమున కెట్టి అటంకమునురాదు. ఆకారణముచే కూడ నన్నయ దానిని విడిచి యుండవచ్చును.

(ix) సౌగంధికాపహరణకథలో భీముడడుగగా హనుమంతుడతనికి త్రయీవారా దండనీతులను గురించియు, నాలుగు వర్ణములవారి ధర్మములను గూర్చియు చెప్పినట్లు మూలమున నున్నది. వ్యాసుడానందర్చమున వానిని పాఠకులు తెలిసికొనుటకై వ్రాసియుండును. ధర్మతత్త్వ చోధనమతడు భారతము వ్రాయుటయందలి ప్రధానోద్దేశముకదా! కాని ఆవిషయమిచ్చటి కథకు అప్రసక్తమగుటచే నన్నయ విడిచివై చెను.

(x) నూటదెబ్బది నూడవ అధ్యాయమున భీమ నకుల సహదేవులు విజృంభించి దుర్యోధనుని సంహరించుటకై ఏగుదుమని ధర్మరాజుతోచెప్పిన వృత్తాంత మున్నది. అప్పటికింకను వనవాసము పండ్రెండేండ్లుకాలేదు. అందుచే నీ అనమయ విజృంభణమును వర్ణింపుచేలయని నన్నయ దానిని విడిచివై చెను.

వి) నన్నయ సంక్షేపించిన భాగములు:-

నన్నయపూర్తిగా విడువక మూలమున విస్తృతముగానున్న భాగములను సంగ్రహముగా చెప్పినఘట్టములు కొన్నియున్నవి.

(i) ఉదంకుడు తక్షకునివెంట భాగలోకమునకేగి యచటసిరాసితతంతు సంతాన పటుంబు ననువయించుచున్న యిద్దరు స్త్రీలను ద్వాదశార చక్రము పరివర్తింపించుచున్న అటుగురు కుమారులను, ఒక దివ్యపురుషునిచూచి వారిని నాలుగు శ్లోకములతోస్తుతించినట్లు మూలము నందున్నది. నన్నయ యీ సందర్భమున ఆ నాలుగుశ్లోకముల ఆర్థమును యథాతథముగా తెలువక “విపులార్థవంతంబులైన మంత్రంబుల నీతిభక్తియుతుడై స్తుతియించిన”యని సంక్షేపముగా వ్రాసి యూరకుండెను,

(ii) ఆదిపర్వమునందలి దెబ్బదితొమ్మిదవయధ్యాయమున యయాతి తన కొడుకులను బిలిచి తనముదిమిగై కొని వారి యౌవనము తన కిమ్మనియడుగగా వారు నిరాకరించినట్లును, అతడు వానిని శపించినట్లును వేరువేరుగా వర్ణింపబడినది. నన్నయ యయాతి కొండుకుల సంవత్సనాకేసారి విలిచి యడిగినట్లును వారందఱును నిరాకరణ పూర్వకముగా ఒకే నమాధానమిచ్చినట్లెను, వ్రాసియచటి భాగమును సంగ్రహించెను.

- (iv) అట్లే ఎనుజదినాల్గవ యధ్యాయమున అష్టకాదు లడిగిన ప్రశ్నలను నన్నయ సంగ్రహించి వానికి సమాధానములను మాత్రము యయాతిచే చెప్పించెను. ఇచ్చట నన్నయ “అని యయాతియష్టకాదులడిగిన వానినెల్ల సంక్షేపరూపమున చెప్పటయు” అనివాసి తాను బుద్ధిపూర్వకముగ సంక్షేపించినట్లు సూచించెను.
- (vi) పాండరాజనవత్యతనుతలంచి దుఃఖించు చుండగ కుంతియాతనికి తనకు దుర్వాసుడిచ్చిన మంత్రము సంగతి నవిస్తరముగా తెలిపినట్లు మూలమునందున్నది. ఈ వృత్తాంతమంతకు ముందే విపులముగా వర్ణింపబడుటచే నన్నయ పునరుక్తిని తొలగించుటకై “కుంతిభోజునింటతనకొండుక నాడు దుర్వాసుడిచ్చినమంత్రంబు తెఱంగువతికెఱిగెంచె” నని సంక్షేపించెను.
- (v) అర్జునుడు గురుదక్షిణగా ద్రుపదనికట్టిదోణునికడకు తీసికొనివచ్చినప్పుడు వారిరువురికిని జరిగిన సంభాషణము మూలమున విపులముగా నున్నది. నన్నయ దానినంతను సంగ్రహించి ‘వీరేవ్వరయ్యద్రుపదమహారాజులె’ అను అమూలకమైన పద్యమును వ్రాసి ఆ సంభాషణమునంతను చక్కగ సంగ్రహించెను.
- (vi) సభాపర్వమున మయుడుండగనే కృష్ణుడు పాండవులను వీడ్కొని ద్వారక కరిగెనని రెండవయధ్యాయమున వర్ణింపబడినది. నన్నయ ఆ యధ్యాయము నంతను “అంతనారాయణుండును పాండవుల వీడ్కొని పితృదర్శన లాల సుందై ద్వారవతీపురంబున కరిగె”నని ఒక్క వాక్యములో సంగ్రహించెను.
- (vii) రాజసూయయాగ సందర్భమున ఏ ఏ రాజులు వచ్చి ధర్మరాజును సేవించిరో నాల్గవ అధ్యాయమున పది శ్లోకములలో చెప్పబడినది. నన్నయవారినానుము లన్నియు విడిచి “అయ్యుదయాస్తాచల సేతుశీతనగ మధ్యోర్వీపతుల్” అని ఒక్క సమానము వ్రాసి ధర్మరాజుని గొల్చిన రాజుల అపరిమితత్వమును కూడ చక్కగా వెల్లడించెను.
- (viii) సభాపర్వమునందలి ఏబదినాల్గవ అధ్యాయమున శకునితో జూదమాడుచు ధర్మరాజొక్కొక్క వస్తువునే పణముగానొడ్డి దానిని వరించి “తేన దీవ్యాం మ్యహంత్యయా” అని పలుకుచుండుటయు, శకుని “జితమిత్యేవ శకునిర్యు ధిష్ఠీరమభాషత” అని పలుకు చుండుటయు పెక్కు సార్లు కనబడును.

నన్నయ ధర్మరాజొడ్డిన వస్తువులనన్నిటినొక్కచోటనే పేర్కొని “ఒక్కొక్క యొడ్డోననయొడ్డి యోటువడిన” అని మూలమునందలి పునరుక్తిని తొలగించెను.

(ix) ఆరణ్యవర్ణమున దౌమ్యుడు ధర్మజునకు చెప్పెనని వైశంపాయనుడు జనమేజయున కష్టోత్తర శతసూర్యనామములు తెల్పియుండెను. నన్నయ ఆ నూట ఎనిమిది నామములను తెల్పక “సూర్యుడర్వముండు భగుండను నివి మొదలుగాఁగల నామంబుల అష్టోత్తరశతంబు విధి యుక్తముగా నుపదేశించె” నని సంక్షేపించెను.

(x) నలోపాఖ్యానమున నలుడు దమయంతి కడకరిగి దౌత్యము నిర్వహించి వచ్చిన పిమ్మట దేవతలడుగగా తానంతఃపురము ప్రవేశించుటాదిగాఁగల వృత్తాంత మంతయు వివరించెను. నన్నయ అదంతయు విడిచి “ఇంద్రాదులు నా స్వయం వరమునకు వచ్చెదరేని వారి నన్నిధి నెన్ను వరించెద, అట్టయిన నీకు నిర్దోషత్వంబగు” నని దమయంతి అన్న మాటలు మాత్రము తెల్పెను.

(xi) దౌమ్యుడు ధర్మరాజునకు నాలుగు దిక్కులనున్న తీర్థాదులను సుమారు వంద శ్లోకములలో నాలుగధ్యాయములందు వర్ణించి చెప్పెను. ఇట్టి దీర్ఘవర్ణనములు కథాగమనమున కడ్డుగలిగించి పాఠకులకు విసువు కలిగించునని నన్నయ దాని నగతను

నాలుగు దిక్కులందును వినన్ విదితంబగుచున్న పుణ్యతీ
ర్థాలి తెఱంగెలుంగఁగ మహాత్ముడుదౌమ్యుడజాతవైరి కం
దోలిన చెప్పుచున్నతఱి నొప్పఁగరోమసుడేగుదెంచె

నని రెండు పాదములలో చెప్పివైచెను. నన్నయ సంగ్రహీకరణమునకిది మంచి యుదాహరణము.

(xii) ఆరణ్యవర్ణమునందలి నూటయఱువది మూడవ యధ్యాయమున అర్జునుడు తానొనర్చిన తపస్సును శివునితోఁగావించిన యుద్ధమును ధర్మజునకు విపులముగా వర్ణించిచెప్పెను. నన్నయ యిందలి పునరుక్తిని అర్జునుని ఆత్మశ్లాఘా దోషమును తొలగించుటకై యీ వర్ణనమును చాలవఱకు తగ్గించెను.

సి) నన్నయ పెంచిన భాగములు :

నన్నయ కొన్నిచోట్ల మూలమునలేని వర్ణనములు చొప్పించెను. కొన్నిచోట్ల అమూల్యకములైన భావములను వ్యక్తముచేసెను. కొన్నిచోట్ల మూలమునఁగల యొక

పదమునో పదనమూహమునో ఆధారము చేసికొని యందలి భావమును విపులీకరించెను. కొన్నిచోట్ల మూలమునలేని యుపమార్థాంతరన్యాసములను కల్పించివానెను. కొన్నిచోట్ల వ్యక్తి వస్తువర్ణన విషయమున మూలమునలేని విశేషణములను అధికముగా వాడియుండెను.

(i) అమూలక వర్ణనములు :

ఉదంకుడు మూలమున ఐరావతఫణి రాజులను, తక్షకుని మాత్రమే వర్ణించియుండెను. నన్నయ యీ సందర్భమున సర్వశ్రేష్ఠులైన అసంతపాసుకులను కూడ ఈ విధముగా స్తుతించియుండెను.

బహువన పాదపాబ్ధికుల పర్వతపూర్ణ సరస్సరస్వతీ
సహిత మహామహీభరమజ్జన ఫణాశిదాల్పి దు
స్సహతరమూర్తికిన్ జలధిశాయికిఁ బాయక శయ్యయైన య
య్యహివతి దుష్కృంతాంతకుడనంటుఁడు మాకుఁబ్రసన్నుడయ్యెడున్
ఆరిది తపోవిభూతి నమరారుల బాధలు పొందకుండఁగా
సురగుల నెల్లఁగాచిన మహోరగనాయకుఁడనమత్సురా
సురమకుటాగ్రత్పరుచి శోభితపాదున క్కదినంద నే
శ్వరునకు భూషణమైన వాసుకి మాకుఁబ్రసన్నుడయ్యెడున్.

విశ్వతర్మ పాండవులకొఱకు నిర్మించిన ఖండవప్రస్థ (ఆది 8-71-79) పురమును నన్నయ పదిపద్యములచో వర్ణించెను. ఇంకలి రెండు మూడు భావములు మూలమున కూడ నున్నను ఈ పదిపద్యములును నన్నయ కల్పితములే. అందలి రెండు పద్యములు మాత్రముదాహరింపఁబడు చున్నవి.

అలఘు తరంబులై యహినహారి సుధారుచి నిందురోచిరా
కుల శశికాంతవేది పృథు కుంజ గళజ్జల నిర్వరంబులన్
విలసిత జాహ్నవీవిమల వీచి విఠోల లనత్పతాకలన్
బొలుపగుఁదత్పరీభవనముల్ హిమశైలముఁబోలి యున్నతిన్ 8-27
పరిఘ జలంబులం దలంఘు వంకరుహోత్పలకైరవాది సుం
దరకుసుమంబులున్ ఘనపథంబున నుజ్జ్వలతారకానిరం
తరకుసుమంబులున్ వెలయుఁదత్పర్వప్రము పాదపీఠికా
శిరములకొప్పనర్చనలు చేసిన పువ్వులఘవ్విధంబునన్ 8-76

ఈ పురవర్ణనము వైశ్యులను, కామినులను, విప్రులను వర్ణించుచు తరువాత ప్రబంధములందారంభముల(గనవచ్చు పురవర్ణనములకాదర్శమై హృద్యముగను, ప్రౌఢముగను గంభీరముగను విలసిల్లుచున్నది.

గరుడోపాఖ్యానమున కద్రూవినతలును చైత్రశృవమును చూడనరిగినప్పటి సముద్రవర్ణనమును, పాండురాజుమరణమునకు ముందున్న వనంతవర్ణనమును అమూలకములే.

సభాపర్వమున సోదరులు నల్దైనలను జయించి వచ్చినపిమ్మట నాప్త మంత్రులు ప్రేరేప ధర్మరాజు రాజసూయయాగము నాచరింపనుత్సహించెను. ఆ సందర్భమున మూలమునలేకపోయినను ఆప్త మంత్రులు వివరించిన కోశసమృద్ధిని నన్నయవచనము హృద్యముగా వర్ణించెను. (సభా-1-272).

అరణ్యపర్వమందలి కిరాతాష్టనీయ వృత్తాంతమున కిరాతుడు శివుడే అని యెఱింగిన పిమ్మట నర్జునుడాతని తనయపరాధమును మన్నింపుమని వేడుకొన్నట్లు మూలమున నాలుగు శ్లోకములున్నవి. నన్నయ ఆ శ్లోకములందలి భావము వెల్లడించినపిమ్మట శివస్తుతి పూర్వకమైన ఒక దండకమురచించెను. ఇది నన్నయ స్వకపోల కల్పితము. తెలుగునందలి స్రవమదండకమిదే.

ధర్మరాజు నహుషుని ప్రశ్నలకు సమాధానము లోసంగి భీమునితో ఆశ్రమమునకు తిరిగివచ్చెను. అనంతరము ధారాశుద్ధి శోభితములైన హృద్యపద్యములతో కూడిన వర్షాశరత్కాలవర్ణనమున్నది. ఈ వర్ణనము నన్నయ స్వయముగా కావించినదే.

ii అమూలక భావములు:

శంతనుడు యోజనగంధిని చూచి మన్మథవికాశమునకు గుఱియయ్యెను. అప్పుడునన్నయ ఆమె సౌందర్యమును వర్ణించుచు ("దానిశరీర సౌరభము దాని పిలోల విలోకలంబులున్" ఇత్యాదిగా) నొకపద్యము రచించెను. (ఆది 4-172) లక్ష్మణహదహనానంతరము ప్రాతఃకాలము జనులచ్చటి కరుదెంచి పాండవులేదగ్గులై నట్లు తలంచి దుఃఖించిరని నన్నయ యొకపద్యము వ్రాసెను (బలవంతుల్ భదతా స్వయస్థితకరుల్-ఆది-6-167) ఖాండవ వనదహనమునకు ముందు తెలుగు భారతమున ఘర్మసమయమునువర్ణించు నొకపద్యమున్నది. (ఉరుతర దావపావక శిఖోత్కలితశ్వనగంబులున్-ఆది-8-230) ఆఘర్మ సమయమును నహింసనోపకయే అర్జు

నుడు యమునానదీతీరమునకు విహరింపనేగుదమని కృష్ణునిపేరేచెను. సభాపర్వమున నారదుడు బ్రహ్మసభనుధర్మజునకు వర్ణించిచెప్పుచు (దీపితసత్యసండుడు: ధ్వృతిస్మృతి ధర్మపరాయణుండు-సభా-1-84) అను పద్యమున హరిశ్చంద్రుని మహిమాతిశయమును వివరించెను. రాజసూయయాగ సందర్భమున కృష్ణుని అర్హ్యగ్రహణార్హతను తెల్పుచు బీష్ముడు "వృద్ధులౌకలక్షయున్నను" "పూజితులతృప్తులగుదురు" (సభా-2-27,28) అని రెండు కందపద్యములు చెప్పెను. హంసవలన నలదమయంతులు పరస్పరుగుణరూపముల నెఱింగినపిమ్మట మనఃప్రభవానల బాధ్యమానువై తాపోపశమనమునకై యేమిచేసిరో వర్ణించుచు (నలదమయంతులిద్దరు మనఃప్రభవానల బాధ్యమానకై-అరణ్య-2-24) అని నన్నయ సుప్రసిద్ధమైన పద్యమువాసెను. ఈ పద్యములందలి భావములన్నియు నష్టాలకములే. ఇట్లే మూలకమునలేని భావములను సమాధాచితముగా కల్పించి నన్నయ వ్రాసినపద్యము లనేకములున్నవి.

iii పదములను పదనమూహములను ఆధారముగాగైకొని పెంచిన భాగములు :

దుష్కంతోపాఖ్యానమున మేనక విశ్వామిత్రుని ఆశ్రమమునకరుగు సందర్భమున ఇంద్రుడు వాయువు నాదేశించినట్లును, ఆమె వాయువుతోగూడ బడులుదేరి వెళ్ళినట్లును మూలముననున్నది. నన్నయ

"చల్లని దక్షిణమాదుత మల్లన నెతెంచిడగిలి యా లలనా ధ

మ్మిల్ల కుసుమాంగరాగ నముల్లసన సుగంధియగుచు మునివరుమీదన్"

అని మలయమాదుతము వీచిన విధమును చక్కగా వర్ణించెను.

భృగమహర్షి తన్ను శపించినపుడు అగ్ని తాను ప్రతిశాప మీగలిగియు నట్లా నర్పకుండుటకు "మాన్యాస్తుబ్రాహ్మణామమ" అని కారణము తెలిపెను. నన్నయ ఆ కారణమును

"అడిచినఁదిట్టినన్ మఱి మహాపురుషంబులు వల్కి యల్కతోఁ

బొడచిన నుత్తమ ద్విజులు పూజ్యులు పారలకెగ్గు చేసినన్

జెడు నిహముం బరంబునిది సిద్ధము గావు తెరింగి భక్తి నె

ప్పుడు ధరణీసురోత్తములఁ పూజలఁదన్నుడు నల్ల నోడుదున్"

అను పద్యమున విశదీకరించెను.

దేవయాని సంతానము కన్న పిమ్మట సంప్రాప్త యౌవవయైన శర్మిష్ఠ "ఋతు కాలస్య సంప్రప్తోనచఽస్తి ఖతిర్వృతః" అని దుఃఖించినట్లు మూలము పురుషునిది. ఆమె దుఃఖించిన విధమును నన్నయ

“అసదృశయావసం విదియనన్య ధనంబగు నొక్కొ నాకు ని
 క్కుసుమ సముద్భవంబును నగోచరదుర్గమ దుర్గవల్లరీ
 కుసుమ సముద్భవంబగు నొకో వతిలాభము లేమిజేసి యొ
 పెనుగంగ దేవయానిపతి నేమి తపంబొనరించికాంచెనో”

అను పద్యమున విపులముగా వర్ణించెను.

అర్జునుడు ద్వాదశమాసికవ్రతము నల్పునందర్భమున కళింగదేశమహేంద్ర
 పర్వతములనుచూచి సముద్రతీరమువెంట మణులూరు పురమున కరిగెనని తెల్పి
 సంస్కృతభారతమతడు గోదావరిలోగూడ సాన్నముచేసెనని “గోదావర్యాం తత
 స్సాత్వా” అను చిన్నవాక్యములో తెల్పెను. ఆ చిన్నవాక్యములను పురస్కరించుకొని
 నన్నయ తన ప్రభువయిన రాజరాజనరేంద్రుడు పాలించు వేగీదేశముయొక్క విభవ
 ము నీక్రిందిసీసమున విపులముగావర్ణించెను. “దక్షిణగంగనాదద్ధయునొప్పిన గోదా
 వరీయు జగదాదియైన భీమేశ్వరంబును బెడగగుచున్న శ్రీపర్వతంబును జూచి
 యుర్విలోనననమై శిష్టాగ్రహారభూయిష్టమై ధరణీసురోత్తమాధ్వర నిధాన పుణ్య
 సమృద్ధమై పొలుచు వేంగీదేశవిభవంబుజూచుచు ఈ సీసము నన్నయ్య
 స్వదేశాభిమానమును చక్కగా ప్రకటించుచున్నది.

సభాపర్వమున శిశుపాలుడు కుపితుడై సభవీడి వెడలిపోవునప్పుడు ధర్మజుడా
 తని శాంతింపజేయుచు వెంటనరిగి “వేదతత్త్వేన కృష్ణంహి భీష్మశ్చేదిపతేభృశ”
 మ్మని చెప్పినట్లు సంస్కృతభారతమునగలదు. దానినాధారముగా చేసుకొని నన్నయ

“అదిజుడైన బ్రహ్మయుదయంబునకాస్పదమైనవాడు, వే
 దాది సమస్త వాఙ్మయములందుఁ బ్రశంసితుడైనవాడు, లో
 కాది, త్రిలోకపూజ్యుడని యాత్మనెఱింగి పితామహుండు దా
 మోదరుఁజెప్పెఁబూజ్యుడని యుక్తమ కాకిదియేమి దోసమే”

అను పద్యమున నందలి భావమును చక్కగా విశదీకరించెను.

ముతుపర్ణుని పురమున వార్జ్యేయజీవలులతో నివసించు నలుడు సాయంసమ
 యమునందు.

“క్వసు సాక్షాత్ పిపాసారా శ్రాంతాశేతే తపస్వినీ,
 స్మరంతీ తస్యమందన్య కంవాసాఽద్యోవతిష్ఠతే”

అని దమయంతిని గూర్చి స్మరించుచున్నట్లు సంస్కృతభారతమునందున్నది. ఆ శ్లోకమందలి భావమునే నన్నయ, “ఇభరాజగమన సీవెందులకరిగితి” ఇత్యాది సీస వద్యమున (అరిణ్య, 2-132) కరుణరసమయముగను, విపులముగను వర్ణించెను.

iv ఆలంకారికమైన పెంపు :-

నన్నయ సంస్కృతము నలంకారరహితములై విషయమాత్రప్రతిపాద కములయిన శ్లోకములను సాలంకారములుగా సంతరించి పౌరాణికమైన సరళశైలికి కావ్యోచితమయిన ప్రౌఢిమకలిగించిన సన్నివేశములనేకములున్నవి.

శమంతకాక్షిహిణీ కథన సందర్భమున మూలమందు “క్షత్రియాన్ రామ శృత్రుభృతాంవరః జమనామర్ష చోదితః” అని చెప్పబడియున్నది. నన్నయ ఆ. యర్థమునే రూపకాలంకారముతో (గూడిన) క్రిందిపద్యమున వ్యక్తము చేసియుండెను

త్రేతా ద్వాపరసంధి నుద్ధతమందాదీభూత విద్వేషి జీ
మూ లోగ్రశ్వనసుండు, రాముడలుకన్ ముయ్యేడుమాటుల్ రణ
ప్రీతిన్ వైరిధరాతలేశ్వరులఁజంపెం బల్వరన్ దీర్చ ని
ర్భాతక్రూర కుఠారలూన నిఖిలక్షత్రోదూఠాఠారుడై,

శుక్రునుదరమందున్న కచుడు సంజీవన్మృతదేశమును పొందిన యనంతర మాతని యుదరము చీల్చుకొని బయటికివచ్చెను. అప్పుడాతడు దయాది దరీముఖ మున నుదితుండగు పూర్ణహిమమయూఖునివలెనుండెనని నన్నయ వర్ణించెను. పిదప విగతజీవుడై పడియున్న శుక్రుడాతనిచే సంజీవితుడై వెలుగొందెను. అప్పుడతడు చ్చారణ దీక్షచేత నభిహితమగు శబ్దమువలె నుండెనని నన్నయ వర్ణించెను. ఈ రెండు పమానములును నన్నయ కల్పించినవే.

సభాపర్వమున పాండవులు మయసభాసీనులై యుండ వారిని చూచుటకై నార దుడు వచ్చెనను సందర్భమున సంస్కృతమందు ‘నారదస్సుమహాతేజాః ఋషిభి స్సహితస్సదా లోకాననుచరన్ సర్వానాగమతాం సభామృషిః’ అని చెప్పబడినది ఇందలి సుమహాతేజాః అను విశేషమును నన్నయ

“నీరజ మిత్రుడేల ధరణీగతుడయ్యెడు నొక్కొయంచు వి
శ్వేర మనస్కులై జనులుమెచ్చి నెజద్యుతి చూచుచుండఁగా
నారదుడేగుడెంచె గగనంబుననుండి.....” సభా (1-22)

అని ఉత్పేక్షలంకారపూర్వకముగా పెంచి నారదుని సూర్యనమతేజమును వ్యక్తము చేసెను.

నలోపాఖ్యాసమున 'చనుపయిట్టిపాటఁబెనుపటి యేవినీతు సిరియుఁబోలె నడగి విడిసి చనియె' ననియు 'ఉరుతరసార్థపయోరాశిహాస్తి యూధాగస్త్యదేభీతమయ్యె మణియు' అనియు నన్నయవాడిన ఉపమారూపకాలంకారములు రెండును అమూలకములే.

నలుడుద్యానవనమున విహరించుచుండగా గాంచిన హంసలు జాతరూప పరిచ్ఛదములని మూలమున చెప్పఁబడినది. నన్నయ యావిశేషణమును విడిచి "అంతరిక్ష శ్రీ కాంతా హారావళియులబోలె హంసావళి అవనీతలంబున కవతరించిన (అర. 2-11)" అని వ్రాసి రూపకముతోకూడిన చక్కని ఉపమానమును కల్పించెను. నలుడాహంసలలో నొక దానిని పట్టుకొనగా మిగిలిన హంసలు దానిని విడువలేక ఆకసమున తిరుగుచుండెను. ఈ సందర్భమున నన్నయ హంసల ఆకారమునేకాక ఐక్యమత్యమును, మనస్తత్వమును కూడ ప్రకటించుచు సుందరమైన ఉపమాలంకారముతో కూడిన క్రింది పద్యమును రచించెను.

దానివిడిచిపోవఁగానోపక అచుచు నంతరిక్షమునను హంసలెల్లఁ

బిందుగట్టి తిరుగుచుండె వాతోద్ధూతశారదాభ్రశకల చయముఁబోలె.

(ఆర 2-13)

ఇట్లే నన్నయ పెక్కుచోట్ల మూలమున లేకున్నను అర్థాంతర న్యాసాలంకారములను కల్పించి చొప్పించెను. వానిలో రెండు మూడిచ్చట సూచింపఁబడుచున్నవి.

గురుకార్య నిరతులగు సత్పురుషలకగు టరుదెయధిక

పుణ్యఫలంబుల్

(ఆది 1-119)

పెద్దలచరితం బల్పులకునెఱుఁగ శక్యమె యెందున్.

నభా. (2-19)

కడుకొని చేయకుండునె జగన్నుతః గర్వము ధుర్విమోహమున్

నభా (1-31)

ఎందుగుడిచిన చోటికినెగ్గు చేయరెంతదుర్జనులై నను నెఱుక విడిచి.

అరణ్య (3-390)

(V) వ్యక్తి వస్తు విశేషణములచే కావించిన పెంపు :

సాధారణముగా నన్నయ వ్యక్తులను ప్రథమమున ప్రవేశ పెట్టునపుడు వారి శీల న్యరూపములను పఠితలకు వ్యక్తముచేయు విశేషణముల నెన్నో వాడుచుండును.

జనమే జయః పాపక్షితః-అనగా పరీక్షిత్తు కుమారుడైన జనమే జయుడని అర్థము. దీనిని నన్నయ

ప్రతిహతశత్రు విక్రముఁడు పాండవ వంశవివర్ధనుండు ను
ప్రతుడు పరీక్షితాత్మజుఁడ వద్యా విదూరుఁ డుదారకీర్తి ని
ర్మిత వివిధాధ్వరుండు జనమేజయుఁడన్ జనపాలుఁడుత్తమ
స్తుతమతిదీర్ఘనత్ర మజితుండోనరించె శుభాభికాంక్షియై (ఆది. 1-82)

అను పద్యమున పెక్కు విశేషణములతో పెంపొందించెను.

అమరనది దేవప్రతుని తెచ్చి శంతనునకిచ్చు సందర్భమున నన్నయ “ఆత్మవిజ్ఞానంబునందు ననత్కుమారాదులయట్టెడ యనఘమూర్తి” యని యాతని గుణగణములు వర్ణించెను. శాంత్యనుశాసన పర్వములలో ప్రకటితమగు భీష్ముని విజ్ఞాన విశేషమును బట్టిచూడ నిచ్చట నన్నయ వాడిన విశేషణమెంత బెచిత భాసురమో వ్యక్తమగును.

“ద్రౌపద్యాః ప్రేక్షమాణాయాః సద్యమూరుమదర్శయత్” అను మూలము నందలి వాక్యమును విశేషణములతో పెంచి నన్నయ” అమ్మదితన్ విభీత హరిణాక్షిఁ గలాప విభాసి కేశభారమ్మున నొప్పుదాని.....” (సభా 2-247) అను పద్యమునందు వివరించెను.

“ఆజగామ మహాయోగీ వ్యాసస్సత్యవతీసుతః” అనగా మహాయోగియు నత్యవతీ సుతుడునైన వ్యాసుడు వచ్చెనని యర్థము. నన్నయ

క. వారల పుణ్యోదయమున
వారిజ భవనిభుఁడు లోకవండ్యుఁడు వచ్చెన్
బారాశర్యుఁడు ధర్మశ
రీరుఁడు కృష్ణాజినోత్తరీయుఁడు ప్రీతిన్. (ఆర. 1.272)

అను పద్యమును వ్రాసి వ్యాసునికి మఱికొన్ని విశేషణములు చేర్చెను.

(d) నన్నయ చేసిన యన్యథాకల్పనలు :

నన్నయ కొన్ని కథాంశములను మూలమునందున్న వానినున్నట్లుగా వ్రాయక ఇంచుక మార్చి బెచిత్యమును పోషించుటకు యత్నించెను. ఇట్టివాని సంఖ్య యతి స్వల్పము. నన్నయగ్రహించిన ప్రతిలో నట్లుండెనో, బుద్ధిపూర్వకముగా నతడట్లు మార్చెనో తెలియరాదు.

- (i) గరుడోపాఖ్యానమున మూలమున శౌనకాదులడుగగా వాలభ్యిటులిందుని శపించిన వృత్తాంతమును సౌతివారికి చెప్పినట్లు కలదు. నన్నయ గరుడుడు వచ్చుటకు ముందు స్వర్గమున కల్గిన ఉత్పాతములకు హేతువు తెల్పుచు బృహస్పతియే ఆ వృత్తాంతము నొందెనకు చెప్పినట్లు వ్రాసియుండెను. ఈ సందర్భమున ఆ వృత్తాంతమును బృహస్పతిచే చెప్పించుటయే ఉచితతరముగా నున్నది.
- (ii) ఉదంకోపాఖ్యానమున తక్షకునివెంట నాగలోకమునకేగిన ఉదంకుడు దివ్య పురుషునిగాంచి నాగకులమెల్ల తనకు పశమగునట్లు చేయుమని ప్రార్థించెను అప్పుడతడు “ఏతమశ్వమపానే ధమన్య” అని చెప్పినట్లు మూలమందున్నది. ఉదంకుని వంటిముని ఆశ్వాపానమున నూడుట అసభ్యముగా నుండునని నన్నయ “దివ్యపురుషుండుదంకుని” “నీయశ్వకర్ణా ధ్మానంబు చేయుమని” యాదేశించినట్లు మార్చి వ్రాసెను.
- (iii) శర్మిష్ఠయు దేవయానియు వనమునక్రీడించుచుండ వాయుభూతుడైన ఇంద్రుడే వారి వస్త్రములను కలచివేసినట్లు సంస్కృతమున నున్నది. ఇంద్రుడంత వాడట్లుచేయుట యుక్తముగా నుండదని నన్నయ యావస్త్రములు “సురకరు వలిచేతం బ్రేరితంబులై కలసి”నట్లు మార్చి వ్రాసెను.
- (iv) పాండురాజు మాద్రుని వివాహమాడు సందర్భమున మూలమందు “పాండో రర్థే పరిక్రీతా దనేనమహితా తథా “అని యామె పాండురాజు కొఱకు అధిక మైన ధనముచేకొనఁబడినట్లు మూలమందున్నది. ‘పరిక్రీతా’ యనుట ఉచిత ముగా లేదని తోచుటచేకాబోలు నన్నయ దానిని విడిచి “మణియు మద్రరాజ తనయమ్మాదియకు దాని మహోత్సవంబుఁబాండురాజు వివాహమాడెన”ని వ్రాసియుండెను.
- (v) కుంతి పాండురాజు ననుమతిచే దుర్వాసుడు తన కొనగిన మంత్రము ప్రభావ మున ధర్మజుడులను కనెను. మాద్రి యది చూచి పాండురాజుతో రహస్య ముగా “గాంధారికి వందమంది పుత్రులు పుట్టిరి, కుంతికి ముగ్గురు పుత్రులు పుట్టిరి, మొదటిదానికంటె రెండవది నాకెక్కువ దుఃఖతరముగానున్నది. ఏలయన కుంతినాకునవతి నాతో సమానురాలు. ఆమెకు కొడుకులుండుటయు, నాకు లేకపోవుటయు లాభవమునకు కారణము. నీవు నాయెడ ప్రసన్ను

డవైనచో నాకుకూడపుత్రులుదయించునట్లు ఆమెను నియోగింపుము" అని పల్కినట్లు సంస్కృత భారతము నందున్నది. ఈ భాగమున మాద్రికినంతా నము లేకపోవుటవలన కలిగిన మాతృర్యమే ఎక్కువగా వ్యక్తమగుచున్నది. నన్నయ మాద్రిదుఃఖమునకు "సంసారసుఖావహమైన సత్సుతజన్మము కలుగక పోవుటచే భారణమని తెల్పుచు, మాతృత్వమున నామెకుగల అభిలషణను ప్రకటించుచు, ఈ క్రింది పద్యమును ప్రాసెను.

"కోరిన కోర్కీకిం దనుగఁగుంతి సుతప్రతయంబుగాంచెగాం
భార్యు నక్కడన్ సుతశతంబు ముదంబొసరంగఁగాంచెనేఁ
బోరచియాడుఁబుట్టువునఁబుట్టి నిరర్థకజీవనై తినం
సారసుఖావహంబయిన సత్సుతజన్మముగాఁబోలమిన్"

(vi) ద్రోణుడర్జునునకు చీకటిలో నెన్నడునన్నము పెట్టవద్దని సూదునితో చెప్పినట్లు మూలమున నున్నది. అందుకర్ణునునికి చీకటిలో బాణములు ప్రయోగించునేర్పలవడకుండ వలయుననియే అతని యుద్దేశము. ద్రోణునికి అర్జునుని యెడ అట్టినంకుచితభావమెప్పుడును లేనికారణమున నన్నయ మార్చి అశ్వత్థామయట్లు చెప్పెనని ప్రాసెను. అశ్వత్థామ కర్ణునుని యెడ సట్టి అసూయ ఉన్నదన్నచో ఆశ్చర్యము లేదు.

(vii) సహదేవుడు దక్షిణదిగ్విజయ యాత్ర చేసిన సంపర్శమున మాహిష్మతీ పురమునందు అగ్నిపారదాచికుడై శిక్షింపబడిన పృతాంతము మూలమున చెప్పబడినది. అగ్నిబ్రాహ్మణ రూపమున మాహిష్మతీపురమున కెందుకరిగెనో అందు తెల్పబడియుండలేదు. పాతకులకు పారదాచితత్వమే అందుకుకారణమైనట్లు తోచును. నన్నయ "జాతవేదుండు విప్రుండై వేదాధ్యయనము చేయుచు మాహిష్మతీపురమున నుండి ప్రమాదవశంబున పారదారికుడయ్యె"నని చెప్పియుండెను. ఇది యాకాశమున అగ్నియంతవానికి గూడ వేదములుబోధింపజాలు బ్రాహ్మణులు మాహిష్మతీపురమునం మండిరనియు పీఠంతులు కూడ నొక్కొక్కప్పుడు ప్రమాదమునకు గుఱియగుచుందురనియు సూచించుచున్నది. మఱియు మూలమున ఆవట్టణమునందలి స్త్రీలు స్నానములైయుండ వచ్చునని అగ్నియే వరమిచ్చినట్లున్నది. పన్నయ అట్లుకాక అగ్నిరాజున

కాతడుకోరిన వరమిచ్చి దానికి ప్రతిప్రియముగా నానగరమునందలి స్త్రీలు మిక్కిలి మనోజరాగిణులు కావున వారలన్వేరిణీవృత్తి నహింపవలెనని యడిగినట్లు వ్రాసియుండెను. అగ్నిస్త్రీలకు తానేవరమిచ్చెననుట కంటె రాజుచే నిప్పించెననుట యుక్తతరముగానున్నది.

(viii) భీముడును జరాసంధుడును పోరుసందర్భమున మూలమున బలి ఇంద్రునివలె జరాసంధుడు భీమునితాకెనని యున్నది. బలిశక్తులయుద్ధమున బలియే జయించియుండుటచే నిచ్చటి యుపమానము భీమభవిష్యజ్ఞయ సూచకముగా లేదు. అందుచే నన్నయ క్రమమును మార్చి “పోరిరూర్జిత భుజదర్పమేర్పడగ సింహగజేంద్రములట్లు, వజ్రపర్వతములయట్లు, ఘోరతర వానవవృక్షుల యట్లు నిద్దరున్” అనివ్రాసియుండెను. ఈ క్రమము ఉచితమై భీముని భావి విజయమును సూచించుచున్నది.

(ix) సభాపర్యంతమున పాండవులు అడవికేగునపుడు నకులుడు పాంశూపలిప్త సర్వాంగుడును, సహదేవుడాలిప్తముఖుడునై ఏగిరని సంస్కృతమున వర్ణింపబడినది. నన్నయ సహదేవు డదోవక్త్రుడై ఏగినట్లు వర్ణించెను. వార్ధక్యేగుటకు చెప్పబడిన కారణములు మూలమునకంటె తెలుగున ఉచితతరములుగా నున్నవి. నకులుడు పాంశూపలిప్త శరీరడగుటకు మార్గమునందలి పనితల హృదయమాతని సౌందర్యముచే నాకర్షింపబడునేమో అను సందేహము మూలమున కారణముగా చెప్పబడినది. ఇది కొంచెమనభ్యముగా నుండుటచేతను, ఆ సమయమందుకనువైనది కాకపోవుటచేతను నన్నయ “దుఃఖానుభవంబున కనుచితంబైన తమ సుందరరూపము చూచి జనులు దుఃఖింపకుండ దూశిదూసరిత శరీరుడైన నకులుడరిగె”నని మార్చి వ్రాసెను. సహదేవుడాలిప్త ముఖుడగుటకు ఎవ్వరును తన్ను గుర్తింపకుండ వలెనను ఆతనికోరికయే కారణమని మూలమున చెప్పబడినది. “దీనంబైన తన యాననంబు చూసిన వారికెల్ల నెగ్గగునని సహదేవుడవనత వదనుండై యరిగి”నట్లు నన్నయ కారణము చెప్పియుండెను.

(x) అరణ్య పర్వమున నింద్ర సురభి సంవాదము కలదు. అందు సురభి బలముగలి బలీవర్ధములతో బలహీనములైన వానిని పూన్చి జనులు దున్నుచుండుటచే బలహీనములైనవి బాధ పడుచుండుట చూచిన తనకు దుఃఖము కలుగుచున్నదని చెప్పివాపోయెను. ఇంద్రుడంత హెచ్చుగా వర్షము కురియించి

కర్నకులకు విఘ్నమాచరించెనని మూలమందు చెప్పబడినది. ఇందుడు బలహీనములైన ఎత్తకు పార్శ్వల్యముడిగింపవలెనుగాని ఒక్కమారు వర్షము కురియించి లాంగలాకర్షణమునకు విఘ్నమాచరించుట వలన నేమిలాభము? అందుచే నన్నయ ఇందుడు వర్షంబున తృణవర్ధనంబు కావించి దుర్బల బలీ వర్షములకు బలము కలిగించెనని వ్రాసియుండెను.

(xi) అర్జునుడు నివాత కవచులతో పోరునపుడు వారు తమ అస్త్రములన్నియు వ్యర్థములుకాగా చివరికి తిమిరాస్త్రమును ప్రయోగించిరనియు అప్పుడు భయపడుచున్న మాతనిసిద్ధునుడారడించి మోహినియను అస్త్రమాయను ప్రయోగించెననియు మూలము నందున్నది. తిమిరబాణ ప్రభావమును మాపుటకు అస్త్రమాయకాక సూర్యబాణమేయుట యుచితముగా నుండునని నన్నయ అట్లు మార్చి వ్రాసియుండెను. ఈ విధముగా నన్నయ బాచిత్య పోషణమునకై మార్చిన నన్నివేశము లొకను పెక్కున్నవి.

(e) మూలమును యథాతథముగా ననువదించిన భాగములు :

పైని చెప్పబడిన విషయములను బట్టి నన్నయ మూలమును పెంచుటయో, తగ్గించుటయో, మార్పుటయో తప్పక చేయుచుండెనని భావించరాదు. అతడు మూలమును యథా తథముగా ననువదించిన చోట్లు అనేకములున్నవి. కొన్నిచోట్ల నతడు మూలమునందలి పదములను కూడ ఉన్నవాని నున్నట్లే గ్రహించి యుండెను.

(i) “బిభీషికైషా గంధర్వ నాస్త్రజ్ఞేషు ప్రయుజ్యతే

అస్త్రజ్ఞేషు ప్రయుక్తైషా ఘోనవత్ప్రవిలీయతే”

“వెడగ యిట్టిపాటి వెలవించుటలును మాయలును నేమిచేయునస్త్రవిడులఁ బెక్కులయు నీబిభీషికల్ నులుపులు విజియునట్టు విందు విటియుఁజూవె.”

(ఆది 2-43)

(ii) “అగ్నిహోత్రపలావేదా దత్తబుక్తఫలంధనమ్

రతిపుత్రి పరాదారాః శీలవృత్త ఫలంశ్రుతమ్.”

“దారనంగ్రహంబు ధరణీశః రతిపుత్ర

ఫలము, శీలవృత్త ఫలము శ్రుతము

దత్త బుక్త ఫలము ధనము వేదము లగ్ని

హోత్ర ఫలము అనియు నొగి నెఱుంగు.”

(సభా 1-51)

- (iii) “తావుబౌ నహితౌ వీరౌ జరానందశ్చ వీర్యవాన్
 త్రయస్త్రయాణాం లోకానాం పర్యాప్తా ఇతిమేమతిః”
 “భూమీశః హంస డిబకులు
 నామగదాదీశ్వరుండు నమ్మువ్వరు ను
 ద్దామ భుజ వీర్యసంపద
 తో నూడు జగములు నోపుదురు సాధింపన్.” (సఖ 1-114)
- (iv) “అర్చ్యోఽపిహ్యారి రత్యంతం వర్ధమానపరాక్రమః
 వశ్మీకోమూలజ ఇవగ్రసతే వృక్షమంతికాత్”
 “అల్పుడయ్య మనుజుడతి పరాక్రమమునఁ
 బేర్పిడరతరంబ పెరుగుచున్న
 వాడు మ్రానిమొదలి వశ్మీకమామ్రానిఁ
 జెలుచునట్లు గడఁగి చెలుచుఁబగఱ” (సఖ 2-144)
- (v) “తదాబ్రువతివాయౌతు పుష్పవృష్టిఃపపాత హ
 దేవదుందుభయో నేదుర్వనౌచ పవనశ్శివః”
 కురి నెమరుద్యచనానం
 తరమున సురపుష్పవృష్టిదడయకవించెన్
 సురదుందుభి నాదంబులు
 కరముప్రసన్నుడయివీచె గంధవహుండున్” (అర.2-27)
- (vi) “యుధిష్టిరధృతిర్దాక్ష్యం దేశకాల పరాక్రమః
 లోకతంత్ర విధానానామేష పంచవిదోవిధిః”
 “ధృతియును, దాక్ష్యంబును, దేశంబును, గాలంబును, బరాక్రమంబును నను
 పంచవిధంబులైన లోకతంత్ర విధానంబులెఱింగిన” (అర. 4-32)

ఈ విధముగా నన్నయ అనువాదము ఆదిపర్వమునందు కంటె సభాపర్వము నందును ఆరెండింటికంటె అరణ్యపర్వము నందును మూలమున కెక్కువ సన్నిహిత తరముగా నున్నట్లు కనిపించును. అరణ్యపర్వము నందలి కొన్నిభాగములు కల్పన కెక్కువ తావిచ్చునట్టివి కాకుండుట అందుకు హేతువైయుండును. అతని అనువాదము పద్యములలోకంటె వచనమున మూలమునకు మఱింత దగ్గరగానున్నట్లు

గోచరించును. వచనమున గణయత్రిప్రాస నిరోధము లేకుండుటయు అందలి వస్తు వ్యభాషమును అందుకు హేతువై యుండును.

(f) సంస్కృతమునందలి సుప్రసిద్ధకవులందరును నన్నయకు పూర్వమున్నట్టి వారే. వారిలో కొందఱు భారతము నుండియే వస్తువునుగ్రహించి కావ్యనాటక ములను వ్రాసియుండిరి. అందు అభిజ్ఞాన శాకుంతలమును, కిరాతార్జునీయ మును, శిశుపాలవధమును, నైషధమును ముఖ్యములై నట్టివి. నన్నయ వానిని పఠించియుండుననుటలో సందేహములేదు. అందుచే ఆగ్రంథములయందలి భావములు కొన్ని జ్ఞాతముగనో అజ్ఞాతముగనో నన్నయ రచనలో ప్రవేశించినవి.

(i) అభిజ్ఞాన శాకుంతలమున(గల

“అనంశయంక్షత్ర పరిగ్రహక్షమా

చుదార్యమస్యామధిలాషి మేమనః.”

(అభి. శా. 1-27)

అను శ్లోకమునందలి భావము దుష్యంతోపాఖ్యానమునందలి

“ఇది మునికన్యయేని మఱియేలోకో యీలలితాంగి యందు నా

హృదయముదద్దయుం దగిలె నిప్పలుకింకను నమ్మనేరన

య్యెద.....”

(ఆది. 4-30)

అను పద్యమున ప్రకటింపబడినది. ఈ భావము మూలమున లేదు.

(ii) “భవహృదయ సాభిలాషం సంప్రతి సందేహ నిర్ణయోజాతః” అను శాకుంతలమునందలి శ్లోకముయొక్క భావము

“ఇది మునిసాధ కన్యయని యెంతయు నిస్సహవృత్తి నున్న నా

హృదయము రాజపుత్రి ననియుక్కమలాక్షి నిజాభిజాత్య సం

పద నెఱిగించినన్ మదనబాణ పరంపర కిప్పుడుండె నా

స్పదమయి సంచలించె నశిషాత వికంపిత పంకజాకృతిన్.”

అను పద్యమునందు భ్వనించుచున్నది.

(iii) అట్లే “ఎట్టి సాధ్వలకును బుద్ధిన యిండ్లను బెద్దకాలమునికి తద్ద తగదు.”

(ఆది 4-65)

“ఎదుఅను దవ్వలఁ జూచిన పొడవులెల్లఁదత్తణమ కదియఁగా” (అర 2-169)

మొదలైన పద్యములకు కూడ శాకుంతలమున మాతస్యకల్పవి.

- (iv) న్యాయంవర రంగమున ప్రవేశించు ద్రౌపది “పుష్పసాయకు కుసుమే తరం దైన అజగు సాయకంబేమో”యను నట్లుండెనని నన్నయ వర్ణించెను. ఇది “కామస్యపుష్పవ్యతిరీక్తనస్త్ర”మ్మను కాళిదాసుని శ్లోకపాదమును స్మరింపఁ జేయుచున్నది.
- (v) శకుంతల దుష్యంతునికి తన కుమారుని జూపి “నీ పుణ్యతనుప్త వలనన యీ పుత్రికుడుదృవిల్లి యెంతయు నొప్పున్, దీపంబు పలన కొందొక దీపము పుట్టించినట్లు తేజంబెగన్.” (ఆది. 4.83) అని చెప్పియుండెను. ఈ భావము వాచాన దాతమున లేదు. ఇది “ప్రవర్తితో దీప ఇవ ప్రదీపాత్” అను రఘు దాశమునందలి ఉపమానమును పోలియున్నది.
- (vi) శిశుపాల వధ కావ్యమున శ్రీకృష్ణుని కడకరుదెంచు నారదుడు పతత్ పతంగ ప్రతిముడుగ వర్ణింపఁబడి యున్నాడు. సభావర్వమున నారదుడు ధర్మజుని నభ కరుదెంచు సందర్భమున నన్నయ అతని “సేరజ మిత్రుఁడేల ధరణీ గతుడయ్యెడు నొక్కొయంచు విస్మేర మనస్కులై జనులు మెచ్చి నిజద్యుతిఁ జూచుచుండఁగా నారదుఁడేగుదెంచె” అని వర్ణించియుండెను. ఈ రెండు వర్ణనలకునుగల సాదృశ్యము వేరుగా చెప్పవలసిన అవసరములేదు.
- (vii) కిరాతార్జునీయమునందలి శ్లోకములకు చాయలనఁదగిన పద్యములు అరణ్య పర్వమునందనేకములున్నవి.

“ప్రజంతితే మాధ ధియః పరాభవం
భవంతి మాయావిషు యేన మాయినః
ప్రవిశ్య హిమ్నంతి శతా స్తథా విదా
నసంభృతాంగాన్నిశితా ఇవేషవః”

అను శ్లోకమునందలి భావమే ఈ క్రింది పద్యమున కానవచ్చుచున్నది.

“ధర్మ దూరులైన ధర్తరాష్ట్రుల యంద
ధర్మవేమి సేయు ధరణి నాధ
నికృతి పరులయందు నికృతి సేయనివారు
వారి నికృతిఁ జేసి వద్యులండ్రు.”

(అరణ్య 1.226)

- (viii) నలోపాఖ్యానమున నలుదొక హంసను పట్టుకొనగా నితర హంసలఱచుచు ఆకసమున పిండుకట్టి తిరుగు చుండెనని నన్నయ వర్ణించెను. ఈ సందర్భమున నైషధ మందు

వతఃత్రి జాతద్రుచిరేణ వందితం

శ్రీయః ప్రయాంత్యాః ప్రవిహాయ పల్లవమ్

చల త్పదాం భోరుహ నూపురోపమా

చ కూజకూలే కలహంస మందలీ"

అను శ్లోకమున్నది. మల్లి నాథసూరి దీనికి వ్యాఖ్య వ్రాయుచు "స్వయాధ బ్రంశే. కూజనం పక్షిజాన్స్వభావ" అని వివరించి యుండెను. మల్లినాథుడు నన్నయకు తరువాతి వాదగుటచే నీ వ్యాఖ్యను నన్నయ చూచి యుండకపోయినను శ్రీ హర్షుని శ్లోకము ననుసరించియే హంసలు అజచెనని వ్రాసియుండెను.

(9) తమిళకన్నడములందు నన్నయకుముందే భారతములు వ్రాయబడియుండెను. కన్నడమునకును తెలుగునకును నన్నిహిత సంబంధముకలదు. అందుచే ఆరెండు భాషలవారును ఒండొరుల భాషలలో వ్రాయబడిన కావ్యములను చదువుటయో, వినుటయో జరిగియుండెను. అందును కన్నడభాషలో పండితుడైన నారాయణభట్టు నన్నయకు సహాధ్యాయుడును మిత్రుడునగుటచే నన్నయతాను భారతము వ్రాయుటకు ముందు స్వయముగనో అతని సహాయముతోడనో అంధ్రుడయిన పంపడు వ్రాసిన విక్రమార్జున విజయమును చదివియుండును. అందుచే అందలి భావములును పదప్రయోగములును నన్నయ భారతమున ప్రవేశించుట కవకాశమున్నది. కన్నడమున కృతినాయకునికిని, కృతిభర్తకును పీలైనచోట్ల అభేదము చెప్పసంప్రదాయమున్నది. నన్నయ అట్లుచేసెనని నిశ్చయముగా చెప్పజాలము కాని, అతడు జనమేజయ దుష్యంత భరతాదులను వర్ణించిన పద్యములు రాజరాజునకు కూడ అన్వయించునవిగా కన్పించును.

(i) నన్నయ "సారమతింగవీంద్రులు ప్రసన్నకథాకవితార్థయుక్తితో నారసి మేలు నాన్" అను పద్యమున తన కవిత్వమునందలి ప్రధానగుణములను పేర్కొని యుండెను. పంపకవియు విక్రమార్జున విజయమునందు "లలితపదం ప్రసన్న కవితాగుణ మిల్లదెఘాండు పేటిబెళ్ గళకృతి బంధముం" అని తనకవిత్వము నందలి గుణములను చెప్పికొనియుండెను. కన్నడమునందలి ప్రసన్న కవితాగుణ లలితపదాదులే నన్నయ ప్రసన్న కథాకవితార్థయుక్తి, అక్షరరమ్యత అను ప్రయోగములకు ప్రేరకములై యుండవచ్చును. కవితాగుణములను జెప్ప

పద్యములందే కాక గ్రంథస్థపద్యములందు కూడ కొన్నిచోట్ల నన్నయపై పంపని పద్యముల ప్రభావము కానవచ్చును.

శ్రీపనితావల్లభఃవే

గీవిషయాదీశః కావ్యగీతప్రియఃనా

సావనినాథ కిరీట త

దీవిలనద్రత్న సంఘటిత పదకమలాః

అని నన్నయ రాజరాజును సంబోధించుచువ్రాసిన పద్యము

శ్రీపతిగె యుద్ధమల్లమ

హీవతిగె నెగటి పుట్టివ నఖిళ

జ్ఞాపాల మౌళిమణికిర

జాపాశితనఖమయూఖ రంజితచరణం

(పంప. ప్రథ. 18)

అను పంపభారతమునందలి పద్యమును పోలియున్నది.

- (ii) పాండురాజు మాద్రాని కూడుటకు ముందు పంపడు వనంతఋతువును దీర్ఘ వచనముతో వర్ణించియుండెను. నన్నయ యానందర్చముననే వనంతఋతువును లయగ్రాహులలో మనోహరముగా వర్ణించియున్నాడు.
- (iii) నన్నయ కణ్వాశ్రమమును వర్ణించుచు వ్రాసిన “శ్రవణ సుఖంబుగాసామగా సంబులు చదివెడిశుకముల చదువుతగిలి” అనుసుప్రసిద్ధసీసపద్యమునకు మూలము వ్యాసభారతమున కాక పంపడుకావించిన శతశృంగమునందలి ఋష్యాశ్రమవర్ణనమునందున్నది.
- (iv) ఆదిపర్వ చతుర్థాశ్వాసమునందు సత్యవతి వ్యాసునితలంపగనే అతడు వచ్చి ఆమెముందు నిలిచిన నందర్భమున నన్నయ “నీలగిరీంద్ర శృంగమున నిర్మలమైన సువర్ణవల్లరీజాలము వోని పింగళవిశాలజటాచయమొప్పుగా” అను పద్యమును వ్రాసియుండెను. దీనికి మూలము పంపభారతమున నున్నది.
- (v) పంపని సమానములకును నన్నయ సమానమునములకును చాలా పోలిక కాన వచ్చును. విభక్తిప్రత్యయములును ఒక్కమాదిరిగనే కనిపించును. ఇట్లే కారక విషయమున కూడ నన్నయకును పంపడికిని సాదృశ్యము కనిపించును.
- (vi) కిందముడను ముని పాండురాజును శపించినపుడు నన్నయ

“ఎట్టివిశిష్ట కులంబునఁ
బుట్టియు నదనద్వివేకములుగల్గియు ము
న్గట్టిత కర్మఫలంబులు
నెట్టన భోగింపకుండ నేర్తురెమనుజుల్”

అను పద్యము రచించెను. పంపభారతమునందలి “ఎత్త వనమెత్త మృగయా వృత్త క
మీ తపసి....ఆన్మకర్మాయత్తం పెఱు తత్తెదెల్ల” అను పద్యమునందలి ఎత్తగడయు
సమానములుగా నున్నవి. నన్నయకు పూర్వము తెలుగున ఆదర్శప్రాయములేన
కావ్యములేమియులేని కారణమున అతడు నన్నిహితవాషయైన “ఎత్తగడమునందలి
పంపభారతమునిశితముగా పఠించియుండును.

ఈవిధముగా నన్నయ సంస్కృతభారతమును బాగుగా చదివి కొన్నిచోట్ల
పెంచియు, కొంచిచోట్ల తగ్గించియు, కొన్నిచోట్ల మార్చియు, కొన్నిచోట్ల యధాతథ
ముగా ననువాదము కావించియు, కొన్నిభాగములందు సంస్కృత కావ్యనాటకాదు
లను, పంపభారతమును దృష్టిచో నుంచుకొనియు తెలుగుననాది కావ్యమును రచింప
మొదలిడి దానిని సర్వాంగసౌందర్య శోభితముగా తీర్చిదిద్దియుండెను.

*

*

*

*

రస మమృతంబుగాఁగ మధురంబులు వాక్యవదాళు లూర్మికా
వినరముగాఁ గథావ్రతతి ద్వీపసముచ్చయమై రహింపఁగా
ననదృశ జావముల్ ప్రసరదాంతరవేణులుగాగ భారతో
ల్లసిత మహాసుధాపగ వెలార్చితి హంధ్రవసుంధరా నల్లిన్

5. నన్నయ వర్ణనలు :

నన్నయ తాను రచించిన భారత భాగమున ఆవశ్యకమునుబట్టి వివిధ వస్తువులను వ్యక్తులను ప్రదేశములను వర్ణించియుండెను. అతని వర్ణనలు మితములైనను, ఉదాత్తములై, వర్ణ్యవిషయములను పఠితలకు సాక్షాత్కరింపఁ జేయుచుండును. ఉదాత్తత్వమును, సహజత్యమును అతని వర్ణనలందలి ముఖ్యలక్షణములు. గరుడోపాఖ్యానమునందలి సముద్రము, ఆదిపర్వమష్టమాశ్వాసమునందలి ఇంద్రప్రస్థ పురము, ద్రౌపదీ స్వయంవరము, సభాపర్వమునందలి దివ్యసభలు, అరణ్య పర్వమునందలి వర్ష శరదృతువులు మున్నగువాని వర్ణనము నిందుకు నృష్టాంతములు. అతడు దేనిని వర్ణించినను దానికి సంబంధించిన వివిధాంగములను, సమగ్రముగా వివరించి తత్సమగ్రమూర్తిని పఠితల మనః ఫలకమున చిత్రితమగునట్లు చేయుచుండును.

మృదురోమములును శంకు నిభకర్ణముల్ మెత్తని వలుద
పొదుగును నిడుచన్నులును గులుచలై పొలుచు కొమ్ములును
సదమల శరదిందు శంఖ నిభమైన చాయముగల్గు

మొదలిది

(ఆది. 7-99)

అను నందలి వర్ణనము,

సౌలప్రాంశు, నిజోజ్వల త్కవచు శశ్వత్కుండలోద్భాసితున్,
బాలార్క ప్రతిమున్, శరాసనధరున్, బద్ధోగ్ర నిశ్రింశు, శా
ర్యాలంకారు, సువర్ణ వర్ణు, ఘనుఁ, గర్ణాఖ్యున్, జగత్కర్ణ పూ
ర్ణ లోలద్గుణుఁ జూచి

(ఆది. 6-30)

అను కర్ణవర్ణనమును అందుకు నిదర్శనములు. వీనిని చదువునప్పుడు పఠితలు ఆదేనువును, ఆ వీరశేఖరుని తమ ఎదుట చూచుచున్నట్లు భావించుదురు. నన్నయ పలుచోట్ల ష్యాసుని కవిలగడ్డమును, కవిలజడలను, కవిల కన్నులును, నల్లనిదీర్ఘ తనువును, కమగడలువును వర్ణించి ఆ ముసీంద్రునిమూర్తిని పఠితలకు ప్రత్యక్షము చేసియుండెను.

కథానందర్పమునుబట్టి అతడు కొన్నిచోట్ల స్త్రీలను వర్ణించియుండెను. ఈ వర్ణనములన్నియు భౌతికత్యాసూరములును, పరిమితములునునై ఒప్పుచుండును.

అతడు సాధారణముగా వానియందు ముఖనేత్ర కుచకేశికటి భాగములను మాత్రమే పేర్కొనుచుండును. పితృదేవతలు గిరికకు మృగమాంసము పెట్టుమని ఆదేశించి యుండుటచే వసురాజు వేటకై వనమున కరిగెను. అప్పుడతడు గిరికను స్మరించి ఆమె యందు తన చిత్తము లగ్న మొనరించెనని తెల్పుచు నన్నయ క్రింది పద్యమును వ్రాసెను.

పలుకులు ముద్దును గలికికాల్గన్నుల
తెలివును పలుదచన్నుల బెడంగు
నలఘుకాంచీ పదస్థలముల యొప్పును
లలితాన నేందు మండలము రుచియు
నశినీల కుటిల కుంతలముల కాంఠియు
నెలజవ్వనంబున విలసమును
నలన భావంబున పౌలుపును మెలుపును
గలుగు నగ్గిరికను దలచి తలచి

(అది. 3-27)

ఈ పద్యమునందు గిరిక అవయవముల భౌతికాకృతికి కాక తత్కాంతిలీలాసౌందర్యముల కధికమైన ప్రాముఖ్యమొసంగఁ బడినది గిరిక చెంతలేనప్పుడు వసురాజుమే అవయవములనుగాక నిజహృదయస్థితములైన తత్కాంతి సౌందర్యాదులను స్మరించి రక్తుడయ్యెననుట మిక్కిలి యుచితముగా నున్నది. శంతనుడు యోజనగంధిని చూచినప్పుడు ఆమె దేహసౌరభమును, పరిస్థితి వక్రకాంతిని, విలాసమునుగాంచి మన్మథవశుడయ్యెనని నన్నయ వర్ణించియుండెను. ఇట్లు పద్యముల భౌతికాకృతినికాక అంతరీశోభను వర్ణించుట మిక్కిలి యుత్తమమైన పద్ధతి. వనంతర్దువురాఁగానే పొండురాజు కిందముని శాపమును లెక్కచేయక వనంత కుసుమాలంకార శోభితయై అపరమధు లక్ష్మివలె విలసిల్లు చుండిన మాద్రీ సౌందర్యమును చూచి మన్మథరాగ మత్తుడయ్యెను.

చారు సువర్ణహాసి నవచంపకదామయు, సిందువార ము
క్తారమణీయమున్, వకుళదామ వతంసయునై యపూర్వ శృం
గారవిలాసలీల యెసఁగం దనముందటనున్న మాద్రీ నం
భోరుహి నేత్రజూచి

(అది. 5-14)

అను పద్యమున మాద్రీ ధరించిన అలంకారములు వర్ణింపఁబడినవి. అప్పుడు వారడవిలో నుండిరి. అందుచే నామె ధరించిన తొడపులన్నియు వనంతర్దుదత్త

పుష్పమయములై నట్టివే. ఆమె ధరించిన చంపక దామము సువర్ణమును హసించు చుండెననియు, వకుళదామము వతంసవిలాస శోభితమై యుండెననియు ఆతడు వర్ణించియుండెను. బానిని ధరించి మాద్రి యపూర్వశృంగారముతో నెదుట నిలబడ గానే పాండురాజు హెహితుడై యామెనుగూడి మరణము చెందెను.

విమర్శకులు నన్నయ వర్ణముయొక్క ఏకైక విన్యాసమును వర్ణించి చిత్రకారుని చిత్రరచనా పద్ధతి నవలంబించునని తిక్కన యట్లుకాక ప్రతిక్షణ చాంచల్యమాన వస్తుదశా విపర్యయములను వర్ణించుచుండుననియు చెప్పుచుందురు. ఈ క్రింది పద్యములను చూచినచో ఆ విషయము తేటతెల్లమగును.

“తత్కూపమున విలసత్కూప మనవల్లి

యన్నిష్ట సఖి నూదియున్న దాని

గురు కుచయుగముపైఁ బరువడి దొరఁగెడు

కన్నీరు పూరించుచున్నదాని

జేపయానిఁ గనియె.”

ఆది. 3.141

“ప్రాంశు జాలములుపైఁ బ్రాకినఁగరము రూ

క్షములగు సూర్యాలకములదాని

నతిఘటిసంబైన యర్థ వస్త్రంబుచే

నా వృతంబగు దేహయష్టి దాని

దమయంతిఁ జూచి”

(ఆర. 2-102)

“హంసశ్లేః ధనవిని. సంతకంబెను రూప

విభవాతి శయమున వెలయుదాని”

(ఆర. 2-39)

ఈ పద్యములందు హేదాంతములందు గల “దాని దాని” అను సర్వనామములతో ముగించు విశేషణములొకే స్థితియొక్క వివిధ విన్యాసములను సూచించుచున్నవి. ఇందలి బావములను గ్రహించి చిత్రకారు డొక్కొక్క చక్కని చిత్రమును చిత్రింప వచ్చును. కణ్వాశ్రమమును వర్ణించు “శ్రవణ సుఖంబుగా సామ గానంబుల, చదివెడి శుకముల చదువు తగిలి” అను సీసపద్యము ఆశ్రమముయొక్క ఒక భాగమునందలి సంపూర్ణరూపమును పరితల కనులయెదుటఁ బెట్టుచుండును. సభాపర్వాంతమున విదురుడు పాండవులఁ వనమున కరిగిన విధము చెప్పుచు ద్రౌపదీ పాండవులలో నెవ్వ రెవ్వరేమొనర్చుచు నేగిరో “వదన సరోజంబు వస్త్రాంతమునఁ గప్పికొనియేఁగె ధర్మ

నందనుడు మఱియు" అను సీస పద్యమున వర్ణించియుండెను. ఈ పద్యమును చదువుచుండగా వనమునకేగు ధర్మరాజాదుల స్వరూపము పఠితలకు ప్రత్యక్షము కాకమానదు.

నన్నయ దేనిని వర్ణించినను తదనుగుణమైన వాతావరణమును చక్కగా సూచించుచుండును. కణ్వాశ్రమ వర్ణన సందర్భమున ఏచి తనర్చి తలిర్చిన వివిధ వృక్షములను ఆజ్ఞహవిర్వృత ధూమలతా సంతతులను, వేదధ్వనులను, స్వాహా శబ్దములను పేర్కొనుటయు; రాజసూయయాగ సందర్భమున వేదధ్వనులను విప్రప్రాశీర్వాద నిస్వనములను వివరించుటయు, వర్షర్తువును వర్ణించినప్పుడు మేఘ గర్జనలను, కప్పకూతలను, వర్షధారలను, నవతృణశిలీంధ్రసురగోపములను బేర్కొనుటయు, వారణావతమును వర్ణించునపుడు విపణివీధులను సౌధములను, జననమ్మద్దినీ పేర్కొనుటయు నిందుకు దృష్టాంతములు. తీర్థములను శేత్రములను వర్ణించునప్పుడాతడు వాని మహత్త్వమును, ప్రసిద్ధితను వివరించి పఠితలకు వాని యెడ భక్తిభావము కలిగించుచుండును.

చెలిక తైలు "కలహంస పలికిన చలుకులు గణించువడి దాని పోయిన వలనుజూచు" (అర. 2-26) అను సీసపద్యమున దమయంతి పొందుచుండిన మన్మథ తాపమును భీమరాజున కెఱింగించిరి. ఈ పద్యము నరససుందరమై నాయికల విరహావస్థను వర్ణించు సందర్భమున తరువాతి కవుల కెందఱికో ఒజ్జ బంతియైనది. వారిందలి ఒక్కొక్క భావమునక్కొక్కపద్యము వ్రాసి వర్ణనమును విపులీకరించిరి. నలుడు తన్ను విడిచి వెళ్ళిపోయిన తర్వాత దమయంతి యాతని గానక అడవిలో నతని వెదకుచు "హా మహారాజ, మహా మహీరక్షణదక్ష! దక్షిణ బాహుదండ! దండితారాతి!" (అర. 2-81) "నహకారుఁ మత్ప్రియ నహకారుఁబున్నాఁగ పున్నాగుఁ దిలక భూభువన తిలకు" (అర. 2 94) అని దుఃఖించు పద్యములు కరుణరస పూరితములై తరువాతి కవులకు మార్గదర్శకములు కాఁజాలినవి.

నన్నయ భారత భాగమున నాలుగైదు యుద్ధ వర్ణనములు కూడ కలవు. ఈ యుద్ధ వర్ణనములందు వైవిధ్యము తక్కువగా కనిపించును. అతడు నరనారాయణులకు రాక్షసులతో జరిగిన యుద్ధమును, భీమునకు బక హిడింబక కిమ్మీర రాక్షసులతో జరిగిన యుద్ధమును సౌగంధిక సరోవర సమీపమున భీమునికిని యక్ష రాక్షసులకును జరిగిన యుద్ధమును వర్ణించి భీముని అసాధారణమైన పరాక్రమమును వ్యక్తము

చేసెను. కాని అవి యన్నియు కొంచెమించుమించుగా ఒకే విధముగా నున్నవి. భీముడు బకుని చంపిన విధముననే కిమ్మీరుని కూడ చంపెనని నన్నయచే చెప్పి యున్నాడు. సౌంభకాఖ్యాన, కిరాతార్జునీయ, నివాతకవచ సంహరణాది సందర్భము లందు వర్ణింపఁబడిన యుద్ధములు మహా భయంకరములును, అపూర్వములును నై భయాద్భుతముల నావహించుచున్నవి. వీనిలో కిరాతార్జునీయ నివాత కవచ సంహరణ ఘట్టములందు అర్జునుడు ప్రదర్శించిన శస్త్రాస్త్ర నైపుణ్య మతిలోకమై ఆశ్చర్యమును కలిగించుచున్నది.

నన్నయ తన రచనలో సచ్చటచ్చట ప్రకృతి వర్ణనలు కూడ కావించి యుండెను. వీనిలో రెండు మూడు తప్ప మిగిలినవన్నియు ఒకటి రెండు పద్యములతో కూడి మిక్కిలి చిన్నవిగా నున్నవి. కణ్వాశ్రమ వర్ణనము నినర్గ సుందరమై అచ్చటి శాంతి, పావిత్ర్య, కర్మకలాపములను చక్కగా వ్యక్తము చేయుచున్నది. వసంత వర్షశరద్వర్ణనములు ఆయా ఋతువులందలి ప్రకృతి శోభను ప్రకటించుచు ఉదాత్త సుందరములుగా నున్నవి. వీనిని చూచియే తరువాతి కవులు విపులములైన ఋతు వర్ణనము కావించియుండిరి. నన్నయ ఆదిపర్వము పంచమాశ్వాసమునందు సాయం కాలమును, ఆరణ్యపర్వ తృతీయాశ్వాసమునందు రాత్రిని వర్ణించియుండెను. ఈ వర్ణనలు కథా సంబద్ధములై కాలగమనమును సూచించు చున్నవి. ఆదిపర్వమునందలి అష్టమాశ్వాసమున ఇంద్రుని యానతిచే విశ్వకర్మ పాండవులకై నిర్మించిన ఇంద్ర ప్రస్థపుర వర్ణనము చాలవఱకు నన్నయ కల్పితమైనట్టిదే. ఇది శ్లేషాద్యలంకారములతో కూడి గంభీర భావబంధురమై నన్నయ భావనా పాటవమునకు దృష్టాంతముగా నున్నది. ఇందతడు సౌధములను, కిరాటులను, బ్రాహ్మణులను, కామినులను, వివణులను, పరిఘను, ఎంతో సుందరముగా వర్ణించెను. ఈ వర్ణనములు తరువాత ప్రబంధకవులు తమ కావ్యముల ఆరంభములందు కావించిన పురవర్ణనములకు మార్గదర్శకమై మనోహరముగానున్నవి.

నన్నయ సాధారణముగా వర్ణన సందర్భమునందు వచనములనుగాని సీన పద్యములనుగాని వ్రాయుచుండెను. అతని వర్ణనవచనములు కించిద్దీర్ఘములును, సంస్కృత సమానభూయిష్టములునునై శ్రవణానందము చేకూర్చుచుండును. గరుడో పాఖ్యానమునందలి సముద్రవర్ణనము, అస్త్రవిద్యా సందర్శనమునందలి రంగ వర్ణనము, ఆదిపర్వషష్ఠాశ్వాసమునందలి వారణావత వర్ణనము, రాజసూయ యాగమునకు ముందు ఆ ప్రమంతులు ధర్మరాజునకు వర్ణించి చెప్పిన వస్తుసంపద్యైభవ

వర్ణనము, హిమవంధంధమాదన పర్వతాదులవర్ణనము ఇందుకు దృష్టాంతములు. హిమవంతమును వర్ణించుచు నన్నయ ఆది రమణీయ భయానకమై యుండెనని తెల్పెను. అందలి ప్రకృతి సిద్ధములైన వాతావరణ పరిస్థితులు రమణీయములను వివిక్తతా మహాన్నత్యములు భయానకములునై యుండుటలో ఆశ్చర్యములేదు. తిక్కన తఱచుగా యుద్ధమును వర్ణించునప్పుడీ యర్థముగల సమాసములునే వాడుచుండును. ఈ విధముగా నన్నయ తన రచనలో నచ్చటచ్చట కావించిన వివిధ వర్ణనములు గాంభీర్యమునకును, సహజత్వమునకును, ఉదాత్తత్వమునకును నిధానములై, పరిమితములయ్యు పరమ సుందరములై పరిధవిల్లుచున్నవి.

*

*

*

*

మతిమంతుల్ కవిపండితుల్ సుకవితా మాధుర్యమున్ గ్రోలగా
నితరుల్ వీనులవిందు లక్షరములందేపారు రమ్యత్వమున్
స్తుతియింపన్ రచియింతు బారతము నంచుందొల్తఁ జేకొన్నయా
ప్రతినం దీర్చితి నక్షరాల రుచిరార్థ శ్రీలసద్దీ నిధి

*

*

*

*

6. నన్నయ కవితారీతి :

“ధర్మతత్త్వజ్ఞాలు ధర్మశాస్త్రమ్ముని” అను సీస పద్యమున విష్ణు నన్నిభుడైన వేదవ్యాసుడు మహాభారతమునెట్లు విశ్వజనీనముగా రచించెనో నన్నయ వ్యక్తము చేసెను. అందలి లక్షణములు పెక్కు నన్నయ రచనకు కూడ నరిపోవును. నుఱి మహాకావ్యత్వము, సర్వలక్ష్య సంగ్రహీత్వము, అను లక్షణములు మూలమునకంటె అనుపాదమునకే పెక్కువగా నన్వయించును. వ్యాస నన్నయల రచనల పోల్చి చూచినపుడు కొంత తారతమ్యము గోచరించును. అందుకు రచనలో ఆ మహాకవుల కున్న దృష్టిభేదమే కారణము. ఒకరియందు పౌరాణిక నైతికదృష్టియు, ఇంకొకరి యందు కావ్యకళా దృష్టియు అధికముగా నున్నట్లు గోచరించును.

అవతారికలో నన్నయ,

సారమతిం గవీంద్రులు ప్రసన్నకథా కలితార్థయుక్తిలో

నారసిమేలు నా నితరు లక్షరరమ్యత నాదరింప నా

నా రుచిరార్థ సూక్తినిధి నన్నయబట్టు తెనుంగునన్ మహా

భారత సంహితా రచన బంధురుఁ డయ్యె జగద్ధితంబుగన్

అను పద్యములో తన కవిత్వమునందు ప్రసన్నకథా కలితార్థయుక్తి, అక్షరరమ్యత, నానారుచిరార్థ సూక్తి నిధిత్వము అను మూడు గుణములుండునని సూచించెను. ప్రసన్న కథాకలితార్థయుక్తి అను సమానమునందలి “కలితార్థయుక్తి” యను సమాన ఘనకు “కవితార్థయుక్తి”యను పాఠాంతరమున్నది. పండితులలో కొందఱొక పాఠ మును మఱికొందఱింకొక పాఠమును గ్రహించియున్నారు. కన్నడమునందలి పంప భారతమున ప్రసన్నకవితా గుణమను పదమే వాడబడినది. నన్నయ కూడా పంప భారతమును చూచియుండును. కావున ఆ పదమునే వాడి యుండును. ఆ సమానము నకు ప్రసన్నమైన కథా కవిత్వమందలి అర్థముతోడి కూడికయని అర్థము. ‘కలిత’ పాఠమును గ్రహించినచో ప్రసాద గుణముతో కూడిన కథలందున్న అర్థముతో కూడిక యను నర్థము గ్రహింపవచ్చును. కథా కలిత అను పదమును మనమిప్పుడు దశకుమారచరిత్రము, విక్రమార్క చరిత్రము మొదలైన కథా ప్రధానములైన కావ్యములందలి కవిత్వమును సూచించుటకు వాడుచున్నాము. నన్నయకు పూర్వమాంద్రమున ఎదో యొక విధమైన కవిత్వమున్న మాట నిజమే.

కాని కథారూపమైన కవిత్వమున్నట్లు కనబడదు. అట్టి కవిత్వమునకు శ్రీకారము చుట్టినవాడు నన్నయయే. ఆ విషయమును సూచించుటకై అతడు కథా కవితా పదమును వాడెనని కొందఱు చెప్పుదురు. ఆయాహ సమంజసముగనే కనబడుచున్నది. పై సమాసమున నున్న ప్రసన్న పదమును కథ, కవిత, అర్థము అను మూడింటికిని విశేషణము చేయవచ్చును. అప్పుడు ప్రసన్నములైన కథలతోడను, ప్రసన్నమైన కవిత్వముతోడను, ప్రసన్నమైన అర్థముతోడను కూడియుండుట అని అర్థము చెప్పవచ్చును.

ప్రసన్నమనగా ప్రసాద గుణముతో కూడినదని యర్థము. సంస్కృత లాక్షణికులలో కొందఱిగుణము అర్థగుణమనియు, కొందఱు శబ్దగుణమనియు, కొందఱు భయాత్మకమనియు, కొందఱు రసగుణమనియు, చెప్పియున్నారు. వారాగుణమునకిచ్చిన నిర్వచనములు సమన్వయించి చూచినచో ప్రసిద్ధార్థములు, ఋటిత్యర్థ స్ఫోరకములు సప్రయోజనములునైన పదములను కలిగియుండుటయే ప్రసాదగుణమని తెల్లమగును. దీనినిబట్టి ఆయా సందర్భములందు ఆవశ్యకములైన అంశములను మాత్రమే చెప్పుచు ఒక్కమాటు వినినంతనే లోని యర్థమును వ్యక్తమగునట్లు చేయుటయే నన్నయ కవితా ప్రసన్నతకు లక్షణమని ఊహింపవచ్చును. కథల విషయమునగూడ ఈ లక్షణము సమన్వయింపవచ్చును. అవసరములేని సన్నివేశములను విడుచుచు, చెప్పు కథలకు ప్రధాన కథతోగల సంబంధమును వివరించుచు, శ్రవణ మాత్రమున అందలి తత్త్వమును చక్కగా స్ఫురింపజేయుట కథా ప్రసన్నతయని వ్యక్తమగును. ఇంక అర్థ ప్రసాదమనగా అర్థవైమల్యము. వామనుడు వైమల్యమనగాఁ ప్రయోజన మాత్ర పరిగ్రహమని నిర్వచించి యుండెను.

ప్రసాదగుణము సర్వరస సమర్పకమైన సామాన్యగుణము. శుష్కకాష్ఠకమునం దగ్నివలె శబ్దార్థగతమైన స్వచ్ఛతచే ఇది సహృదయ హృదయములందు శీఘ్రముగా వ్యాపించును. ప్రసాదము రసగుణమగుటచేతను, సర్వరససాధారణమగుట చేతను, ప్రసన్నమును విశేషణముచే నానా సమయత్వము వ్యక్తము చేయబడుచున్నది. అందుచే ఈ సమాసమందలి ప్రసన్నపదమును నన్నయ రసదృష్టితో ప్రయోగించెనని చెప్పవచ్చును. సంస్కృత భారతమున రస దృష్టికన్న ధర్మతత్త్వ దృష్టి మిన్న. నన్నయ రచనలో కూడ దార్మిక తాత్త్విక దృష్టిలేకపోలేదు కాని, రసమున కెక్కువ ప్రాముఖ్యము. మహాకవులెప్పుడును కథా సంఘటనములకుఁగాక

రసపోషణమునకే ఎక్కువ ప్రాధాన్య మొసంగుచుందురు. అనందవర్తనుడు చెప్పినట్లు
 ఇతిహాసమువలననే కథా సిద్ధికలుగుట కవకాశమున్నది. అందుచే నన్నయ ప్రసన్న
 పద ప్రయోగముచే తన కథలును కవిత్వమును రసాకరములై యుండునని అభిప్రాయ
 పడినట్లుాహించవచ్చును. ప్రసాదము ఆత్మగతము అంగగతము అని రెండు విధము
 లుగా నుండవచ్చును. ఆత్మగతమైన ప్రసన్నత రస భావములకును, అంగగతమైన
 ప్రసన్నత దానిని వ్యక్తముచేయు శబ్దములకును సంబంధించియుండును. ఈ
 రెండింటినే నన్నయ అర్థయుక్తి అనియు, అక్షర రమ్యత అనియు వేరువేరుగా
 చెప్పియుండెను. అతని కవిత్వమునందును, కథలయందును, ఈ రెండు లక్షణము
 లలో కూడిన ప్రసన్నతాగుణమును సర్వతోముఖమై కానవచ్చును.

పై పద్యమున నన్నయ తాను నానారుచిరార్థసూక్తినిధినని చెప్పికొనియుండెను.
 సూక్తులనగా సుభాషితములు. అతడు రుచిరార్థములైన పెక్కు సుభాషితములకు నిధి
 యనిపై విశేషణమునకు అర్థము. సంస్కృతలాక్షణికులు యశస్సు అర్థము, వ్యవహార
 వేత్తత, అమంగళ పరిహారము, సద్యః సరనిర్వృతి అను వానితోపాటు ఉపదేశము
 కూడ కావ్య ప్రయోజనముగా నుండవలెనని అభిప్రాయపడిరి. అందుచే కవులు
 వ్యంగ్యముగనో వాచ్యముగనో ఉపదేశాత్మకములైన సూక్తులను తమ కావ్యములలో
 ప్రవేశ పెట్టు చుందురు. ఆంధ్ర మహాభారత మిట్టి సూక్తి రత్నములకు రత్నాకరము.
 నన్నయ భారతమును రచించునప్పుడు అమూలకములైన సూక్తులను పెక్కింటిని
 ప్రత్యేకముగను, అర్థాంతర న్యాసాలంకార పూర్వకముగను అచ్చటచ్చట చొప్పించి
 యుండెను. కథతో సంబంధము లేకుండ ఎవరైన సందర్భోచితముగ వాడుకొనుటకు
 తగినట్లు అతడు నీతియుక్తములైన విడి పద్యములను కూడ పెక్కుచోట్ల రచించి
 యుండెను. ఇట్టి సూక్తులను అతడు సాధారణముగా కంద పద్యములందే రచించు
 చుండును.

మతిఁ దలవఁగ నంసారం

బతి చంచల మైందమావులట్టులు సంప

త్రృప్తతు లతిక్షణికంబులు

గత కాలము మేలు వచ్చుకాలము కంటెన్.

మున్నగు పద్యము లిందుకు నిదర్శనములు. ఇట్టివి ఆది సభా పర్వములందుకంటె
 అరణ్య పర్వమునం దెక్కువగా కన్పించును. రుచిరమనగా రుచిగల లేక తియ్యని.

యని యర్థము. ఆహారమునకు నలబంధించిన ఈ యర్థమును సుభాషితముల కన్వయించినచో అవి మృదుమదురములై చదివిన కౌలంది చవులారించు సామర్థ్యము కలిగియుండవలెనని చెప్పవచ్చును. భారవి కిరాతాక్షునియమున “హితమ్ మనోహారిచ దుర్లభం వచః” అని చెప్పియుండెను. అనగా హితకరత్వము, మనోహరత్వము అను లక్షణములు రెండును ఒక్కచో నుండుట ఆదుదని దీనియర్థము. నన్నయ సూక్తులలో ఆ గుణద్వయనమ్మేశనము కనిపించుచుండును.

సతోహాభ్యానమునందు నలుడు తన్ను విడిచి వెళ్ళిన పిమ్మటి దమయంతి అతనికై అన్వేషించి అతడెచ్చటను కానరాకపోవుటచే దుఃఖించుచు,

వగవగ సాంగోపాంగము

లగు నాలుగు వేదములయు నధ్యయనము పొ

ల్పుగ నొక సత్యముతో నెన

చుగునే యెవ్వియును బోలవడె సత్యంబున్.

(ఆర. 2-48)

అని పల్కియుండెను. స్థూలముగా పరికించినచో ఇది సత్యముయొక్క మహత్త్వమును తెల్పునట్టిదిగనే కనిపించుచున్నను, నలుని విశ్వావైదుష్యములను కూడ చక్కగా వ్యక్తము చేయుచున్నది. అతడు నాలుగు వేదములను సాంగో పాంగముగ చదివి యుండును. నైషధకావ్యమున నలుడధీతి బోధాచరణ ప్రచారములచే విద్యులకు చతుర్దశత్వము కల్గించెనని శ్రీ హర్షుడు చమత్కరించి యుండెను. చతుర్దశత్వ మనగా పదునాలుగు యొక్క భావము లేక నాలుగు దశలను కలిగియుండుట. నన్నయ కథారంభమున నలుని వైదుష్యమును గూర్చి ఏమియును చెప్పియుండలేదు. కాని ఈ పద్యమున దానిని వ్యంగ్యముగా వెల్లడించెను. ఈ విధముగా నన్నయ సూక్తులొక్కొక్కచోట కథా సంబద్ధములుగా కానిపించుచునే గూఢమైన యర్థమును గూడ ధ్వనింపజేయుచు చుండును.

సూక్తియను పదమునకు నానుడి, జాతీయము సామెత, నీతి బోధకవచనము, మున్నగు సర్థములు కూడ చెప్పవచ్చును. నన్నయ రచనయందెట్టి వెన్నియో గోచరించును. ఇవి ఉపదేశ ప్రధాన దక్షములై యుండుటేకాక నన్నయ దేశీయ శబ్దప్రయోగ వైచిత్రిని కూడ వెల్లడించు చుండును.

నన్నయ కథా కథన కౌశలము :

వేద నిక్షిప్తములైన నీతిధర్మ తత్త్వములను బోధించుటకై వ్యాసుడు మహాభారతమున కథోపాఖ్యానముల నెన్నిటితో చెప్పియుండెను. అట్టి కథోపాఖ్యాన

ములు మొదటి మాడు పర్వములందధికముగా కన్పించును. వానిలో గిరుడో పాఖ్యానము, యయాతిచరిత్ర, దుష్యంతోపాఖ్యానము, నలోపాఖ్యానము మొదలగునవి దేశమునందపారమైన ప్రచారమును పొందినవి. అందుకా కథల యందలి నిసర్గ రామణీయకముతోపాటు నన్నయ కథాకథన కౌశలము కూడ హేతువని చెప్ప వచ్చును. కథలను సహృదయ హృదయ రంజకముగా చెప్పుటలో ఆతనికి ప్రత్యేకమైన పాటము కలదు. అందుచేతనే ఆతడు తన కవితా గుణములలో ప్రసన్నకథాకవితార్థయుక్తిని ప్రత్యేకముగా పేర్కొని యుండెను. కథ కనవసరములును, కథాగమనమున కాటంకము కలిగించునవియు సగు నీతి ధర్మ తత్త్వ వివరణములను బుద్ధిపూర్వకముగా తగ్గించుట, రెండు మాడు మార్లు వేరువేరు చోట్ల చెప్పబడిన సమాన కథా భాగముల నుచితరీతి నొకేరీతి సమ్మేళనము చేయుట, ప్రధాన కథకును ఉపాఖ్యానములకును గల సంబంధమును లెస్సగా విశదీకరించుట, కథలయందు గూఢముగా నుండు అంశములను ఉచితరీతి వ్యాఖ్యానించి సుబోధము చేయుట, విభావాను భావసాత్త్విక వ్యభిచారి భావములను తగినట్లు వర్ణించి స్థాయిభావమున చుక్కర్చ కల్గించి వివిధ రసములను సమ్యగ్రీతి పోషించుట ఆతడు కథలను ప్రసన్నములు చేయుటకై అవలంబించు పద్ధతులు.

ఉదాహరణమునకు సుకన్యోపాఖ్యానమును గ్రహింతుము. సుకన్య చెలికత్తె లతో వన విహారము చేయుచుండ ఒక పుట్టునుండి చ్యవనుని నేత్రకాంతులు మెఱపుల వలె బయటికి ప్రసరించి ప్రకాశించుట యామెకు గోచరించెను. అవి విలసత్ ఖద్యోత ప్రభలనుకొని ఆమె పుట్ట త్రవ్వించి చూచెను. అందామె కేమియు కానరాలేదు. కాని వెంటనే సంయాతి సేనలకు మాత్ర పురీషనిరోధము వాటిల్లెను. కూతువలన విషయ మంతయు నెఱిగి సంయాతి పుట్టచెంతకు వచ్చి పరికించెను. అతనికి బక్కచిక్కిన శరీరముతో కూడిన చ్యవన మహర్షి కనిపించెను, అతడు సుకన్యనాతనికి భార్యగా నిచ్చి సేనలకు కలిగిన వాధలను తొలగించుకొని వెడలిపోయెను. సుకన్య పుట్ట త్రవ్వించి నప్పుడామెకు చ్యవనుడు కన్పింపకుండుటకును తరువాత సంయాతి పుట్ట చెంతకువెళ్ళి నప్పుడతడు కనబడుటకును కారణమేమని పాతకులకు నందేహము కలుగును. సుకన్య పుట్ట త్రవ్వించినప్పుడు చ్యవనుడు కోపమున నిమిలిత రోచనుడై యుండెను. నికటవల్లీ గుల్మములతనినాచ్ఛాదించి యుండుటచే అతడు కనబడి యుండలేదు. తరువాత సంయాతి వచ్చినపుడతడు కన్నులు తెఱచియుండిన కారణ మున అతడు దృష్టిగోచరుడయ్యెను. పాతకులకు కలుగు నందేహము నివారించుటకు

నన్నయ కావించిన వ్యాఖ్యానమిది. అట్లే తపస్వియైన చ్యవనుడు సుకన్యను పరిగ్రహింపఁగోరుటకు కారణమేమి యను సందేహము కూడ పఠితలకు కలుగును. ఆమె పుట్ట త్రవ్వించుటకు అజ్ఞానముకాక, అతిశయ రూపయౌవన గర్వమే కారణ మనియు, ఆగర్వము నడిగించుటకే చ్యవచామెను పెండ్లియాడఁగోరెననియు పఠితల సందేహమును తీర్చుటకై నన్నయ కావించిన వ్యాఖ్యానము.

శంతనుడు వేటకై యమునానదీ తీరమున కరిగి, అపూర్వమైన సుగంధము నాఘ్రాణించి, ఆ వైపున కరిగెను అచ్చట ఆతనికి యోజనగంధి కనఁబడెను. ఈ సందర్భమున నన్నయ ఆమె శరీర సౌరభమును, విలోల విలోకనములను, మనోహరాకారమును శుచిస్మితవక్తకాంతిని, విలాసమును చూచి శంతనుడు మనోజ బాణసంతాన హతుడయ్యెనని వర్ణించెను. ఇందలి శరీరసౌరభాదులు ఉద్దీపన విభావ ములు. విలోకనము లనుభావములు. మూలమునలేని ఈ విభావాను భావములను వర్ణించుటచే నన్నయ అచ్చట స్థాయిభావమైన రతికి ఉత్కర్ష కలిగించెను. అట్లే నూతిలో పడిన దేవయానిని యయాతిపైకి తీయునపుడు నన్నయ “ఉన్నమద్గళదురు మర్మవారికణ క్రమకరాట్టమువట్టి” అని సాత్త్వికభావమైన స్వేదమును వర్ణించి అచ్చటి శృంగారమునకు వన్నె కల్గించెను ఈ విధముగా నాతడు మూలమునలేని విభావానుభావ సాత్త్విక భావములను వర్ణించి, స్థాయికుత్కర్షకల్గించి కథలను రస పరిపుష్టములుగా నొనరించును.

నిశితముగా చూచినచో నన్నయ కథలన్నిటిలో నేదొయొక పరమార్థము నిక్షిప్తమైయుండుట గోచరించును. గూఢముగనో, అస్పృటముగనో నున్న దానినతడు తన రచనములో ప్రస్ఫుటము గావించి పాఠకుల చిత్తములకు హత్తుకొనునట్లు చేయ చుండును. ఈర్ష్యా కపటములవలన కలుగు హాని ఎట్లుండునో గరుడోపాఖ్యానము వెల్లడి చేయుచున్నది. కద్రువ అమాయకురాలైన వినత విషయమున ఈర్ష్యా కపటము లవలంబించి తత్ఫలితముగా తన సుతులను తానే శపించుకొనవలసి వచ్చెను. యయాతి పతనమునకు ఆతని గర్వమే కారణము. “నీ గర్వము నిన్నింత చేసె”నని ఇంద్రుడు యయాతితో నన్నమాట యిందుకు నిదర్శము. సుందోపసుందోపాఖ్యానము “ఇంతుల నిమిత్తమున ధృతిమంతురు పొందుదురు జేదమతి” అను సత్యమును వ్యక్తము చేయుచున్నది. నలోపాఖ్యానము పరివ్రతయైన యిల్లాలు అధిక దుఃఖార్తుడైన భర్తకెట్లాషధమగునో, పురుషులందు దోషపుంజమున్నను చివరికి ఎట్లు

భీష్మభోగము లందఁజాలునో ప్రకటించుచున్నది. ఋష్యశృంగుని కథ “విలాసినుల నహలాప నహనన నహయానములు బంధ నమములగు”నను పరమార్థమును తెలుపు చున్నది.

నన్నయ రచించిన కథలలో కొన్ని ఋషులకును, కొన్ని ధర్మతత్త్వమునకును, కొన్ని రాజులకును సంబంధించి యున్నవి. వైదికములు, లౌకికములునైన కథలు కూడ కొన్ని కలవు. భిన్నవస్తు స్వభావములుగల ఈ కథలను సాగించుటలో నన్నయ భిన్నకథా కథన శిల్పవిధానమునవలంబించెను. యయాతి సుకన్యోపాఖ్యానములయందు వ్యంగ్య విధానమును, దుష్యంతనలోపాఖ్యానములందు కథా ప్రాధాన్యమును, రురు ఋష్యశృంగ చరిత్రములందు మనస్తత్త్వప్రాముఖ్యమును, ధీర్వతమ వ్యుషితాశ్యుల వృత్తాంతములందు ధర్మతత్త్వోపదేశ వైదగ్ధ్యమును కాన్పించును. సర్పయాగమును, భృగు వృత్తాంతమును వైదికకర్మ ప్రధానములు. అరణ్య వర్ణమునందలి కథలు పెక్కు తీర్థక్షేత్ర మాహాత్మ్యమును వివరించును.

కథాకథనమున నన్నయ అంగాంగిభావములకు తగినంత ప్రాధాన్యమిచ్చుచుండును. ఉపాఖ్యానములను అతి విస్తృతముగా వర్ణించి ప్రధాన కథకుఁగాని, అంగ వస్తువును - విస్తరించి అంగి వృత్తాంతమునకుఁగాని ఆతడెప్పుడును లాఘవము చేకూర్చడు. గరుడోపాఖ్యానమున సముద్ర మధన, బిభావసు సుప్రతీక వృత్తాంతములను, యయాతి చరిత్రమున కచదేవయానుల వృత్తాంతమును ఆతడు సంగ్రహించుట కిదియే కారణము. ఇట్లే అంగరసములను విస్తృతముగా వర్ణించుటచే అంగి రసమునకు లాఘవము కల్గింపక ఆతడు వానిని సూక్ష్మమాత్రములు కావించుచుండును.

కథాకథనమున రెండు ముఖ్య పద్ధతులున్నవి. అందొకటి కవి తటస్థుడై యిట్లు జరిగెనట్లు జరిగినని చెప్పుట. రెండవది పాత్రల సంభాషణముల మూలమున కథను సాగించుట. మొదటి దానిని కథన పద్ధతి యనియు రెండవ దానిని నాటక పద్ధతియనియు చెప్పుదురు. నన్నయది ప్రధానముగా కథన పద్ధతి. నన్నయ నలోపాఖ్యానము, దుష్యంతోపాఖ్యానము మున్నగు పెద్ద కథలను స్వతంత్రకావ్యములా ఆనునట్లు సర్వాంగసుందరముగా తీర్చిదిద్దెను. ప్రతాప క్షయందలి ముఖ్య నన్నివేశములు కూడ. ఉచితములైన ఆర్థంభోవబ్ధింహంభోపసంహృతులతోఁగూడి హృద్యములుగా నుండును. అతని నలోపాఖ్యానమును, హంసదౌత్యము, న్యయంవరము

ద్యూతము, వనగమనము, పునస్సమాగమము : రాజ్యసంభాదనము, అను ముఖ్య విభాగములుగా విభజింపవచ్చును. సభా వర్వమునందలి కథ రెండు సభా వృత్తాంత ములతోడను, తోకపాల సభావర్ణన వృత్తాంతముతోడను గూడి ఆ చర్యమున కానామము సార్థకమొనరించుచున్నది. మయుడు సభను నిర్మించి యిచ్చుట, నారదుడు వచ్చి ఆ సభ ఆపూర్వ సౌందర్యమును ప్రశంసించుట, ధర్మరాజు రాజస్థాయమొనరించుట దుర్యోధనుడు సభవైభవమును జూచి ఈర్ష్యాగ్రస్తుడగుట, ధృతరాష్ట్రుడతనికొక సభ నిర్మించి యిచ్చుట అందు ద్యూత ద్రౌపదీ పస్త్రావహారణములు జరుగుట పునర్ద్యూతము, పాండవులు వసముల కరుగుట సభావర్వము నందలి ముఖ్యాంశములు. అందలి రెండాశ్వాసములందును రెండు సభలు కథా గమనమున కాధారములై వస్త్రైక్యమును సంఘటించుచున్నవి. అస్త్రవిద్యాప్రదర్శన మందు కర్ణుడు కౌరవపక్షము నవలంబించుట, కుంతి ప్రత్యభిజ్ఞచే నతని తన కుమారుడుగా గుర్తించుట అనునవి ప్రధానాంశములు. ఆదిపర్వ పంచమాశ్వాసము. కౌరవులు భీముని బలవిశేషమును, అర్జునుని ధనుర్విద్యా పాటవమును తలపోసి మనముల కుండు చుండిరను విషయముతోడను, అస్త్ర విద్యాప్రదర్శన వృత్తాంతము దుర్యోధనుడు కర్ణుని సహాయునిగాబ్రవసి అర్జునుని వలని భయమును వీడి తొమ్మున చేయిడి హాయిగా నిద్రపోయెనను విషయముతోడను ముగియు చున్నవి, ఈ రెండుప సంహృతులను సమన్వయముచేసి చూచిన అస్త్రవిద్యాప్రదర్శనమేప్రయోజనముతో ఏర్పఱువబడెనో తెల్లమగును. కుంతి కర్ణుని గంగలో విడిచిన పిమ్మట మరల నాళ్లని చూచుట అస్త్రవిద్యాప్రదర్శన సందర్భమునందే. ఈ మధ్యకాలమున నామై ఆంతరముగా నేమివేదన ననుభవించెనో నన్నయ చెప్పియుండలేదు. అందుచే ఈ సందర్భమున కుంతికతడు అధికమైన ప్రాధాన్యమొసంగెను. ఈ విధముగా నతడు ప్రధాన కథాభాగములందైనను, ఉపాఖ్యానములందైనను ఆది మధ్యావసానములను శిల్ప సుందరముగా సంఘటించు చుండును.

నన్నయ కొన్నిచోట్ల కథాంశమున నన్నిటిని వాచ్యముగా వివరింపక కొన్నిటిని మాత్రము పేర్కొని అవి యట్లు జరుగుటకు కారణములను పాఠకుల హృదయములకు విడిచివేసెను. పాండురాజు భార్యలతో శతశృంగమున నివసించుచున్నపు డోక అమావాస్యనాడు బ్రహ్మను సేవించుటకై మునులరుగుచుండిరి. పాండురాజు భార్యలతో వారి ననుసరించెను. మునులు వారిని చూచి, "వీరతి లలిత మృదులాకారలు విషమములై నగిరి గహనములందు నడువనేరరు మఱియు నివి దేవవధములు మీతింక

రాక ఆగు"దని వారిచిరి. పాండురాజు వారి మాటలు విని "అనవత్యులు స్వర్గ ద్వారమును చూడఁజోవరట. నేననవత్యుడ నేమి చేయుదు"నని దుఃఖించెను. మునులు పాండురాజు అనపత్యులను గూర్చి ఏమియును పల్కియుండలేదు. కాని వారి మాటలు విని పాండురాజు తాననవత్యుడగుటకు దుఃఖించెను. పాండురాజు భార్యలు అతిలలిత మృదులాకారు లనుటలో వారి అనపత్యతయు, ఇవి దేవపథములనుటలో అనవత్యుడు స్వర్గమున కరుగుటకనర్హుడనియు వ్యంగ్యార్థము స్ఫురించుచున్నది ఇట్లే యయాతి చరిత్రలో శర్మిష్ఠ దేవయానిని పాడునూతఁడ్రోసి నిర్భయముగా వెడలి పోవుటకును దేవయాని "విలనత్కూపఘనవల్లి యన్నిష్టసఖినూది" యానూతియందే ఉండి పోవుటకును కారణమును నన్నయ చక్కగా వ్యక్తము చేసియుండెను.

నన్నయ ఏ ఘట్టమున కెవరి కెంతప్రాధాన్యమీయవలెనో గుర్తించి వారికెంత ప్రాధాన్యమొసంగు చుండును. అతడు చేయు సూచనలచే పఠితలా ప్రాధాన్యమును గ్రహింపవలెను. పాండవ కౌరవుల వైరమునకు ముఖ్యకారణము ద్యూతము. ద్రౌపదీ పరాభవము దాని పరమావధి. అందుచే నన్నయ యీ సందర్భమున ద్రౌపదికి ప్రాధాన్యమిచ్చి, ఆమెను కేంద్రముగా చేసి వర్ణనము సాగించియున్నాడు. దుష్యంతో పాఖ్యానమున "ఇది ముని కన్యయేని మఱియేలొకో ఈ లలితాంగియందు నా హృదయము తద్దయుందగిలె" అనియు, "ఇది మునినాథ కన్యయని యంతయు నిస్సృహ వృత్తినున్న నాహృదయము...మదన జాణపరంపర కప్పుడుండె నా స్పదమయి" అనియు రెండు పద్యములున్నవి. ఇవి రెండును సమానారంభములు కలిగి కథా ప్రవాహముపై కట్టబడిన వంటెనకు రెండువైపుల కల ఆధార స్తంభములవలె నున్నవి.

కథాకథన సందర్భమున నన్నయ కొన్ని పదములకును వాక్యములకును ప్రాధాన్యమొసంగి అవి ఆ కథల కాయువు పట్టులని సూచించుటకై వానిని రెండు మూడు మారులు పునరుక్తములు చేయుచుండును. యయాతి చరిత్రమందలి ఉద్ధరించి అను పదమును ఋశ్యశృంగోపాఖ్యానమునందలి "ప్రబోధించి" అను పదమును ఇందుకు తార్కాణము.

నన్నయ ప్రధానములైన కథలను ఆయా విషయములు జరిగిన ప్రదేశములను బట్టి కొన్ని ఘట్టములుగా విభజించి అటు, ఇటు, అంత, ఇక్కడ అను పదములతో ఆ ఘట్టముల మార్పును సూచించుట నాటకమునందలి రంగ విభజనమును స్మృతికి

దెచ్చుచుండును. నలుడు దమయంతి నడవిలో విడిచివెళ్ళిన పిమ్మట ఆమె మేల్కొంచి నలుని కొఱకన్వేషించి యతని గానక చేదిపురమున కరిగెను. నన్నయ యింత వఱకును దమయంతి వృతాంతమును దెలిపి తరువాత నలుని వృతాంతము చెప్ప నారభించెను. ఇచ్చట నన్నయ “నలుడు దమయంతిని బాసి అరణ్యమున నరుగువాడు ముందట”నని తెల్పి రంగము మార్చుకు సూచించెను. అట్లే సుభద్ర యతియే అర్జునుడని ఎఱుంగక అతని సర్జునుని గూర్చి ప్రశ్నించుట, సౌగంధికా పహరణమున దారి కడ్డముగా పండుకొని యున్న హనుమంతుని జూచి భీముఁడాతఁడే హనుమంతుడని ఎఱుంగక, అతని పరాక్రమమునే ప్రశంసించుట నాటకీయ చమత్కారముతోకూడి మనోహరములుగా నున్నవి.

ఉదంకుడు జనమేజయునితో సర్పయాగమును గూర్చి తెల్పుచు “ప్రల్లదుడైన యొక్క కులపాంసను చేసినదానతత్కులంబెల్లను దూషితంబగుట యేమి యపూర్వము” అని తక్షకుని దుష్కార్యముచే సర్పకులమున కంతకు హానికల్గుటను సూచించెను. దుర్జనుడైన దుర్యోధనుని దుశ్చేష్టలచే కౌరవవంశ మంతయు వినాశము పొందునను భవిష్యద్విషయము నిది చక్కగా సూచించుచున్నది. అస్త్రవిద్యాప్రదర్శన సందర్భమున భీమదుర్యోధనుల గదాయుద్ధము ఘోరమై, భావి పాండవ కౌరవ రణాభిసూచన పటిష్టంబయ్యె”నని నన్నయ వర్ణించెను. నిజమున కప్పటికి కౌరవ పాండవ సమరముయొక్క ప్రసక్తియేలేదు. ఈ విధముగా నన్నయ ధ్వనిపూర్వకముగా భావికథా సూచనమొనర్చిన నన్ని వేశము లనేకములున్నవి. వనగమనమునకు పూర్వమర్జునాదులు కావించిన ప్రతిజ్ఞ లిందుకు నిదర్శనములు. నలుడు దమయంతితో అరణ్యమునఁదిరుగుచు ఆమె కేమార్గమెచటికి పోవునో తెల్పియుండెను. నిజమున కట్లు తెల్పవలసిన యక్కఱ ఏమియులేదు. కాని ముందు తానామెను విడిచిపోవలసిన అవసరము కలుగును కావున ఆమెకామార్గములన్నియు చెప్పినచో ఆమె పుట్టినింటికి పోయి స్తుతిముగా నుండునని అతడట్లు చెప్పట యందలి యుద్దేశము.

అరణ్య పర్యమంతయు కథోపాఖ్యానములతోడను, నీతిధర్మతత్త్వ వివరణ ములతోడను కూడియుండును. కొందఱు విమర్శకులు వీనిని వ్యాసుడు వ్రాసియుండ లేదనియు నెవరో నడుమ చేర్చియుందురనియు నభిప్రాయపడుచున్నారు. కాని భారత రచనాక్రమమును పరిశీలించి చూచినచో అవి యన్నియు మూలకథా ప్రణాళికయందే

ఉండెనని నృష్టమగును. ఇందలి కథోపాఖ్యానములు కాలగమనమును సూచించుటకును, ప్రముఖాంశకథా రహిత భాగమును కూడ పఠితలానందిముతో చదువుట కుత్సాహము కలిగించుటకును పనికివచ్చునని విశాని అను విమర్శకుడు చెప్పియుండెను. అరణ్య పర్వమునందలి సౌగంధికాపహరణము భీముని ప్రియసాహసత్వమునకును, కిరాతార్జునీయ కాలకేయ నివాతకవచవధ వృత్తాంతములు అర్జునుని అపూర్వపరాక్రమమునకును, అజగరోపాఖ్యానము ధర్మజుని ధర్మజ్ఞతకును నిదర్శములై మిక్కిలి రమ్యములుగా నున్నవి. కృష్ణుడు చెప్పిన సౌంభకాఖ్యానము వీరరస భూయిష్టమై అద్భుతముగా నున్నది. నలోపాఖ్యానము భారతమునందలి కథలకెల్ల తలమానికమైనన్నయ కథాకథన శిల్పమున కుత్కృష్ట నిదర్శనముగా నున్నది.

* * * *

పాత్రల చిత్తవృత్తుల స్వభావ మెఱింగి రసాకరములై
యాత్రము గొల్పు సంఘటనలద్భుతరీతి సృజించి దృశ్యముల్
నేత్ర పురఃప్రదేశమున నిల్పుచు వ్యర్థపదాలు వాడకే
చిత్రముగాఁ గథారచన చేయుట నీదగు సౌము దీమణి

7. నన్నయ రసపాత్ర పోషణము :

మహాభారతము పెక్కుకథోపాఖ్యానములతో కూడియుండుటచే వివిధ రసముల కాకరమై యుండును. శాంతమందలి ప్రధాన రసము అంగిరసమైన దానికెచటను భంగము కలుగకుండ అంగరసములను తగినట్లు పోషించుచు నన్నయ రసపోషణమున ఎంతో మెలకువ ప్రదర్శించియున్నాడు. సభావర్ణమున ధర్మజుడు కృష్ణునికర్ణమిచ్చుచుండ శిశుపాలుడు తీవ్రముగా నాక్షేపించెను. అప్పుడు సహదేవుడు కుపితుడై "దీనికిందొడంబడమని దుర్జనత్వమునబల్కెడు వీరుల మస్తకంబుపై నిడియెద" ననిపల్కుచు పాదమెత్తెను ఇది రౌద్ర రసమునకు మిక్కిలి యనువైన సన్నివేశమైనను నన్నయ ఒక్క పద్యముతో మాత్రము దానిని సూచించి యూరకుండెను. దుర్యోధనుడు ద్రౌపదిని తన యూరుతలము నెక్కరమ్మని నన్న చేసినప్పుడు భీముడు క్రుద్ధుడై దుర్యోధనుని తొడలు భగ్నముచేసెదనని శపథము చేసిన ఘట్టము కూడ రౌద్ర రసపోషణమున కుచితమైయున్నది. కాని నన్నయ దానిని విరివిగా వర్ణింపక ఒకటి రెండు పద్యములలో సూచించి విడిచివేసెను. ఈ విధముగా నన్నయ పెక్కుచోట్ల నంగిరసమునకు లాఘవము కలుగకుండ సంగ రసములను పోషించెను.

నన్నయ భావముల నెచటను పొంగిపొరల నీయక నిగ్రహించుచుండును. ఎట్టి పరిస్థితులలోనైన అతని పాత్రలు గాంధీర్యమును విడువక నిగ్రహముతో వర్తించుచుండును. సభలో దుక్కాసనుడు పలువ లోలుచుచుండునప్పుడు ద్రౌపది భయపడి కృష్ణుని తలంచెను. ఇచ్చట భక్తిరసముతో కూడిన పద్యము తెన్నియైన వ్రాయవచ్చును. కాని నన్నయ అట్లు చేయక కోమలి కృష్ణుడలంచె భీతయై అని ఒక్క వాక్యమును వ్రాసి యూరకుండెను. శైశవమున కర్ణుని కుంతి గంగలో విడిచిన వృత్తాంతమును నన్నయ ఎఱ్ఱన లిరువురును వర్ణించియుండిరి. వానిని పోల్చి చూచినచో నన్నయ నిగ్రహశక్తి తెలియవచ్చును. సర్పయాగము చేయుమని ప్రేరేచుటకై ఉదంకుడు జనమేజయుని కడకరుగుదెంచినపుడతని "మితహిత సత్య వాక్యజనమేజయ" అని సంబోధించెను.

మనమునకు బ్రయంబును, హిత

మును, బధ్యము, దధ్యమును, నమోఘము, మధుర్గం

బును, బరిమితమునునగు పలు

కొనరగఁబలుకునది ధర్మయతముగ నభలన్.

(ఆది. 3-205)

అనునది యయాతి పూరునకు బోధించిన నీతులలో నొకటి. ఈమితహిత సత్య వాక్యత్వము నన్నయ పాత్రములన్నిటియందు గోచరించుచుండును.

నన్నయ వివిధ సన్నివేశములందు వివిధ రసములనుచితముగా బోషించి యుండెను. అతని యుద్ధవర్ణములన్నియు, -ముఖ్యముగా అరణ్యపర్వమునందలి సౌంభకాఖ్యాన నివాతకవచ సంహార సందర్భములు-వీరరౌద్ర రసములకు నిలయ ములు. కణ్వాశ్రమ వర్ణన సందర్భమున శాంతమును, పాండవు లరణ్యమునకు పోవు సందర్భమున కుంతి విలపించునపుడు కరుణమును, భీముడు బకాసురుని చంపి అతని కశేబరమును నగరద్వారమున కీడ్చుకొని వచ్చినపుడు భీభత్సమును, అమృత మథన సందర్భమున అద్భుతమును, తపతీ సంవరణులయు, గంగా శంతనులయు, శకుంతలా దుష్యంతులయు వృత్తాంతమును వర్ణించునపుడు శృంగారమును చక్కగా పోషింపఁబడెను. నలోపాఖ్యానము కరుణరస పూరితము. ఊర్వశి అర్జునుని వలచిన సందర్భమున శృంగారరసాభాసము గోచరించుచున్నది. ద్రౌపదీ స్వయంవరానంత రము మత్స్యయంత్రము భేదింపలేని రాజులు కుపితులై ద్రుపదుని మార్కొనిరి. దుప్రదుడు బ్రాహ్మణుల మఱుగుచొచ్చెను. బ్రాహ్మణులారని నూరడించి దండాజినము లెత్తి శత్రుబలముపై పీవఁదొడంగిరి. ఈ ఘట్టము హాస్యరసమునకు స్థానము. దానిని చూచి అర్జునుడు కూడ సవ్వినట్లు నన్నయ వర్ణించెను. అరణ్యపర్వ తృతీయా శ్వాసమున ఋశ్యశృంగుడు వేశ్యలనుకూడ ఋషికూమారులను కొని వర్ణించిన ఘట్టము కూడ హాస్యరసమున కాలపాలమై యున్నది. నన్నయ భారతమును ఇతిహాసముగా కాక కావ్యముగా రచింపఁదలచిన వాడగుటచే రసపోషణ విషయమున మిక్కిలి శ్రద్ధ వహించెను.

పాత్ర పోషణము ? నన్నయ తాను రచించిన భాగమున నాయా పాత్రల గుణశీల స్వభావముల నెంతో నేర్పుతో వ్రకటించి యుండెను. అతడు దుర్యోధనుని అనూయా దౌష్ట్య దురభిమానములను, శకుని కై తవమును, శుశ్మాసనుని దూర్తత్వ మును, ధృతరాష్ట్రునికి పాండవుల యెడగల మిథ్యా వాత్సల్యమును, భీష్మద్రోణుల సమత్వమును, కృష్ణుని ధర్మరక్షణ పరాయణత్వమును, ధర్మజుని ధర్మతత్పరతను, ఓమార్జునుల బ్రాతృభక్తిని, కర్ణుని రాజభక్తి పరాక్రమములను చక్కగా వర్ణించెను. అతని స్త్రీలు పాతివ్రత్యమునకు పట్టుగొమ్మలు. క్షమాన్వితలు. అతడు గాంధారి పాతివ్రత్యమును, ద్రౌపది ఆదర్శగృహిణీత్వ ధర్మజ్ఞతలను, కుంతి పుత్రప్రేమను,

దమయంతి పాతివ్రత్య లోకజ్ఞతలను, దేవయాని గడునుడనమును, సుకన్య
యౌవన చావల్యమును చాల నేర్పుతో వర్ణించెను. సభాపర్వమున ద్రౌపది ధర్మజ్ఞతా
గృహిణీత్వముల నాతడు నేర్పుతో వర్ణించెను దుశ్శాసనుడామెను నభకీడ్చుకొని
వచ్చినప్పుడామె లజ్జాకోపపారవశ్యమున పలికిన పలుకులు ఆమె సత్యమైన
ఆగ్రహవేశమును ధర్మశీలతను వ్యక్తము చేయుచున్నవి. రాజసూయ యాగమున
నకల ప్రాంతములనుండి వచ్చిన పెద్దలను సాదులను ఆదరించి గౌరవించిన
తెఱంగామె యాదర్శ గృహిణీత్వములకు నిదర్శనము. అయోనిజయైన యామె
ప్రకృతి మానవభామిని కాదనియు. పరమ పతివ్రతయనియు, ధర్మరతయనియు,
ధృతరాష్ట్రుడన్న వాక్యములు సత్యశోభితములు.

నన్నయ ఆయా పాత్రలను ప్రవేశపెట్టు నప్పుడారంభముననే వారి శీల
న్యభావములందలి ప్రధానాంశములను విశేషణములచే వెల్లడిచేయుచుండును.
భీష్ముడనఘుడు, ఆత్మవిజ్ఞానమున సనత్కుమారాదులతో సమానుడు. ధృతరాష్ట్రుడు
ప్రజ్ఞాచక్షుడు, బలవన్నాగాయుత బలసంపన్నుడు. పాండురాజు గుణరత్నాంబు
నిధి. ధర్మజుడతి స్థిరధర్మమూర్తి. భీముడు ప్రియసాహసుడు, ఉత్తమస్థిరజవ
సత్వమూర్తి. నకుల సహదేవులు సూర్యేందు ప్రకాశతేజులు. అర్జునుడు స్థిర
పౌరుషుడు. ద్రోణగాంగేయ విదురులు ధర్మార్థ విత్తములు, సత్యవాదులు, మథ్యన్త
విమలమతులు. నలుడనవరతాక్ష ప్రియుడు. ఋశ్యశృంగుడు వేదాంతవేది. కర్ణుడు
శౌర్యాలంకారుడు. జగత్కర్ణపూర్ణాలోలద్గుణుడు, జనమేజయుడు మితహితసత్య
వాది. ఉదంకుడు గురుహిత కార్యంధురంధరుడు, కచుడు వినయ వ్రతశీలుడు.
దుష్యంతుడనంతసత్త్వుడు. యయాతి యనఘ చరితుడయును యౌవన గర్వితుడు.
కుంతి వినయాభిమాన వివేక సౌజన్యాది సదమల గుణరత్న జన్మభూమి. సుకన్యసద్య
స్సంజాత బుద్ధినంభ్రమ మొదలైన విందుకు దృష్టాంతములు.

నన్నయ కొందఱు వ్యక్తులయందలి పరస్పర విరుద్ధగుణస్వభావములను
ప్రతియోగముచే వ్యక్తము చేయుచుండును. పాండురాజు మరణానంతరము ఋషులు
పాండవులను హస్తినాపురికిఁగొని వచ్చినంతనే నన్నయ పాండుకుమారులు
వినయాన్వితులనియు కౌరవులుద్ధతులనియు సూచించెను. మయుడు పాండవులకు
నిర్మించియిచ్చిన నభను జూచి దుర్యోధనుడసూయగ్రిస్తుడై కృశుడు వివర్ణుడు
నయ్యెను. ధృతరాష్ట్రుడు దుర్యోధనునికొఱకు కట్టించిన నభను జూచి లక్ష్మీధర

మూర్తియైన ధర్మజుడెంతయు మెచ్చుకొనెను. గరుడోపాఖ్యానమున నన్నయ కద్రావినతల శీలములందలి వ్యత్యాసమును చక్కగా వ్రదర్శించెను. అతడి విధముగా చిన్న చిన్న విశేషణములతోడనే పాత్రల గుణశీల స్వభావములను పరితలకు ప్రత్యక్షము చేయుచుండును.

నన్నయ యాచిత్యపోషణము :- అనాచిత్యముకంటె రసభంగమునకు వేరు గొప్పకారణము లేదని ఆనందవర్ధనాదులు చెప్పియుండిరి. అందుచే నన్నయ ఔచిత్య పరిపోషణమునందెంతో శ్రద్ధచూపెను. యయాతి చరిత్రమున నతనిని దేవయాని వివాహమాడుటకు ముందొకసారియు, తరువాత నొకసారియు శర్మిష్ఠా దేవయానులు వనవిహారమున కరిగియుండిరి. శర్మిష్ఠ రాజపుత్రి యగుటచే మొదట సారి శర్మిష్ఠకును, ఆమె రాజకుమారియయ్యు దానియగుటచే రెండవసారి దేవయానికిని నన్నయ ప్రాధాన్యమొసంగియుండెను. అడవిలో నలుడు తన్నువిడిచి వెళ్ళిపోయిన తరువాత దమయంతి ఎన్నోకష్టములు పడి చివరికి పుట్టినిల్లు చేరెను. తరువాత నామె నలాన్వేషణమునకై పెక్కు ప్రయత్నములు కావించెను. ఏమి చేసినను ఆమె తల్లితో చెప్పి చేసెనే కాని తండ్రి యెదుటికేగి ఏమియు చెప్పియుండ లేదు. ఇది రాజాంతఃపురములందలి రాజకన్యల ప్రవృత్తి. వికృతాంగుడై యుండినను బాహుకుడు నలుడేయని ఎఱిగి దమయంతి యా విషయము తల్లితో చెప్పెను. కాని యాతడు నలుడని స్పష్టముగా తెలియు వజ్రకును, అతనితో ప్రత్యక్ష ముగా మాట్లాడక, అతడు వినుననట్లుగా నలుడు చేసిన దయారహిత కార్యము లన్నియు ప్రథమపురుషమున వివరింపబోడగెను. అపుడు బాహుకుడు తానే నలుడనని వెల్లడిచేసెను. ఈ సందర్భమున దమయంతి ప్రవర్తించిన విధము మిక్కిలి యాచిత్యశోభతమై యున్నది.

అసభ్యములు ధర్మరహితములునగు విషయములను నన్నయ వాచ్యముగా తెల్పక సూచ్య మాత్రములు కావించుచుండును. దాశకన్య వసువీర్య ప్రభవయని దివ్యదృష్టిచే నెఱిగిన పిమ్మటనే పరాశరుడామెయందు వలపు నిలిపి ఆ విషయము నామెకు తెల్పెను. నన్నయ ఈ సందర్భమున పరాశరుడు తన యభిప్రాయ మెఱింగించెనని తెల్పుట అత్యంతతాచిత్యభాసురముగా నున్నది. అట్లే యయాతి శర్మిష్ఠకు నభిమతంబొనరించెననియు, అర్జునుడులూచి మనోరథంబు నలిపి యాధాత్రి నాగభవనంబున నివసించెననియు, తెల్పి నన్నయ అచ్చటి సంభోగ వృత్తాంతములను సూచ్యమాత్రములు కావించెను. అనాగరికుడయ్యె కిరాతుడ డవిలో

నాంటరిగా కనబడిన సౌందర్యమూర్తియగు దమయంతితో తన కోరిక వాచ్యముగా తెల్పక “నిజ హృదయం బెరిగించె లతాంగి కనింద్య చరితకు వేడుకతో”నని వ్రాయుట నన్నయ యాచిత్య పరిపోషణమునకు పరాకాష్ఠ ధృతరాష్ట్ర నానతిచే ధర్మరాజును ద్యూతమున కాహ్వానించుటకై ఇంద్రప్రస్థమున కరిగినప్పుడు విదురుడు కుశలప్రశ్నానంతరమతనికి. నిజాగమన ప్రయోజనమెఱింగించెనని వ్రాయుట నన్నయ ధర్మేతర విషయములను తెల్పునపుడు డవలంబించు ఔచిత్య శోభితమైన పద్ధతికి దృష్టాంతము.

నన్నయ లోకజ్ఞత :- తన కుల బ్రాహ్మణుడనను సీన పద్యమున అతడు లోజ్ఞుడని కూడ చెప్పబడినది. నన్నయ రచనలో ఈ లోకజ్ఞత పెక్కుచోట్ల ప్రస్ఫుటముగా గోచరించును. శర్మిష్ఠదేవయానిని నూతద్రోయించి నగరమున కరిగెను. తరువాత పిపాసార్థితుడై యయాతి యచటి కరుదెంచి నూతిలోనున్న దేవయానిని జూచి “నీవెవ్వరవు? నూతిలో నుండుటకు కారణమేమి?” అని యడిగెను. సత్యము చెప్పినచో న్యూనతాపాదకముగా నుండునని దేవయాని ప్రమాదవశమున తానందు పడినట్లాతనికి తెల్పియుండెను. ఇది నన్నయ లోకజ్ఞతకొక నిదర్శనము. దుశ్శాసనుడు ద్రౌపది కట్టిన వలువలొలువఁ బూనినప్పుడు నానారాగ విరాగములైన వస్త్రములామె జఘనమున విరాజిల్లెనని సంస్కృతమునందున్నది. నన్నయ వివిధ వర్ణముల వస్త్రములని చెప్పక “ఉడుగక ఒలువంగఁబడియు మున్నపసీతమైన తద్వస్త్రంబు నట్టివలువ లలితాంగి జఘనమండలమునఁబాయక నొప్పుచునున్న నయ్యువిదఁజూచి” అని వ్రాసియుండెను. ఓకే రకమైన వస్త్రము మరలమరల నుత్పన్నమగుచో నగ్నతతోపదని లోకజ్ఞుడైన నన్నయ అట్లు వ్రాసియుండెను. ఇచ్చట వాడఁబడిన పాయక అను పదము సాభిప్రాయము. అనగా ఎడతెగక యని యర్థము. దమయంతి నడవిలో నజగరము పట్టుకొన్నప్పుడు కిరాతుఁడాపాము ముఖము వ్రయ్యఁదలుగ దమయంతి నక్షీవయ్యె బయటికరుదెంచెను. కిరాతు డామెనోదార్చి చెంతనున్న చెఱువులో స్నానముచేసి రమ్మనెను. పాము మ్రింగి నప్పుడామె శరీరమున అంటుకొనిన లాలాజలము తొలగుటకై యాతడట్లు చెప్పి యుండెను. స్నానముచేసి వచ్చిన దమయంతి అపూర్వ సౌందర్యమును చూచి కిరాతుఁడు మదన పరవశుడయ్యెను. సార్థము తెల్లవారు జామున ప్రయాణ మారంభించి ఎండ యెక్కునంతవఱకు నడచి నీరున్నచోట చెట్లనీడ విశ్రమించుట లోకమున పరిపాటి. నన్నయ నలోపాఖ్యానమున సరిగా నీక్రమమునే వర్ణించెను.

దమయంతి నలుని విదర్భకు రప్పించుటయందును, నలుని రథ ఘోషము విని అది నలునిదేయని గుర్తించుటయందును ఆమె యపారమైన లోకజ్ఞత వెల్లడియగుచున్నది. ఈ లోకజ్ఞత నన్నయగారిదే.

నన్నయ మనస్తత్వ నిరూపణము :-

నన్నయ తన రచనలో నాయా సందర్భములందు ఆయాపాత్రల మనస్తత్వమును చక్కగా వ్యక్తము చేసియుండెను. ఏకచక్ర పురమున పాండవులు నివసించిన బ్రాహ్మణునికి బకాసురుని కాహారము పంపు వంతు వచ్చినప్పు డాబ్రాహ్మణుడును, అతని భార్యయు, కూతురును నేనుపోయెద నేను పోయెదనని పలుకుచు దుఃఖించుచుండిరి. అప్పుడు బాలుడొకఁడు చిన్నకోల చేతఁబట్టుకొని నేను రాక్షసునవలీలగా చంపి వత్తును మీరేడ్వవలదని వచ్చియురాని పలుకులతో వారినోదార్చెనని నన్నయ వ్రాసియుండెను. ఇంటివారికి కలిగిన ఆపద అనివార్యతకాని, రాక్షసుని బలముకాని తెలియని బాలుని మనస్తత్వమునిది చక్కగా వెల్లడిచేయుచున్నది. ధర్మరాజింద్ర ప్రస్థమున రాజ్యము చేయుచుండ దొంగలొక విప్రుని హోమదేనువు నపహరించిరి. ఆ విప్రుడు దుఃఖించుచువచ్చి “వదలక మ్రుచ్చుల వధియించి నా హోమదేనువుఁ గ్రమ్మద తెచ్చియిమ్ము. జననుతః దాని వత్సంబు నిన్నటఁగోలె నుడుగక యటచుచు నున్న యదియు” అని పల్కినట్లు నన్నయ వర్ణించెను. అతడిచ్చట వత్సముయొక్క పరిస్థితిని సహజముగను కరుణ రసపూరితముగను వర్ణించియుండెను. దుర్యోధనుడు ద్రౌపదిని సభకుఁగొని రమ్మని దుశ్శాసనుని బంపినపుడు ద్రౌపది భీతయై గాంధారి యొద్దకు నరిగినట్లు నన్నయ తెల్పెను. శ్రీలు మానభంగ భయముదయించినప్పుడు రక్షణాపేక్షచే అన్యశ్రీల మఱుగు చొచ్చుటయు, గాంధారికి నివారించు శక్తియుండుటయు శ్రీలున్నచోటికి దుశ్శాసనుడురాదని యూహించుటయు ఆమె అట్లు చేయుటకు కారణము. శ్రీ న్యభావమును గుర్తించియే నన్నయ యిట్లు వర్ణించెను. విద్రితయైన దమయంతిని నలుడు విడిచిపోవు పరిస్థితిని నన్నయ

కలిదనుయంతిఁ బాప సమకట్టు నతింబలి వాయునోవఁ డా

లలన నుదీర్ణసౌహృదబలంబున నిట్టులు రెంటఁజేసి య

న్నలుడు విమోహరజ్జులఁ బెనంగి గతాగతకారియైన యు

య్యెలయునుబోలె నూటడక యెంతయుఁబ్రొద్దు వినిశ్చితాత్ముఁడై.

అను పద్యమున వర్ణించియుండెను. గతాగత కారియైన యుయ్యెలయును బోలె అను నుపమానము నలుని మనః పరిస్థితిని చక్కగా వెల్లడిచేయుచున్నది. ప్రియురాలిని

విడిచిపోవు నలుడు పొందిన వ్యథ ఇందద్భుతముగా వర్ణింపఁబడినది. ఉద్యానమున విహరించుచు నలుడొక హంసను పట్టుకొనగా ఇతర హంసలు దానిని విడిచి పోనొల్లక అఱచుచు అంతరిక్షమున పిండుకట్టి తిరుగుచుండెనని నలుడు వర్ణించెను. ఈ సందర్భమున వక్షి స్వభావమును అత్యంత సహజముగా సన్నయ వర్ణించియున్నాడు. ఈ విధముగా సన్నయ రసపాత్ర పోషణమునందును, లోకజ్ఞతా ప్రకటనమునందును మనస్తత్వ నిరూపణమునందును అనన్యసాధారణమైన నేర్పు ప్రకటించి కాలము చేతనేకాక కవితా కౌశలముచే కూడ అగ్రగణ్యుడై విలసిల్లుచున్నాడు.

*

*

*

*

ఒక చింతామణి నీవు వ్రాసితినో లేదో యంచు విద్వాంసులూ
రక వాదంబులపైని వాదము లొనర్పం జింతయౌ నాంధ్రమం
దకలంకంబుగ నీవు వ్రాసినకృతన్ సార్థత్రిపర్వంబునన్
బ్రకటత్వంబు వహింపవే శతసహస్ర పాజ్యచింతామణుల్

ఎద్దెటులో శ్రమంపడి యహీనమతిప్రభఁ దెల్లు కైతకున్
బట్టగు కావ్యసౌధము పునాదులు తీర్చితి సుస్థిరంబుగాఁ
గట్టిరి దానిపై సొగసుఁ గట్టడముల్ కవిరాజులంత నీ
పెట్టిన భిక్షగాదె సుకవిప్రకర వ్రణులోకి వై భవా :

*

*

*

*

8. నన్నయ శైలి, అక్షర రమ్యత

అవతారిక యందలి సారమతింగవీంద్రులను పద్యమున నన్నయ తన కవితాగుణములతో అక్షర రమ్యతకూడ ఒకటి యని పేర్కొనియుండెను. కొందఱు అనుకొనునట్లక్షర రమ్యత కేవల సరళాక్షరమితి పదప్రయోగము చేతనే ఏర్పడదు. అది రసానుకూలమైన పదప్రయోగముపై ఆధారపడి యుండును. రౌద్రరసమును వర్ణించునప్పుడు పరుషాక్షరములతో కూడిన పదములను కరుణశృంగారములను వర్ణించినప్పుడు సరళాక్షరములతో గూడిన పదములను ప్రయోగించుట వలన అక్షరరమ్యత ఏర్పడును. పదముల అన్యోన్యత మైత్రిని శయ్య యందురు. పింగళి సూరన “పొసగముతైపు సొరుల్ పోహళించినరీతిఁ దమలోన దొరయు శబ్దములు కూర్చి” కవిత రచింపవలెనని చెప్పి రచనలో శయ్యాసౌభాగ్యముండవలెనని సూచించెను. మాల గ్రుచ్చువాడే పూవు తరువాతనే పూవుగ్రుచ్చుచో సుందరముగా నుండునో గ్రహించి పువ్వుల నమర్చునట్లు, కవి ఏ పదము తరువాత నేపదము వాడినచో సుందరముగా నుండునో గ్రహించి పదప్రయోగము చేయవలెను. పదము లొండొంటితో పొందిపొసగి యుండుటవలన రమ్యమైన శయ్య ఏర్పడును. అక్షర రమ్యత ఆ శయ్యయందలి యొక భాగము. నన్నయ కవిత్యముననది సర్వతో ముఖముగా నొప్పుచుండును. “పతదుర్వీధర ధాతునిర్హర జలాభంబై (ఆది 2-24) అను పద్యమునందలి సంయుక్త మహాప్రాణాక్షరములు ఓజోగుణమును సూచించు రౌద్రరసమున కనుగుణములుగా నున్నవి.

“గంగ నిజాంగదీప్తుకెసఁగంజనుదెంచి లతాంగి సంతతోత్తుంగవయో ధరద్వితయ” అనుచో విందు పూర్వకగకారముతో కూడిన పదముల కూర్పు సౌకుమార్యమును, “ఎందులదాసవేకతమ యియ్యమునానది యోడరేవునన్ ” అను శృంగారరసమును వర్ణించు పద్యము పృథక్పదత్వముతో కూడి మాధుర్య గుణమును సూచించుచున్నది. వామనుడోజోగుణమిశ్రితమైన ప్రసాదమే గుణమనియు, కొన్నిచోట్ల ప్రసాదముకంటె నోజస్సును. కొన్నిచోట్ల నోజస్సుకంటె ప్రసాదమును అధికముగా నుండుననియు తెల్పెను. “ధారుణి రాజ్యసంపద మద్గంబునఁగోమలిఁ గృష్ణజూచి దంభోరునిజోరు దేశమున (స. 2-247) అను పద్యమునందోజస్సధికము. ఓజ. ప్రసాదగుణసామ్యముతో కూడిన పద్యములు కూడ నన్నయ రచనలో సనేకములున్నవి. రసానుగుణముగా పదవర్ణనముల వాడియు, పరివృత్త్యసహిష్టువు.

లైన పదముల ప్రయోగించియు నన్నయ తన రచనలో శయ్యాసౌష్ఠవమును అక్షర రమ్యతను కల్పించుచుండును.

నన్నయకు ముందాతనికి మార్గదర్శకములైన కావ్యములాంధ్రమున లేకుండెను, అందుచే సంస్కృత కావ్యములును, పంపాదులు రచించిన కన్నడ కావ్యములును ఆతనికాదర్శప్రాయములయ్యెను. అతడు సంస్కృత పదములను సమాసములను అధికముగా వాడియుండెను. అయినను పాండిత్యప్రకర్షకై ఆతడు మాటుమూల పదములనెచ్చటను ప్రయోగింపడు అది ఆతని రచనలోని షిశిష్టత. తెలుగు కవులలో సంస్కృత సమాసభూయిష్టముమైన రచన కావించిన వారెందఱో కలరు. కాని ఆతనివలె మృదుమదురఘదబంధములుగను అక్లిష్టాన్వయములుగను సమాసములను కూర్చినవారి సంఖ్య చాల తక్కువ.

నన్నయ రచనలో వీనులకు విందు కూర్చుధ్వని(నాద) గాంభీర్యము పెక్కుచోట్ల కనిపించును సంహితాభ్యాసుడౌటచేతని రచనలో కొన్ని ఘట్టము లందలి పద్యములు వేదముక్కులవలె ధ్వనించుచు శ్రవణసుభగములుగానుండును. ఉదంకుడు నాగరాజులనుస్తుతించిన పద్యములును. వర్షాశరద్వర్ణన సందర్భము నందలి పద్యములును (అర 3-137-142) ఇందుకు నిదర్శములు. ఆతని రచనలో సంస్కృత వాక్యయోజనయు, సుతదర్శక శబ్దములతో కూడిన వాక్యములును పెక్కుచోట్ల కనవచ్చును. అతడు సంస్కృతమునవలె విశేషణములను విశేష్యముల ముందును వెనుకను కూడ వాడుచుండును. వాని నడుమ కొన్నిచోట్ల నితర పదముల వ్యవధానము కూడ గోచరించును. అయినను ఆతని రచనలో అన్వయ క్లేశ మెచ్చటను కానరాదు. అందులో కర్మణిప్రయోగము లచ్చటచ్చట నుండును. సంస్కృతమున నా ప్రయోగమునకు వాడుకయు జాతీయతయు పాచ్చు.

నన్నయదాలంకారికమైన రచన, అందలంకారముల ప్రయత్నసిద్ధములును ధారాశములోను సహజములనై యొప్పురుచుండును. ఉపమ, రూపకము, స్వభావోక్తి అర్థాంతరన్యాసము అనునలంకారములతని రచనలో నధికముగా కనిపించును. "సాత్యవతేయ విష్ణుపద సంభవమై" (ఆది 1 72), "అమితాభ్యానక శాఖలంబొలిచి" (ఆ 3-21) మున్నగునవాతని సంపూర్ణ రూపక రచనకు నిదర్శనములు. అతడు వాడిన అర్థాంతరన్యాసములు పెక్కుడు కల్పించినచే. వానిలో నతడు సాధారణముగా నీతులను కూడ వొప్పించుచుండును. అతని స్వభావోక్తులు సహజములును, ధర్మ్య

ములునై యుండును. “తలవడఁకఁదొడఁగె నింద్రియముల గర్వమణంగె” (ఆది. 3-91) “అన్న సహదేవ నీవును నన్నంతో నరిగెదయ్య” నభా (2-288) మున్నగునవిందుకు దృష్టాంతములు. అతని ఉపమాలంకారములు సందర్భోచితములై భావగంభీరములుగ నుండును. “అగ్నిశిఖయుఁబోలె నంటనుడాయను జూడరానియట్టి శుభచరిత్ర” (దమయంతి అర 2-90), “అంబుధి విమలతోయం బులాస్వాదింపఁజనుదెంచు జలధర నమితి యట్ల” (గజయాధములు అర, 2-110) మున్నగు రమ్యమైన ఉపమానములాతని రచనలో లెక్కకు మిక్కిలిగా కనిపించును..

‘విగత జీవుడై పడియున్న వేదమూర్తి
యతనిచేత సంజీవితుడై వెలింగె
దనుజయంతి యుచ్చారణదక్ష చేత
నభిహితంబగు శబ్దంబు నట్లపోలె (ఆది. 3-127)

అను పద్యము కచుడు శుక్రుని పునర్జీవింపఁజేసిన సందర్భములోనిది. ఇచ్చటి ఉపమానము అపూర్వమైన నన్నయ శద్ధబ్రహ్మవేత్తృత్వమును చక్కగా ప్రకటించుచున్నది.

నన్నయ మూడు నాలుగుచోట్ల ఉపమాలంకారములతో కూడిన శ్లేషాలంకారములను వాడియుండెను. “ఉద్యానవనంబునుంబోలె బహువిద్రుమలతాలంకృతబైన దాని” (ఆది. 2-27) ఇత్యాదిగాఁగల వచనమునందలి శ్లేషనభంగము నభంగమునై రమణీయముగా నున్నది. వసువులు రుద్రులు వసుహీన విఫలక్రియ దక్షిణాశ్రితులైరి భీతి” (ఆది. 2-99) అనుచోట దక్షిణాశ్రితులనగా దక్షిణ దిక్కును ఆశ్రయించి రనియు, ధనరూపమైన సంభావననాశ్రయించిరనియు రెండర్థములు కలవు, “అలఘుతరంబులై తుహినహారి సుధారుచి- (ఆది. 8-77) అను ఖాండవప్రస్థ వర్ణనమునందలి పద్యమును, “భూనతికిన్ దివంబునకుఁ బొల్పెనగంగ.....అబ్జజు యానముతో సమానమై” అను శరద్వర్ణనమునందలి పద్యమును శ్లేషమహిమచే నుపమానోపమేయములు రెండింటితో నన్వయము కలిగియున్నవి.

నన్నయ రచనలో అచ్చటచ్చట శబ్దాలంకారములు కూడ కనిపించును. వీనిలో వృత్త్యనుప్రసానములనంఖ్య అధికము. “నటానముత్పాటన కుపితకుంజరవైరి- యుంబోలెఁగడు నలిగి పటుకుటిల బ్రుకుటి ఘటిత నిటలుం డగుచు” (నభా 1-194) అను వచనము నందలి టకారముతో కూడిన అనుప్రసానము జరానందుడు.

కోవమున వండ్లు పట పట కొఱుకుచున్నాడా అను భావమును చక్కగా వ్యక్తము చేయుచున్నది.

ఘోర వనమున వీరుఁ గిమ్మిరుఁడను సు
రారి నిశ్చల భీకరాకారుఁబట్టి
పోర వధియించి నట్టి నమీరజునకు
భూరి భుజునకు మార్కొనువారు గలరె?

అను పద్యమునందలి రకార పునరావృత్తి తేటగీతిలో కూడ ప్రాస సౌందర్యమును కల్పించుచు శ్రవణరమణీయముగా నున్నది. “వడిఁబడియెఁ బిడుగు లుడుగక వడఁకె మహితలము” (అర. 3-369) అను వాక్యములందలి దుష్కరానుప్రాసము పిడుగుపాటు నందలి ధ్వనిని స్మరింప చేయుచున్నది.

అట పొటడు కుటుచచేతులు

నొటవశరీరంబు గలిగి మొరులకుఁజూడం

గొక్షగా కుండియు మగ్గుడు

నొటపులఁ బడియెడు నితండు యువతీప్రియుడై (అర 2.134)

అను పద్యమునందలి అకారపునరావృత్తి బాహుకుని వికృతాకారమును చక్కగా వ్యక్తము చేయుచున్నది. “అనిలజున్ రాజీవరాజీవ సత్సమదాశివజ చక్రవాక ఒక హంస క్రౌంచనాదంబులన్ అనుచోట (రాజీవ రాజీ+వసత్) యమకాలంకార మున్నది.

నన్నయ తన రచనలో నాలుగైదుచోట్ల శబ్దములకు గల రెండువర్ణములను పురస్కరించుకొని చక్కని చమత్కారము కల్పించియున్నాడు. అస్త్రవిద్యా ప్రదర్శన సందర్భమున ద్వంద్వయుద్ధమొనర్చుచున్న కర్ణార్జునుల నడుమ నిలిచి కృపుడు “దొరయగు దేని నీ కెదిరి దోర్బలశక్తి నితండు చూపెడిన్” (ఆది. 6-44) అని పలికియుండెను. “దొర” అను పదమునకు రాజు, సాటి అను రెండర్థములున్నవి. నీ వర్ణునునితో సమానుడవగుదేని అని కృపుని అర్థము. దుర్యోధనుడు రాజును నర్థము గ్రహించి కర్ణుని అంగరాజుగా నొనరించెను. ఇందొక విధమైన వక్రోక్తి యున్నది. “అన్నలుఁడు విమోహరజ్జులఁ బెనంగి గతాగత కారియైన యుయ్యెలయును బోరె” (అర. 2-78) అనుచోట దమయంతిని విడిచిపోవు నలుడు గతాగత కారియైన యుయ్యెలవలె నుండెనని వర్ణింపఁబడినది. ఇచ్చట విమోహమనఁగా విశేషమోహ

మనియు, విగతమోహమనియు రెండర్థములు చెప్పవలయును. అట్లు చెప్పనఁగాని ఇచ్చట ఉపమానము సరికాదు. అర్జునుడు శివుని వలన పాశుపతాస్త్రమును పొంది నప్పుడతని చూచి దేవదానవులు భయపడిరను సందర్భమున నన్నయ ధనంజయ ప్రవరుకరమ్మునన్ వెలుగు పాశుపతాస్త్రము చూచి యని వ్రాసి యుండెను. ధనంజయ శబ్దమునకు అగ్ని, విష్ణువు అను అర్థములున్నవి పాశుపతాస్త్ర లాభముచే అర్జునుడు ధనంజయులలో ప్రవరుడయ్యెనని నన్నయ ఉద్దేశము.

పెక్కుచోట్ల నన్నయ సాభిప్రాయములై న విశేషణములను వాడి యుండెను. శకుంతల “నుతజలపూరితంబులగు నూతులు నూజింటికంటె నూనృత వ్రతః యొక బావిమేలు” అని దుష్యంతుని ‘నూనృతవ్రత’యని సంబోధించెను. స్థూలముగా చూచిన ఇది సత్యవ్రతయను నర్థముననే యిచ్చుచున్నను సందర్భమునుబట్టి వ్యతిరేకార్థ సూక్తిని కూడ సూచించుచున్నది. మూలమున దుర్యోధనుడు భీముని ‘వృకోదర’ అని సంబోధించెను. నన్నయ దానిని మార్చి ‘అనిలజః నీకెట్లని వలుకను దలవనునగునె’ అని అనిలజ శబ్దమును ప్రయోగించెను. ఇందు నీవు పాండురాజునకు కాక వాయువునకు పుత్రుడవను ధ్వని యున్నది. పాండవులు ద్రౌపదినీ చూచి మన్మథవికారమునకు లోనై రను తెల్పు సందర్భమున నన్నయ “ఆలలితాంగియందు హృదయంబులు దృష్టులు నిల్చి పాండు భూపాల తనూజ పంచకము పంచశరాహతిఁబొందె” అనుచోట పంచక, పంచశర శబ్దములు సాభిప్రాయములు. అట్లే భీముడు జరాసంధుని సంహరించు సందర్భమున “వాతసుతుండు వీచె తృణఖండనముండగు చుండ మాగదున్” అని వాతసుత-తృణఖండశబ్దములను వాడుటయు, ఈర్షాగ్రస్తుడగు దుర్యోధనుడు అగ్నిలో పడి మరణింతునని చెప్పు సందర్భమున అగ్నికి “సర్వభక్షక” శబ్దము వాడుటయు సాభిప్రాయములై సందర్భోచితములైన అర్థములను చక్కగ సూచించుచున్నవి.

దుర్యోధనుని ఆజ్ఞచే ప్రాతికామి తన్ను సభలోనికి గొనిపోవుటకు రాగా ద్రౌపది “మున్ను తన్నోటు వడి” అను పద్యమమున “అన్నః నా కెఱుగఁజెప్ప” మని అడిగినట్లు నన్నయ శబ్దమును వాడియుండెను. ఇచ్చట నీ సంబోధన మెట్టి కఠిన హృదయులనైన కరగించుననుటలో సందేహములేదు. సౌంభకాఖ్యానమున ప్రద్యుమ్నుడు మూర్ఛితుఁడు కాగా సారథి రథమును రణభూమికి దూరముగా కొనిపోయెను. మూర్ఛనుండి లేరిన ప్రద్యుమ్నుడు సూతునితో

విక్రమము విడిచి నమరా
వక్రకాంతుడనైన నన్ను బలదేవుడునున్
జక్రధర సుతులు ననుజులు
నక్రూరాదులును నేమియని సగరెసభన్.

అని పలికెను. ఇందలి ఏమి అని నగరె అను పదములు గంభీరములైన అర్థమును
స్ఫురింపజేయుచున్నవి. అర్జునుడు గురుదక్షిణగా ద్రుపదుని కట్టి, తీసికొని
వచ్చినప్పుడు ద్రోణుడతనినిఁ జూచి

“వీరెవ్వరయ్య ద్రుపద మ
హారాజులె, యిట్లు కృపణులై పట్టువడన్
వీరికి వలసెనె, యహహ! మ
హారాజ్య మదాంధకారమది వాసెనొకో”

అని పలికిన వాక్యములు నాటకోచితములై ద్రోణుడు కావించిన హేళనమును
ప్రకటించుచున్నవి. ద్రౌపది సభలోనున్న పెద్దలను చూచి, “నేను దాసినా అదాసినా”
చెప్పడని అడుగ భీష్ముడు “అవ్వా! నీ ప్రశ్నంబున కుత్తరంబయ్యుధిష్ఠిరుండ
చెప్పవలయునని పలుకుచు” అవ్వా! అని సంబోధించుట అతని కామె యెడఁగల
వాత్సల్యమును సువ్యక్తమొనరించు చున్నది.

ఆస్తీకుడు సర్పయాగము నుడిగింపుమని కోరుచు జనమేజయునిస్తుతించిన
పద్యములును, శిశుపాలుడు కృష్ణుని నిందించుచు పలికిన పలుకులును వారు పద
మయోపన్యాసము లిచ్చుచున్నారా అను తలంపు కలుగజేయుచున్నవి.

కొన్నిచోట్ల నన్నయ అనవసరముగా రెండు మూడు సంబోధనలు కూర్చు
చుండును. “గురు భుజుండః నాకు గుర్రేని చేచుకమయ్య యిట్టి చెయ్యలనఘయింక”
మున్నగునవి యిందుకు దృష్టాంతములు. గరుడుడు తల్లిని పయోరుహాననా! అని
సంబోధించుటయు, అశ్రువిద్యాప్రదర్శనము నాటికి కర్ణుడు కాసీనుడని తెలియక
పోయినను అర్జునుడు కాసీనుడని సంబోధించుటయు. ఔచిత్యదూరములై యున్నవి.
అతడక్కడక్కడ పద్యములలో ‘మానుగ, తగలి, యిమ్ముల, రమణ’ అను పద
ములను పాదపూరణమునకై వాడుచుండును. అతడు తెలుగున పద్యమునకు వలెనె
గద్యమునకు కూడ ఆద్యుడని భావింపవచ్చును. సంభాషణ సందర్భములందు
చిన్నచిన్న వాక్యములతో కూడియు. వర్ణన సందర్భములందు సంస్కృత సమాసము

లతో కూడియు అతని వచనము మిక్కిలి ధారశమై నరసముగా సాగుచుండును. వినతాకద్రువల సంభాషణమును (ఆది-2.31) నలకర్కోటకుల సంభాషణమును (అర. 2-27) ఇందుకు నిదర్శనములు. ద్రౌపది ధర్మవిజితయా, అధర్మవిజితయా అను సందర్భమున కర్ణుడును, వికర్ణుడును పలికిన పలుకులు హేతువాదపూర్వకములై వాదిప్రతివాదుల పక్షముల నవలంబించి న్యాయవాదులు వాదించు పద్ధతిని తలపించుచున్నవి. అరణ్యపర్వమునందలి వచనములలో విషయప్రధానములైన వాని సంఖ్య హెచ్చు. అవి అలతి అలతి వాక్యములతోగూడి ఆయా విషయములను విశిదముగా విర్ణయించుచుండును. సాదారణముగా విమర్శకులు కథనశైలి, వర్ణనశైలి, సంవాదశైలి అని మూడు తెఱఁగులుగా ఉండునని చెప్పుదురు. నన్నయ పెక్కుచోట్ల కథకుడు కథ చెప్పనట్లుగా తటస్థుడై కథలను సాగించుచుండును. పుత్రవియోగ దుఃఖితుడై వశిష్ఠుడు ప్రాణత్యాగము చేయదలచిన సందర్భమున వ్రాయబడిన పద్యములలో కథనవేగము రమ్యమై గోచరించును. ఇతని రచనలో వర్ణన అచ్చటచ్చట సంవాదశైలిలోకూడ లేకపోలేదు. సౌగంధికాపహరణ సందర్భమున హనుమద్బీములు సంభాషించుకొనుటయు, బకాసురుని కాహారముగా నేను బోయెద నేను బోయెదనని చెప్పుచు తల్లిదండ్రులును కూతురును వాదించుటయు సంవాద శైలికి తార్కాణములు. అతని రచనలో పద్యమునందైనను ధారాశుద్ధిసర్వతోముఖముగా గోచరించును. 'మదమాతంగ తురంగ కాంచన (సభా 1-18) 'శారదరాత్రులుజ్వల' (అరణ్య 4-142) 'వివిధోత్తంగ తరంగ ఘట్టన' (ఆది 2-30) మున్నగు పద్యములను చూచినచో నీ విషయము తేటతెల్లమగును. ఇవేకాదు అతని రచనయందలి ఏ పద్యమైనను ఇందుకు తార్కాణమే.

నన్నయ మార్గసంప్రదాయమునందభిమానము కలవాడైనను కొన్నిచోట్ల దేశి సంప్రదాయ లక్షణములను కూడ ప్రదర్శించియున్నాడు. అతడు దేశీయములైన వేష సంప్రదాయములను వర్ణించినచోట్లు అనేకములు కలవు. ఆంధ్రదేశ జన వ్యవహారమున గోచరించు పలుకుబడులు, సామెతలు, నానుడులు అతని రచనలో విరివిగా కనిపించును. ఇప్పుడు ప్రొద్దులేదు. రేపకడ చూతము, వినురోయుతీగ కాళ్ళంబెనగె దాననుచు, కుంతి కడుపు చల్లగాఁబుట్టిన ఘనభుజుండు, వంటయిల్లు కుందేలు సొచ్చె మున్నగునవి యిందుకు దృష్టాంతములు.

నన్నయ అరణ్యపర్వాశ్వాసాంతములందు రమ్యరమణీయ శబ్దములను, సభాపర్వ ప్రథమాశ్వాసాంతమున రసోత్కట శబ్దమును, ఆదిపర్వ తృతీయాశ్వాసాం

తమున అనంత పుణ్యఫలాయత శబ్దమును స్వరచన పరమగా వాడియుండెను. అరణ్యపర్వమున నలోపాఖ్యానము, కిరాతార్జునీయము ఋశ్యశృంగుని కథ, సౌంధకోపాఖ్యానము మున్నగు రసవంతములైన ఘట్టములు అచ్చటచ్చట కానవచ్చును. అయ్యును అతడు ఆశ్వాసాంతములన్నింటి రమణీయ పదము లలో నొకదానిని వాడుటకు అందలి కథలను వ్రాయునప్పుడతడు పానిని రమణీయముగా తీర్చిదిద్దుటకై ఎక్కువ శ్రద్ధ వహించుటయో, తీర్థాదివర్ణనముల వట్లకలుగు శుష్కతను తొలగించనెంచుటయో కారణమగును. నన్నయ ఆదిపర్వమును రచించి వేగియందలి పండిత పరిషత్తునకు వినిపించియుండుననియు, అందలి పండితులు కావ్యము రమణీయార్థ ప్రతిపాదకముగా నుండవలెనని అభిప్రాయపడి యుండురనియు, అందుచేతనే అతడు తాను తరువాత రచించిన ఆశ్వాసాంతముల చివర రమణీయ రమ్యశబ్దములను ఉద్దేశపూర్వకముగా వాడియుండుననియు కవిన్రమాద్ విశ్వనాథ సత్యనారాయణగారు అభిప్రాయపడియున్నారు.

ఎఱ్ఱన హరివంశమున

“ఉన్నతగోత్ర నరభవము నూర్జితసత్త్వము భద్రజాతి సం
పన్నమునుద్ధతాన్యపరిభావి మదోత్కృటమున్నరేంద్ర పూ
జోన్నయనోచితంబునఁబు యొప్పెడు నన్నయభట్ట కుంజరం
బెన్న నిరంకుశోక్తి గతినెందునుగ్రాలుట ప్రస్తుతించెదన్.”

అని నన్నయను భద్రజాతి కుంజరముతో పోల్చియుండెను. అతని పద్య గద్యము లలో వేనిని చూచినను గంభీరసుందరమైన గజగమనము గోచరించుచునేయుండును.

యౌవనమందు మత్తగజయానము కన్నెల కబ్బునంచు సం
భావన చేయు చుండ్రు కవివర్యులు నీ మహనీయ శిక్షణ
శ్రీవిభవమ్ముచే నుకవి శేఖరుపుట్టియుఁ బుట్టకుండనే
యావింశద్గతి క్రమము లభిస వాంఛకవిత్వకన్యకున్

9. నన్నయ బాషా చందోవిశేషములు :

తలకులబ్రాహ్మణునను పద్యమున నన్నయ తనకు విపులశబ్దశాసనుడను విశేషణము వాడుకొనియుండెను. అతనికి శబ్దశాసనుడను బిరుదము తరువాత స్థిరపడినది. అతడాంధ్రశబ్దచింతామణిని వ్రాసెనా లేదా యను విషయమున పండితులలో భిన్నాభిప్రాయములున్నవి. అతడా వ్యాకరణమును రచించినను, రచింపక పోయినను, అంతకు పూర్వమవ్యవస్థితమైయున్న ఆంధ్రభాషకు సుందరము, సుస్థిరమునైన రూపునొనగుట వలననే అతనికాబిరుదము కలిగినదని చెప్పవచ్చును. అతడు సంస్కృతవాఙ్మయమునంతను పఠించిన వాడగుటచే అందున్న పదములకు తత్సమరూపమునొనగు విధానము నిర్ణయించి ఆంధ్రభాషకు ఎట్టి ఉన్నతభావములనైన వ్యక్తీకరించు సామర్థ్యముకల విస్తృతసుందరమైన రూపమును తీర్చిదిద్దెను.

నన్నయ తనకు పూర్వమున నున్న శాసనములలో కానవచ్చు అ, స్తు అను ధ్వనులను తొలగించినట్లు కనబడును. అతడు సంయుక్తాక్షరములలో శకటరేఫమును పరిహరించెనని కూడ చెప్పవచ్చును. తమిళమున ట్ర అను ధ్వనితో నుచ్చరింపబడు అక్షరములు క్రమముగ తెలుగున ద్విత్వరేఫముగా మారియుండెను. నన్నయ తన రచనలో క్షకారమునకు కకారాదులతోడను, జ్జ అను దానికి జకారాదులతోడను మాత్రమే పెక్కుచోట్ల యతివేసి యుండెను. అద్రుచు, విద్రుచు అను ధాతువుల రూపములందేకాక సంస్కృతసమాసములతో కూడ రేఫయుక్తములగు సంయుక్తాక్షరములకు వెనుకనున్న అక్షరములు కొన్నిచోట్ల లఘువులుగా కనిపించును. 'నక్షత్రయుత్తుండుగా', 'శశిప్రకాశజయోన్నతమైన అష్టమిన్' (ఆది 5-94) మున్నగువనినవి. తార్కాణములు, పదమధ్యాంతములందలి న్న, ల అను జిహ్వలుగా నుచ్చరించు అలవాటు నన్నయ నాటికి అంతరించెను.

నన్నయ బారతములో పేర్కొనిన శబ్దముల కచ్చు ఫరమైనప్పుడు టుగాగమము వచ్చిన రూపములు కనబడవు. అతడు 'ఉండునది' యను విధ్యర్థక్రక్రియా రూపమును 'ఉన్నది'యని వ్రాసియుండెను. 'ఉండు'నకు పూర్వరూపమైన, 'ఉను' అను దానినుండి ఈ రూపమేర్పడి యుండును. "విప్రసతికి నూటవేడఁజన్వరములు" అను ప్రయోగమున 'చనును' అను తద్ధర్మరూపమునందలి 'ను' ప్రత్యయమునకే కాక ధాతువునందలి ఉత్తునకుఁ గూడ లోపము గలిగినది. నన్నయ 'అయ్యు' అను

రూపమును వాడియుండెను. అయితః = అయి + తః అను రూపమునందలి క్త్యర్థకేకారమునకు లోపము కలిగింది అతడా రూపమును వాడియుండును. అతడు 'ఓటమి, ఆనతి' మొదలగువాని యందలి యిత్తునకచ్చువరమగునపుడు సంధిచేసి యుండెను. అతని రచనలో రెండు మాడుచోట్ల ద్రుతద్విత్యనంధి కూడ కనవచ్చును. 'దైర్యశక్తికిన్నరుదుగ' (అర 1-322) అనునది అందుకొక నిదర్శనము.

నన్నయ 'మిత్ర పాత్ర' శబ్దములను పులింగ తుల్యములుగనే వాడియుండెను. 'ప్రేమ, కర్మ, జన్మ' అను మువర్ణములేని రూపముల నతడు వాడియుండలేదు. 'అర్హ, ధర్మ' శబ్దములను అతడు అర్హువు, ధర్మవు' అను రూపములతో వాడి యుండెను. బయలు, ప్రౌఢు, మన్ను అను పదము లతని రచనలో అనౌపవిభక్తిక ములుగా కనబడుచున్నవి. అల్లుడు, మల్లుడు, నెయ్యుడు అను బహువచన రూపములలో లు వర్ణమునకు డు అను బహువచన ప్రత్యయము కలదు. అల్లుడు మొదలగువాని ఏకవచన రూపములు దీర్ఘపూర్వలోపధములు కావు. నన్నయ గుఱించి చేసి (చేత) మై, పొంటె అను వానిని విభక్తి ప్రత్యయములుగా వాడియుండెను. అట్లే తదర్థము అనునది అతని రచనలో చతుర్థి విభక్త్యర్థమున వాడబడినది. చతుర్థి విభక్తిప్రత్యయముగా అతడు కు + ఐ = కై అను దానినే కాని, కొఱకు అను ప్రత్యయ మును వాడియుండలేదు. సమానాన్వయము కల పదములనేకములున్నపుడు తో, తోన అను ప్రత్యయములను అతడు చివరి పదమునకే చేర్చుచుండును. "ఆపగా తనూజుఁడఖిల బాంధవులయు బ్రాహ్మణులయుఁదోడ బానునిభుఁడు" (అది 4-216) ఇచ్చట తోడకు వ్యస్తప్రయోగము. ఇట్లే అతడు అందు అను దానిని స్థలార్థమున పలుచోట్ల వ్యస్తముగా వాడియుండెను.

నన్నయ సర్వనామములలో ఉత్తమపురుష ఏకవచమున ఏను అనురూపమునే విరివిగా వాడినను బహువచనమున ఏము మేము అను రెండు రూపములను వాడియుండెను. వాడు, వీడు, అది అను సర్వనామములు అతని రచనలో నీచార్థ మునగాక సామాన్యార్థముననే గోచరించుచుండును. ఎవ్వరైన అనునర్థమున అతడు స్త్రీ పురుషోభయ సూచకముగా 'ఎయ్యేనీ' అను పదము వాడుచుండును. ఎవ్వడు + ఏని = ఎయ్యేని అగుట కవకాశమున్నది. అతడు ఒక్కరుడు అను రూపమును మహద్వాచకముగాను, ఒకడు అనురూపము అహద్వాచకముగాను వాడుచుండును. అతని రచనలో కొండొక అనురూపము కొంత, ఒకానొక అను

నర్థమున వాడబడుచుండును. అయిదు అను దానికి ఏను అనురూపమును, మొదటి అనుదానికి మొదలిటి, మొదలింటి అను రూపములును, ఏనిమిది, తొమ్మిది వేయి అనువానికి క్రమముగా ఎనమ, తోమ్మ, వే అనురూపములను అతడు వాడుచుండును. అతడు తుమన్మహాతీ వాచకములను చెప్ప సంఖ్యావాచకములకు 'పురు' అను దానిని, పూరణార్థమున ఆగు, అపు అను దానిని వాడుచుండును. నన్నయ పెక్కురు అనుటకు పెక్కండు పెక్కండురు అను రూపములను ప్రయోగించుచుండును. ఎల్లరు అను రూపమతని రచనలో లేదు.

కలడు, కలరు అను వానిని నన్నయ సామర్థ్యార్థ ద్యోతకములుగా కూడ వాడియున్నాడు. "పరులు కలరే కడ్డునోర్వ" అను దానియందువలె అవి వ్యస్తముగా కూడ వాడబడినవి. ఆశీర్థమున భారతము వ్రాత ప్రతులలో, ఎడు, త అను ప్రత్యయములు కాక ఎడమని అనురూపము కానవచ్చుచున్నది. హిమకరు, దొట్టిపూరు భరతేశ అనుచోటవలె నన్నయ భారతమున తొట్టుదాతువుయొక్క క్తార్థకరూపమొక్కటియే కానవచ్చుచున్నది. ఇప్పుడు తుమన్మర్థకములపై ఉపక్రియలుగా వాడబడు పలయు, పోలు, అను దాతువులతని రచనలో స్వతంత్రము గను తుమన్మర్థకమునకు ఘుండును వెనుకను గూడ వాడబడియున్నవి. 'వలవదు' అను వలచు దాతువుయొక్క అమహద్యోతిరేక తద్గర్మరూపమును. తుమన్మర్థక రూపములపై 'రాదు తగదు' అను నిషేధార్థములందు అతడు వాడుచుండును. 'అమలిన తారకానముదియంబుల నెన్నను' అనుచోటవలె అతడు తుమన్మర్థకములను పెక్కుచోట్ల భావార్థకములుగా వాడియున్నాడు. అతని రచనలో ఉత్తరము అను మువర్ణాంతరూపముమీద ఇంచు ప్రత్యయము చేర్చిన ఉత్తరమిండు అను దాతురూపము కనబడుచున్నది. శాసనమునందుగల తూర్పించు అను రూపమునుబట్టి ఇట్లూహింపవలసి వచ్చుచున్నది.

నన్నయ భారతములో ఏని అనుపదము నేని హలాదిగా కనబడుచున్నది. (సీవునుచూచి తట్టి నభనేని కనంబడదే యుగంబులన్) దాతువులపై భావార్థమున దుప్రత్యయముచేర్చిన రూపము లాతని రచనలో రెండు మూడు కనవచ్చుచున్నవి. తెలంగాణమున ఇప్పటికీ నిట్టి ప్రయోగము కలదు. యథాశక్తి, యథాక్రమము అను అవ్యయీభావసమాసము లాతని వచనంలో విభక్త్యంతరూపములతో నున్నవి. 11వ శతాబ్దికి పూర్వమందున్న శాసనములలోవలె అతని రచనలో కూడ ఆగు దాతుక్రియారూపము లేకుండగనే పెక్కు వాక్యములు కనబడును. "నిండునునడులు

నవ్యనవసీత సమాసము". అట్లే ధాతుజ విశేషపూర్వకములైన విశేష్యములే కొన్నిన చోట్ల క్రియాకార్యమును కూడ నిర్వహించును. ఇది నాచేసిన మర్యాద" (ఆది 4-271). అతని కూతురు సుకన్య అనునది మున్నగు తచ్ఛబ్దానుప్రయోగముతో కూడిన ధాతుజవిశేషములు నన్నయ రచనములో తరచుగా విశేష్యముల తరువాతనే కనబడుచున్నవి. నన్నయ సంస్కృత సంప్రదాయానుసారముగ "సీకు నభివాంఛిత మెయ్యది దాని చెపుమ" (ఆది 1-109) మున్నగు యత్తదర్థకములతోకూడిన వాక్యములు అతని రచనలో గనబడును. అట్లే యదా తదా, యథా తథార్థకములతో కూడిన వాక్యములు కూడ చాలకలవు. ఎడనెడనతడు కర్మణ్యార్థక వాక్యములను కూడ వాడియుండెను. "వాడు తనయుడనంబడునే" (ఆది 3-199) "బ్రహ్మచేత నను జ్ఞాతుండై" అను దానియందువలె అతడు కర్తృపదములకు చేత, చే అను వావిని చేర్చి సంస్కృత క్తప్రత్యయాంత రూపములనుకూడకర్మణ్యార్థమున వాడుచుండును. అతని రచనలో దీర్ఘవాక్యములనడును-అని కద్రువ వినతంజూచి "చూడవె! అల్ల అతిధవశంబైన ఆశ్వంబునందు సంపూర్ణ చంద్రునందు నల్లయుంబోలె వాల ప్రదేశంబునందు నల్లయైయున్నది". అనుచోటవలె ప్రత్యక్షవచనములు కూడ గోచరించును. వచనమున ముగియని వాక్యము నొకప్పుడుడతడు తరువాతి పద్యములోనికి కొనసాగించుచుండును.

కపిలగడ్డము, కపిలజడలు కపిలకన్నులు కఱకంఠుడు మున్నగునవి అనింద్యగ్రామములని చిన్నయసూరి తెల్పియుండెను. 'అవసరజ్ఞుండయి వ్యాసుడే తెంచె' అను మధ్యాక్కరలో ప్రాసస్థానమున కపిలగడ్డము అనురూపము వాడఁబడినది. దీనినిబట్టి నన్నయ వచనములకు ప్రాసమైత్రి సంగీకరించెనని చెప్పవలసియుండును. కాని ప్రౌఢవ్యాకర్త కవిలయమునది కపిలశబ్దము యొక్క వికృతియని చెప్పుచున్నాడు. అట్లే అతడు గరకంఠశబ్దభవము కఱకంఠశబ్దమని సూచించియున్నాడు. అతని ననుసరించి ఇవి గ్రాన్థ్యములేకావు. సురకరువతి అను సమాసములోని సురశబ్దము దేశ్యమే. ఆ శబ్దమునకు సుడిగాలి అని యర్థము.

చందోవిశేషములు :-

నన్నయకు పూర్వమందలి శాసనములలో ఒక్క కామసాని గూడూరు శాసనమున తప్ప, మఱెక్కడను మార్గపద్ధతికి చెందిన వృత్తములు కనబడవు. ఈ గూడూరు శాసనము నన్నయకు పూర్వమున్నది కాదని కొందఱి యభిప్రాయము. అప్పటి శాసనములలో తరువోజు, సీసము, మధ్యాక్కర మున్నగు దేశిపద్ధతికిచెందిన పద్యములే కనిపించును. నన్నయ సంస్కృతము నుండి పెక్కు శబ్దములను గ్రహించినట్లే కొన్ని వృత్తములను కూడ గ్రహించియుండెను. అతడు రచించి

భారతభాగమున మొత్తము గద్య పద్యముల సంఖ్య 3983, వానిలో పద్యములు 2487, చంపకమాలలు-240, ఉత్పలమాలలు-184, శార్దూలములు-18, మత్తేభములు-61, కందములు-1219 మధ్యాక్కరములు-39, మదురాక్కర-1, సీసములు-251, అటవెలదులు-195, తేటగీతులు-177, తరువోజులు-12, దండకము-1 మిగిలినవి స్రగ్వరాద్యన్యవృత్తములు, దీనినిబట్టి ఆతడు కందముల నెక్కువగా వాడినట్లు తెలియుచున్నది. నన్నయ భారతమున వృద్ధీవృత్తములైదు కలవు. సంస్కృతమున దానికి తొమ్మిదవ యక్షరము యతి స్థానము. నన్నయ దానిని 12వ యక్షరమునకు మార్చెను. అప్పకవి మున్నగువారు పద్మకవృత్తమున 11వ యక్షరమును యతి స్థానముగా పేర్కొనగా నన్నయ 8వ యక్షరమును యతి స్థానముగా గ్రహించెను. కవిజనాశయము మానినీవృత్తమందు 3వ యతిస్థానములను పేర్కొనుచున్నది. నన్నయ పదునూడవ యక్షరము నొక్కదానినే యతిస్థానముగా గ్రహించెను. తిక్కన కొన్నిచోట్ల మాడు యతులను, కొన్నిచోట్ల ఒక్కయతిని పాటించెను. అప్పకవి నన్నయ పద్ధతినే అనుసరించెను. కవిరాజ విరాజితమున లాక్షణికులు యతిత్రయమును నిర్దేశింప నన్నయ పదునాల్గవ యక్షరము నొక్కదానినే యతిస్థానముగా గుర్తించెను. అరణ్యవర్ణమున అర్జునుడు శివుని స్తుతించిన సందర్భమునఁగల దండకములో చివర గురువుతోఁ గూడిన పెక్కు తగణములున్నవి.

పూర్వమహాకవులలో నన్నయయు, ఎఱ్ఱన అరణ్యవర్ణశేషమునందును తప్ప మఱెవ్వరును మధ్యాక్కరలను వాడియుండలేదు. నన్నయ తనకు పూర్వపు శాసనములందలి మధ్యాక్కరలలోవలె పంచమ గణాదిని యతిగా పాటించెను. లాక్షణికులు చతుర్థగణాదిని యతిస్థానముగా నిర్ణయించిరి. ఎఱ్ఱన మధ్యాక్కరలలో చతుర్థగణాదినే యతి వేసియుండెను. నన్నయ మధ్యాక్కర లందలి పదునారు పాదములలో గణములు వ్యత్యస్తముగా కనఁబడుచున్నవి. గణములకుగాని భాషా విధానమునకు గాని భంగము రాకుండా కొలది మార్పులుగావించి వానిని లక్షణానుగుణములు చేయవచ్చును. కాని అయిదు పాదములలో మాత్రము [‘ఏ మేముమున్ను పూజింతుము. రుద్రునిందని వేడ్క’ (ఆర 2-255)] మున్నగువానిలో వ్యత్యాసము నెట్లు తొలగింపవలయునో పరిశీలింపవలసియున్నది.

సీసములు :- కవిజనాశ్రయము సమము, విషమము అని సీసమును ప్రధానముగా రెండు తెఱగుల విభజించి సమము మరల నైదు విధములని చెప్పుచున్నది. దాని ననుసరించి సీసము మొత్తమారువిధములు. విన్నకోట పెద్దన ఈ ఆర్థింటినే పేర్కొనెను. అనంతుడు పది సీసభేదములు చెప్పెను. అప్పకవి విషమ సీసమునందారు భేదములను అనగా మొత్తమేడు విధములు చెప్పి నన్నయ వానిని

భారతమున వాడినట్లును, ఇతరకవులు సమసీనము నొక్కదానినే వాడినట్లును తెల్పి యున్నాడు. కాని నన్నయ భారతమున అవ్యకవి ప్రాససీనము వృత్తప్రాస సీనము అను మూడువిధములే గోచరించుచున్నవి. ఎనిమిదిచోట్ల యతియు నియమము కలవి, ఎనిమిది చోట్ల ప్రాసనియమము కలవి, పూర్వార్థమున ప్రాసమును వశ్యిమార్థమున యతియు కలవి. పూర్వార్థమున యతియు, వశ్యిమార్థమున ప్రాసమును కలవి. అని సీసపాదమును నాలుగు రకములుగా విభజింపవచ్చును. అట్లే గీతపద్యమున నాలుగు పాదములందును యతి నియమము కలవి, నాలుగు పాదములందును ప్రాసనియమము కలవి, బేసి పాదములందు యతియు, సరిపాదములందు ప్రాసము కలవి, బేసి పాదములందు ప్రాసము, సరిపాదములందు యతియు కలవి అని నాలుగు విధములుగా విభజింపవచ్చును. సీస గీత బేదములను రెండును కలిపినచో పదునారు బేదము లేర్పడును. వానిలో పదమాడింటిని మాత్రమే నన్నయ వాడియున్నాడు. అతడు ఆటవెలదులతో కూడిన 225 సీసములను, తేటగీతులతో కూడిన 26 సీసములను మొత్తము 251 సీసములను వాడియున్నాడు.

క్ష కార జ్ఞ కార విషయమున నన్నయ పాటించిన యతినియమమిదివఱకు జెప్పబడినది. రేఫముతో కూడిన యక్షరములలో సీతడు రేఫమునకుకాక అన్యహల్లునకే యతిమైత్రినికూర్చుచుండును. క్ష మొదలగు మూడు హల్లులతో కూడిన అక్షరములందు అతడు తుది హల్లునకే ప్రాముఖ్యమొనగుచుండును. చతుర్థి విభక్తి ప్రత్యయమైన కై అనునది, 'కు + ఐ' అను దాని కూడిక యగుటచే "అనఘ మా మామ శకుని నాకై కడంగి" అను దానియందు వలె అతడచ్చనకే యతి వేయును. అతని రచనలో నాలుగైదుచోట్ల అఖండ యతులు కానవచ్చుచున్నవి. "పర్వత, ఒకడున్ మేలనగ శాంతివర్షము వెలయున్" (ఆది 1-57) అనునది యందులకొక నిదర్శనము. "దుఃఖంబునై నెడ విమోహమును పొంది" (అర 4-27) అనుచోట ఖ-కు పూర్వము పిసర్గముండుటచే అతడు దానికిని హకారమునకును యతివేసియున్నాడు. అతడు సహజ మకారద్విత్వమునకును, ప్రాసస్థానమున ద్రుతమునకు మకారము పరమగుచో నేర్పడు ద్విత్వమునకును ప్రాసమువేసి యున్నాడు. "కమ్మని లతాంతములకు న్మొనసియాడు" అను పద్యమిందుకు దృష్టాంతము. "కాదన కిట్టిపాటి యపకారము తక్షకుడెక విప్ర సంబోధనజేసి చేసె" అనుచో స్వవర్గజప్రాసమున్నది. కొందఱు సంబోధన శబ్దమునకు సంబోధన వికృతిరూపమని చెప్పుదురు.

నన్నయ రచనలో కొన్నిచోట్ల సంయుక్తాక్షరమున ద్వితీయాంగముగనున్న రేఫమును తేల్చి పలుకవలసివచ్చును. "కం. తలరగ రేణుకక్రథన ప్రవిహ ప్రరు జాశ్వ కృంత పదనఖులను" (ఆది 2-100), సక్షతయుతుండుగా శశివ్రకాశ

జయోన్నతమైన అష్టమిన్ (ఆది 5.94) అమ్మనివ్రవరు వృథాత్వంగ. తలముపై పడిబడియెన్ (నభా. 1-42) అను పద్యములలోని కథన, ప్రకాశ, ప్రవర శబ్దములందలి రేఫమును తేల్చి పలుకవలసియున్నది. లేనిచో గణభంగమగును.

సీతి ధర్మములను తెల్పుటకు నన్నయ సాధారణముగా కందపద్యములను వాడుచుండును. అతడు రెండుచోట్ల ఉత్సాహవృత్తమును వాడెను. అవి రెండును ఉత్సాహసూచకములై నట్టివే. మందగమనముగల మధ్యాక్కరవృత్తముల నాతడు సాధారణముగా దుఃఖక్షేప వర్ణన సందర్భములందు వాడియుండెను. వర్ణనములకును, కథా కథనములకును వస్తువ్యక్తినామముల పట్టికలను చెప్పటకును అతడు సీసములను వాడుచుండును, సంభాషణ సందర్భములందు లయగ్రాహిని, వీరరౌద్ర రసోపేత సన్నివేశములందు మహాస్థగ్ధరను అతడు వాడియుండెను. అతడు సీసములను వచనములను సమాన ప్రయోజనములకై వాడియుండెను. సీరస విషయములను వర్ణించుటకాతడు వచనమునే వాడుచుండును.

నన్నయ ఆదికవి యయ్యును, ఉదాత్తసుందరమైన రచనకావించి తరువాతి యాంధ్రకవుల కెల్లరకును మార్గదర్శకుడయ్యెను. వారందఱునాతని గురువుగా భావించి తమ తమ కావ్యారంభములందు స్తుతించియుండిరి. సంస్కృతమున లౌకిక వాఙ్మయమునకు వాల్మీకి మహర్షి ఎట్టివాడో ఆంధ్రవాఙ్మయమునకు నన్నయ అట్టివాడు-ఇరువురునాది కవులయ్యు అనన్యలభ్యమైన కవితామార్గమును తీర్చిదిద్ది యున్నారు. వాల్మీకి ఋషియే. నన్నయ కవినమాట విశ్వనాథ సత్యనారాయణ గారన్నట్లు ఋషివంటివాడు-రెండవ వాల్మీకి. "నాన్యషిఃకురుతే కావ్య"మ్మను లాక్షణికుల సిద్ధాంతము వారిరువురి యెడను అన్వయించును. తిక్కన ఆతనిని విద్యాదయితుడు, ఆంధ్ర కవిత్వవిశారదుడనియు. శ్రీనాథుడు కవితాపట్టాభిషిక్తుడనియు, జక్కన శబ్దశాసనవర్యేణుడనియు ప్రశంసించియుండిరి. అతడు తన రచనచే ఆంధ్రభాషను, ప్రేరకుడైన రాజరాజ నరేంద్రుని పవిత్ర మూర్తులను కావించియున్నాడు.

వాచామంధ్ర మయీనాం యః

ప్రవక్తా ప్రథమోఽభవత్

అచార్యం తం కవీంద్రాణాం

వందే వాగనుశాసనమ్.

Blank Page



మా తెలుగు తల్లికీ మల్లెపూదండ
మా కన్నతల్లికీ మంగళారతులు
కడుపులో బంగారు, కనుచూపులో కరుణ
ఇరునవ్వులో సిరులు దొరలించు మా తల్లి

గలగలా గాదారి కదలిపోతుంటేను
బిరబిరా కృష్ణమ్మ సరుగువిడుతుంటేను
బంగారు సంటితే సండతాయి
మరిసాల ముత్యాలు దొరలుతాయి

అమరావతీ నగరి అపురూప శిల్పాలు
త్యేగయ్య గాంతులు తారాడు నానాలు
తిక్కయ్య కలములు తియ్యందనాలు
నిత్తమై, నిశీలమై నివిరియుండేదాక

కుద్రమ్మ భుజశక్తి, మల్లమ్మ పతిశక్తి
తిమ్మరుసు భీయక్తి, కృష్ణరాయల కీర్తి
మా చెవుల రింగుమని మోరుమోగేదాక
నీ సాంటే సాడుతాం నీ ఆటతే ఆడుతాం
జై తెలుగుతల్లి, జై తెలుగుతల్లి

— శంకరంబాది సుందరాచార్య